Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

SL 750 SHIVER ABS

aprilia

Ed. 10 2008

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia.** Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.



Προστασια περιβαλλοντοσ

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.



Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανακλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλεύουμε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

Περιεχομενα
INDHOLDSFORTEGNELSE

SL 750
SHIVER ABS

aprilia



Κεφ. 01
Γενικοί κανόνες

Kap. 01
Generelle regler

Πρόλογος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗ-ΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Indledning

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESIND-GREBENE, HVIS KØRETØJET BE-NYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENE-DE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κά-ποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λει-τουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιή-στε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟ-ΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗ-ΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗ-ΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områ-der. Benyt et udsugningsanlæg ved be-hov for at arbejde i lukkede lokaler.

ADVARSEL



UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KU-LILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHE-DEN OG ENDOG DØDSFALD.

Καύσιμο

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

Brændstof

ADVARSEL



DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE PÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER PÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙ-ΜΟΥ

Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα τμήματα, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

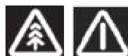
Varme komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

Ψυκτικό

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αιθυλική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Η καύση της παράγει αόρατες φλόγες που ωστόσο προκαλούν εγκαύματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl, der under visse forhold kan være brandfarlig. Hvis det antændes, produceres usynlige flammer, som kan forårsage forbrændinger.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSTØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESIND-

ΠΑΡΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕ-ΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙ-ΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥ-ΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕ-ΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕ-ΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙ-ΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

GREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆ-SKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TIL-TRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØ-LEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOL-DER ELLER PÅ STEDER HVOR DYR, DER KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN, KAN NÅ DEN.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆN-DINGER.

Brugt motor- og gearolie

ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB.

MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDTERING AF OLIE.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΕΡΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

LAD DEN BRUGTE OLIE OVERDRAGE TIL ELLER AFHENTE AF DET NÆRMESTE FIRMA MED AUTORISATION I BORTSKAFFELSE AF BRUGTE OLIER ELLER FORHANDLEREN.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Υγρό φρένων και συμπλέκτη

Υγρό φρένων και συμπλέκτης



ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΑ ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ, ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ Ή ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ. ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ

Bremse- og koblingsvæske

Bremse- og koblingsvæske



BREMSENS OG KOBLINGENS VÆSKER KAN SKADE DE LAKEREDE OVERFLADER ELLER DEM AF PLASTIK ELLER GUMMI. BESKYT DISSE KOMPONENTER MED EN REN KLUD, NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHOLDELSE AF BREMSE- ELLER KOBLINGSANLÆGGET. BENYT ALTID BESKYTTELSESBRILLER UNDER AFVIKLING AF ANLÆGGENES VEDLIGEHOLDELSE. BREMSE- OG KOBLINGSVÆSKERNE ER MEGET SKADELIG FOR ØJNENE. SKYL ØJEBLIKKELIGT MED RIGELIGT, KOLDT OG RENT VAND OG TAG DERUDOVER HURTIGST MULIGT KONTAKT MED

ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ ΓΙΑΤΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΣΑΣ, ΓΙΑΤΙ ΕΣΤΩ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΩΣΗ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕ-

EN LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING MED ØJNENE.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet

ADVARSEL



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BENYT TÆTSIDDENDE HANDSKER OG BESKYTTELSESBEKLÆDNING VED HÅNDTERING AF BATTERIELEKTROLYT. HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND. DET ER ISÆR VIGTIGT AT BESKYTTE ØJNENE, IDET SELV EN LILLE MÆNGDE BATTERISYRE KAN MEDFØRE BLINDHED. VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK, FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNESIAMÆLK ELLER VEGETABILSK

ΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

Σταντ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIKKELIGT KONTAKT MED EN LÆGE, HVIS DER VED ET UHELD INDTAGES SYRE. BATTERIET AFGIVER EKSPLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER BØR HOLDES PÅ PASSENDE AFSTAND. SØRG FOR PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER AFVIKLES VEDLIGEHOLDELSE ELLER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE. HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEKTROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER SKAL AKTIVERES.

Støtteben



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.

Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια

Εκτός από τα σημεία όπου απαιτείται στο παρόν Βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης, μην αποσυναρμολογείτε κανένα μηχανικό ή ηλεκτρικό τμήμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΑΛΛΩΝ ΚΑΙ ΑΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΜΕ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΟ ΤΡΟΠΟ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΘΕΣΟΥΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden

Medmindre andet er angivet i disse brugs- og vedligeholdsesanvisninger må man ikke afmontere nogen mekaniske eller elektroniske komponenter.

ADVARSEL

NOGLE AF KØRETØJETS STIK ER ENS, OG HVIS DE INSTALLERES FORKERT, KAN DET MEDFØRE FEJL I KØRETØJETS FUNKTION.

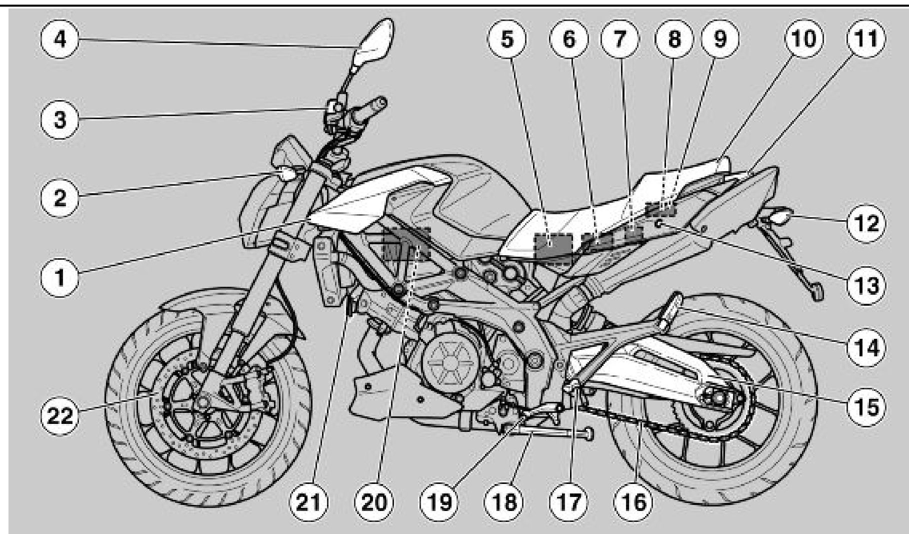
SL 750
SHIVER ABS

aprilia

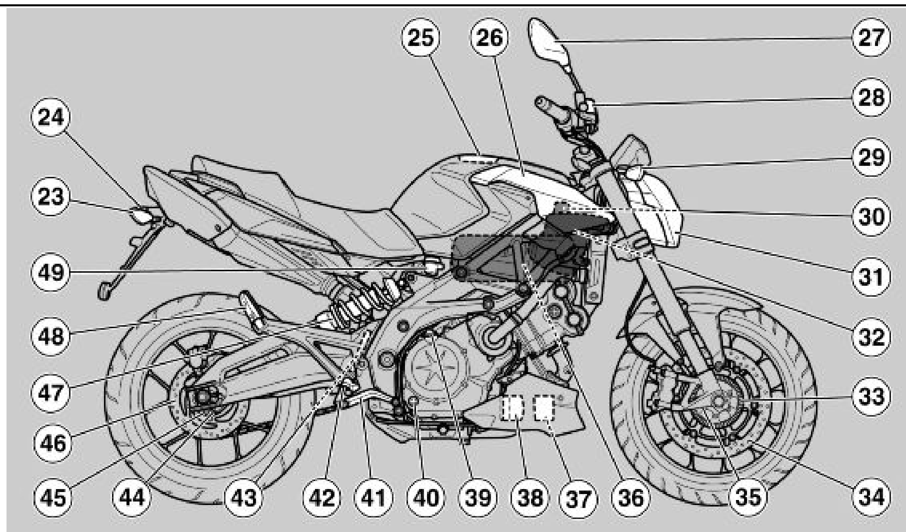


Κεφ. 02
Όχημα

Kap. 02
Køretø



02_01



02_02

Θέση βασικών τμημάτων (02_02)

Υπόμνημα:

1. Αριστερό πλαϊνό φέρινγκ
2. Εμπρόσθιο αριστερό φλας
3. Δοχείο υγρού συμπλέκτη
4. Αριστερός καθρέφτης
5. Μπαταρία
6. Θήκη εγγράφων / κιτ εργαλείων
7. Πρωτεύουσες ασφάλειες
8. Δευτερεύουσες ασφάλειες
9. Ασφάλειες ABS
10. Σέλα

Hovedkomponenternes placering (02_02)

Oversigt:

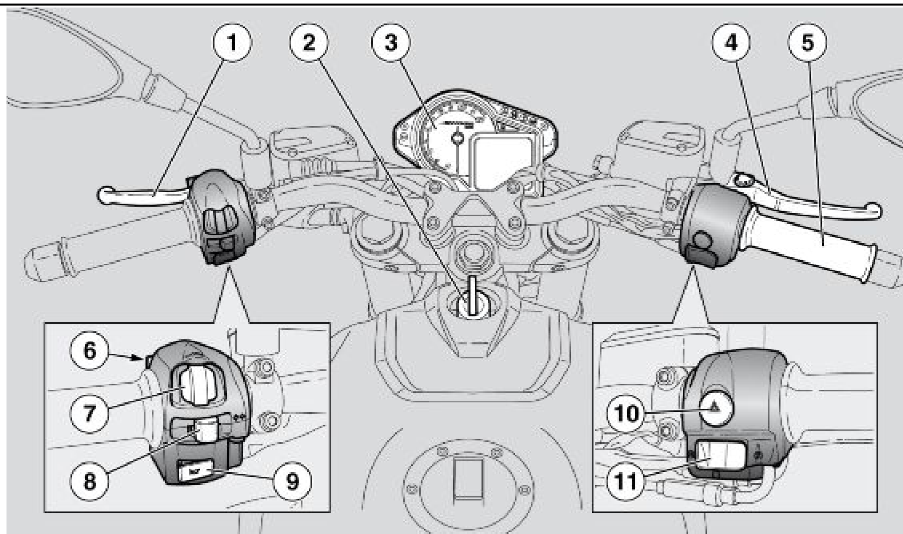
1. Venstre sideafskærmning
2. Forreste venstre blinklys
3. Koblingsvæsketank
4. Venstre bakspejl
5. Batteri
6. Handskerum / udstyrsrum
7. Hovedsikringer
8. Nødsikringer
9. Sikringer ABS
10. Sadel

11. Πίσω φανός
12. Πίσω αριστερό φλας
13. Κλειδαριά θήκης εγγράφων / κιτ εργαλείων
14. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, ανοιχτό / κλειστό)
15. Πίσω πιρούνι
16. Αλυσίδα μετάδοσης
17. Αριστερό μαρσπιέ οδηγού
18. Πλευρικό σταντ
19. Μοχλός κιβωτίου ταχυτήτων
20. Εγκέφαλος
21. Κόρνα
22. Δισκόφρενο εμπρός αριστερά
23. Πίσω δεξί φλας
24. Φωτάκι πινακίδας κυκλοφορίας
25. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου
26. Ρεζερβουάρ καυσίμου
27. Αριστερός καθρέφτης
28. Δοχείο υγρού φρένων εμπρός
29. Εμπρός δεξί φλας
30. Τάπα δοχείου διαστολής
31. Εμπρόσθιος φανός
32. Δοχείο διαστολής
33. Τροχίσκος-αισθητήρας ταχύτητας εμπρός
34. Δισκόφρενο εμπρός δεξιά
35. Αισθητήρας ABS εμπρός
36. Φίλτρο αέρα
37. Εγκέφαλος ABS
38. Φίλτρο λαδιού κινητήρα
39. Τάπα λαδιού κινητήρα
40. Στάθμη λαδιού κινητήρα
41. Μανέτα πίσω φρένου
42. Δεξί μαρσπιέ οδηγού
43. Αντλία φρένου πίσω
44. Αισθητήρας ABS πίσω

11. Baglygte
12. Bageste venstre blinklys
13. Handskerum / udstyrsrum
14. Venstre fodstøtte til passager (med klik, åben / lukket)
15. Baggaffel
16. Transmissionskæde
17. Venstre fodstøtte til fører
18. Sidestøtteben
19. Gearbetjening
20. Styreenhed
21. Horn
22. Forhjulsbremseskive
23. Bageste højre blinklys
24. Nummerpladebelysning
25. Brændstoftankdæksel
26. Brændstoftank
27. Venstre bakspejl
28. Forhjulsbremsens væskebeholder
29. Forreste højre blinklys
30. Ekspanisonstankens prop
31. Forlygte
32. Ekspansionstank
33. Forhjulsspeedsensor
34. Højre forhjulsbremseskive
35. ABS-forhjulsføler
36. Luftfilter
37. ABS-styreenhed
38. Motoroliefilter
39. Motorolieprop
40. Motoroliestand
41. Betjening af bagbremse
42. Højre fodstøtte til fører
43. Pumpe til baghjulsbremse
44. ABS-baghjulsføler
45. Baghjulsspeedsensor
46. Baghjulsbremseskive

45. Πίσω τροχίσκος-αισθητήρας ταχύτητας
46. Δίσκος πίσω φρένου
47. Πίσω αμορτισέρ
48. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, ανοιχτό / κλειστό)
49. Ρεζερβουάρ υγρού φρένων πίσω

47. Bagstøddæmper
48. Højre fodstøtte til passager (med klik, åben / lukket)
49. Baghjulsbremsens væskebeholder



02_03

Ταμπλό (02_03)

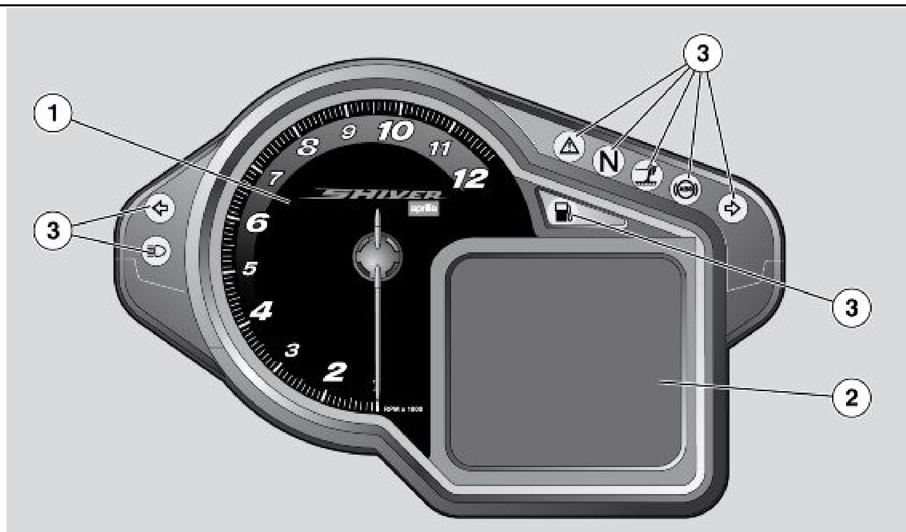
Υπόμνημα θέσης χειριστηρίων / οργάνων

1. Μανέτα συμπλέκτη
2. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού
3. Ταμπλό
4. Μανέτα εμπρόσθιου φρένου
5. Χειρολαβή γκαζιούε
6. ΚΟΥΜΠΙ ΣΙΝΙΑΛΟΥ ΜΕ ΤΗ ΜΕΓΑΛΗ ΣΚΑΛΑ ΦΩΤΩΝ
7. Χειριστήριο MODE
8. Διακόπτης φλας
9. Κουμπί κόρνας
10. Αλάρμ
11. Κουμπί εκκίνησης / παύσης κινητήρα / επιλογής χαρτογραφήσεων

Instrumentpanelet (02_03)

Oversigt over betjeningsanordningernes/instrumenternes placering

1. Koblingsgreb
2. Tændingskontakt/ratlås
3. Instrumentbræt
4. Forhjulsbremsegreb
5. Gashåndtag
6. Fjernlysblink
7. MODE knap
8. Betjening af blinklys
9. Hornknap
10. Katastrofeblink
11. Startknap / standsning af motor / valg af mapping



Όργανα (02_04)

Υπόμνημα:

1. Στροφόμετρο
2. Ψηφιακή οθόνη πολλαπλών χρήσεων
3. Ενδεικτικές λυχνίες

Ο πίνακας οργάνων είναι εφοδιασμένος με immobilizer που εμποδίζει την εκκίνηση σε περίπτωση που το σύστημα δεν

Instrumenter (02_04)

Oversigt:

1. Omdrejningstæller
2. Digitalt multifunktionsdisplay
3. Kontrollamper

Instrumentbrættet er udstyret med et spærresystem, der forhindrer start, hvis systemet ikke genkender en nøgle, der tidligere er blevet indlæst.

αναγνωρίζει το κλειδί που έχει προηγουμένως αποθηκευτεί στη μνήμη.

Το όχημα παραδίδεται με δύο ήδη αποθηκευμένα κλειδιά. Ο πίνακας οργάνων δέχεται ταυτόχρονα το πολύ τέσσερα κλειδιά: για την ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση ενός χαμένου κλειδιού απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**. Με την παράδοση του οχήματος, για περίπου δέκα δευτερόλεπτα μετά το γύρισμα του κλειδιού στη θέση ON, ο πίνακα οργάνων ζητά την εισαγωγή ενός προσωπικού κωδικού πέντε ψηφίων. Η απαίτηση αυτή δεν θα ξαναπαρουσιαστεί μετά την εισαγωγή του προσωπικού κωδικού. Για τη διαδικασία εισαγωγής του κωδικού, δείτε την παράγραφο ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ

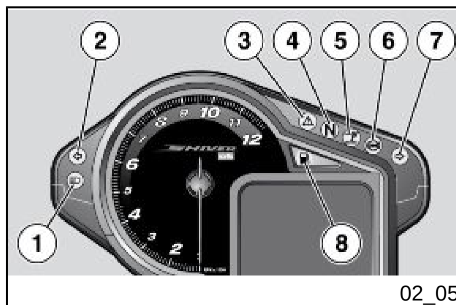
Είναι σημαντικό να θυμάστε τον προσωπικό κωδικό γιατί σας επιτρέπει να:

- **θέτετε σε λειτουργία το όχημα όταν το σύστημα immobilizer παρουσιάζει ελάττωμα**
- **αποφεύγετε την αντικατάσταση του πίνακα οργάνων στην περίπτωση που καταστεί αναγκαίο να αντικαταστήσετε το διακόπτη εκκίνησης**
- **αποθήκευση καινούργιων κλειδιών στη μνήμη**

Køretøjet leveres med to indlæste nøgler. Instrumentbrættet kan på nuværende tidspunkt genkende op til fire nøgler: for at aktivere nøglerne, eller for at deaktivere en bortkommen nøgle, skal man henvende sig til en autoriseret **aprilia** forhandler. Ved levering af køretøjet, i ca. ti sekunder efter at have drejet tændingsnøglen i position ON, beder instrumentbrættet om indtastning af en personlig kode på fem cifre. Anmodningen vises ikke igen efter indtastning af den personlige kode. For indtastning af koden henvises til afsnittet om ÆNDRING AF KODE

Det er vigtigt, at man husker koden, da den gør det muligt at:

- **starte køretøjet, hvis spærresystemet er defekt**
- **undgå at skulle udskifte instrumentbrættet, hvis det er nødvendigt at udskifte tændingskontakten**
- **lagre nye nøgler**



02_05

Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών (02_05)

Υπόμνημα:

1. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων χρώματος μπλε
2. Ενδεικτική λυχνία αριστερού φλας, πράσινου χρώματος
3. Ενδεικτική λυχνία warning, κόκκινου χρώματος
4. Ενδεικτική λυχνία νεκράς ταχύτητας, πράσινου χρώματος
5. Ενδεικτική λυχνία κατεβασμένου πλευρικού σταντ, πορτοκαλί χρώματος
6. Λυχνία ABS, κόκκινο χρώμα
7. Ενδεικτική λυχνία δεξιού φλας, πράσινου χρώματος
8. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου, πορτοκαλί χρώματος

Kontrollamper (02_05)

Oversigt:

1. Kontrollampe for fjernlys, blå
2. Kontrollampe for venstre blinklys, grøn
3. Advarselslampe, rød
4. Kontrollampe for gear i frigear, grøn
5. Kontrollampe for udslået sidestøtteben, ravgul
6. ABS-kontrollampe, rød
7. Kontrollampe for højre blinklys, grøn
8. Kontrollampe for brændstofreserve, ravgul



02_06

Ψηφιακή οθόνη (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

- Περιστρέφοντας το κλειδί στο διακόπτη στη θέση 'KEY ON', στον πίνακα οργάνων εμφανίζονται για 2 δευτερόλεπτα:

- Το λογότυπο 'SHIVER'

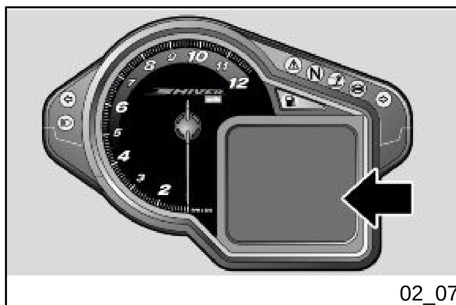
- Όλες οι ενδεικτικές λυχνίες

Digitalt display (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

- Når tændingsnøglen drejes over i positionen 'KEY ON', vises følgende på instrumentbrættet i to sekunder:

- Logoet 'SHIVER'

- Alle kontrollamper


02_07

- Η βελόνα του στροφόμετρου μετακινείται και στη συνέχεια επιστρέφει στην αρχική της θέση.

- Pilen i omdrejningstælleren flytter sig og vender tilbage til udgangsstilling.



02_08

Η γενική διάταξη της οθόνης που εμφανίζεται στο χρήστη είναι η εξής:

- εξωτερική θερμοκρασία,

- ρολόι,

- επιλεγμένη χαρτογράφηση,

- ταχύμετρο,

- οδόμετρο, σημειωματάριο ταξιδιού ή βοηθητικές λειτουργίες.

Brugerskærmen har følgende opsætning:

- omgivende temperatur

- ur

- valgt mapping;

- speedometer

- kilometertæller, køredagbog eller ekstrafunktioner.



02_09

- Στην επάνω πλευρά του πίνακα οργάνων εμφανίζονται οι ακόλουθες λειτουργίες:

ΤΡΟΠΟΣ ΕΜΦΑΝΙΣΗΣ 1

- επιλεγμένη ταχύτητα: είναι μία υπολογισμένη τιμή και κατά συνέπεια εμφανίζεται στην οθόνη με μία μικρή επιβράδυνση μόνο όταν το όχημα κινείται και ο συμπλέκτη είναι ελεύθερος

- På den øverste del af instrumentbrættet vises følgende funktioner:

FUNKTIONSMÅDE 1

- gear indkoblet: det er en beregnet værdi, og derfor vises den med en smule forsinkelse og kun når gearet er indkoblet og koblingen ikke er trukket

- ur (kan vises efter både 24- timers system og 12-timers system uden angivelse af AM / PM)

- ρολόι (μπορεί να εμφανιστεί με μέτρηση 24 ωρών ή με μέτρηση 12 ωρών χωρίς ένδειξη Π.Μ. / ΜΜ)

- μέτρηση της εξωτερικής θερμοκρασίας (μπορεί να εμφανιστεί σε °C ή σε °F)

ΤΡΟΠΟΣ ΕΜΦΑΝΙΣΗΣ 2

- γύρος και χρόνος ενός γύρου

- Στο κεντρικό τμήμα εμφανίζονται οι λειτουργίες:

- ταχύτητα (ταχύμετρο)

- γραμμή θερμοκρασίας κινητήρα

- Στο κάτω τμήμα εμφανίζονται οι λειτουργίες:

- ολικό οδόμετρο

- στοιχεία υπολογιστή ταξιδιού

- ενδεχόμενοι συναγερμοί

- måling af omgivende temperatur (kan vises i °C eller °F)

FUNKTIONSMÅDE 2

- omdrejninger og tid

- I midten vises følgende funktioner:

- hastighed (speedometer)

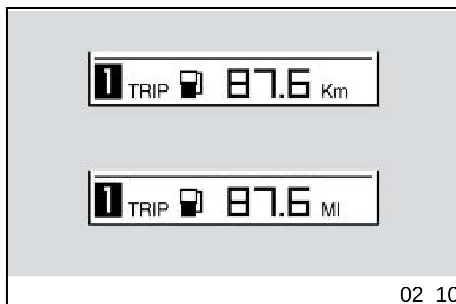
- motortemperatur

- Nederst vises følgende funktioner:

- samlet kilometertal

- data fra kørecomputeren

- eventuelle alarmer



02_10

Μετά από 2 km από το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας καυσίμου, εμφανίζεται στην ψηφιακή οθόνη η ένδειξη των χιλιομέτρων που διανύθηκαν σε ρεζέρβα.

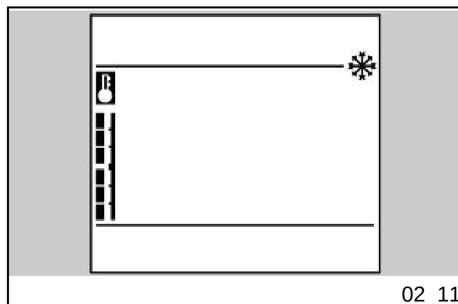
Efter 2 km fra tænding af kontrollampen for brændstofreserve viser digitaldisplayet, hvor mange km, der er kørt på reservetanken.

Όταν είναι ενεργή, εξαφανίζεται πατώντας ένα από τα χειριστήρια του joystick και εμφανίζεται μετά από 60 δευτερόλεπτα.

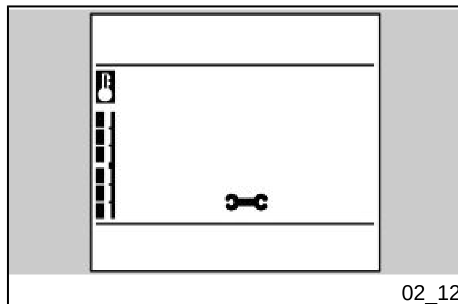
Hvis visningen er slået til, kan den slås fra ved tryk på en af joystickknapperne; den vises igen efter 60 sekunder.

Αν το όχημα είναι σε ρεζέρβα, η ενδεικτική λυχνία ανάβει για 60 δευτερόλεπτα με τα από το "KEY ON".

Hvis køretøjet kører på reservetanken, tænder kontrollampen 60 sekunder efter at nøglen er drejet på "KEY ON".



02_11



02_12

Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από ή ίση με 3°C (37°F) στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο συναγερμού του πάγου.

Ξεπερνώντας τα όρια των επεμβάσεων συντήρησης, στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο του αγγλικού κλειδιού. Η διεξαγωγή των επεμβάσεων προγραμματισμένης συντήρησης με φροντίδα των αντιπροσώπων και των εξουσιοδοτημένων συνεργείων aprilia, επιτρέπει την διαγραφή αυτής της ένδειξης.

Όταν γυρίζετε το κλειδί στη θέση "KEY ON" και υπολείπονται λιγότερα από 300 km μέχρι την προθεσμία διεξαγωγής της προγραμματισμένης συντήρησης, το εικονίδιο "αγγλικό κλειδί" αναβοσβήνει για πέντε δευτερόλεπτα.

Με το κλειδί στη θέση "KEY OFF" η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού αναβοσβήνει ειδοποιώντας για την ενεργοποίηση του συστήματος ακινητοποίησης. Προκειμένου να μειώσετε την κατανάλω-

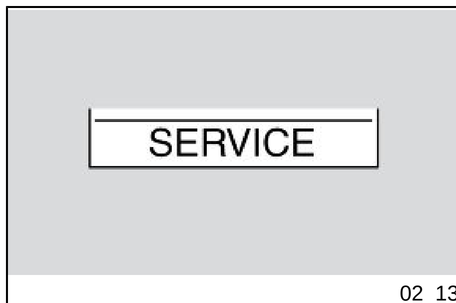
Når den udvendige temperatur er mindre eller lig med 3°C (37°F), vises symbolet for advarsel om isglatte veje på displayet.

Ved overstigning af vedligeholdelsesintervallernes grænser, visualiseres et ikon med et svensknøglesymbol. Afviklingen af de planlagte vedligeholdelsesindgreb hos forhandleren eller et autoriseret aprilia værksted, vil eliminere denne angivelse.

Når tændingsnøglen drejes i position "KEY ON" og der mangler mindre end 300 km til tidspunktet for planlagt vedligeholdelse, blinker "skiftenøgleikonet" i fem sekunder.

Med nøglen i position "KEY OFF" blinker advarselslampen for at indikere, at spærresystemet er slået til. For at mindske batteriforbruget stopper lampen med at blinke efter 48 timer.

ση της μπαταρίας, το αναβόσβημα σταματάει μετά από 48 ώρες.



02_13

Συναγερμοί (02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

Εάν παρουσιαστεί κάποια ανωμαλία, στην κάτω πλευρά της οθόνης εμφανίζεται ένα διαφορετικό εικονίδιο ανάλογα με την αιτία.

Πρέπει να απευθυνθείτε το συντομότερο σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**.

ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ SERVICE

Σε περίπτωση ανωμαλίας που θα εντοπιστεί από τον πίνακα οργάνων ή από τον εγκέφαλο, ο πίνακας οργάνων ειδοποιεί για την ανωμαλία εμφανίζοντας το εικονίδιο SERVICE ενώ ταυτόχρονα ανάβει και η κόκκινη ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

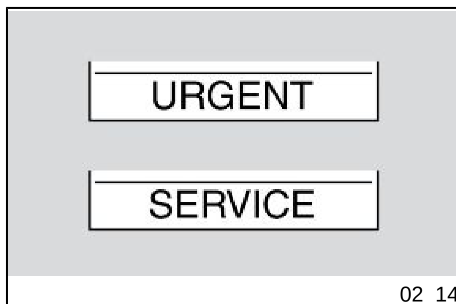
Alarmer (02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

Hvis der registreres en fejl, vises der et andet ikon, alt efter årsagen til fejlen, nederst på displayet.

Man skal hurtigst muligt kontakte en autoriseret **aprilia** forhandler.

SERVICEALARM

Hvis instrumentbrættet eller den elektroniske styreenhed registrerer en fejl, signaleres fejlen ved visning af ikonet SERVICE og ved at den røde advarselslampe tænder.



02_14

Εάν κατά την εκκίνηση παρουσιαστεί ανωμαλία στο immobilizer από τον πίνακα οργάνων ζητείται η εισαγωγή του κωδικού χρήστη. Αν ο κωδικός εισαχθεί σωστά στον πίνακα οργάνων εμφανίζεται η ανωμαλία και το σύμβολο SERVICE και ανάβει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ URGENT SERVICE

Τυχόν σοβαρή ανωμαλία υποδεικνύεται με γρήγορο αναβόσβημα (δύο αναβο-

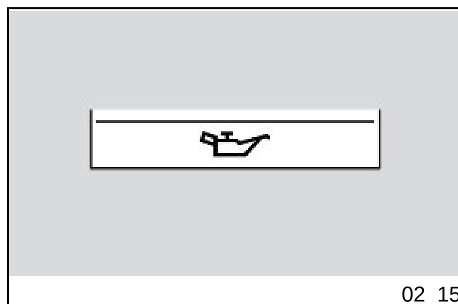
Hvis advarselslampen tænder og det skyldes en fejl i spærresystemet, anmoder instrumentbrættet om indtastning af brugerkoden. Hvis koden er indtastet korrekt, signalerer instrumentbrættet fejlen ved at vise symbolet SERVICE, og den røde advarselslampe tænder.

ALARMEN URGENT SERVICE

En alvorlig fejl signaleres ved at advarselslampen blinker hurtigt (to blink i sekundet) samt visning af meddelelsen

σβήματα ανά δευτερόλεπτο) της ενδεικτικής λυχνίας γενικού συναγερμού και με εναλλαγή των ενδείξεων URGENT και SERVICE στην ψηφιακή οθόνη. Πρέπει να απευθυνθείτε το συντομότερο σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**. Σε αυτές τις περιπτώσεις ο εγκέφαλος ενεργοποιεί μία διαδικασία ασφαλείας περιορίζοντας τις επιδόσεις του οχήματος προκειμένου να του επιτρέψει να φτάσει με μειωμένη ταχύτητα σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**. Ανάλογα με το είδος του προβλήματος, οι επιδόσεις περιορίζονται με δύο τρόπους: α) μειώνοντας τη μέγιστη ροπή απόδοσης, β) διατηρώντας το όχημα σε επίπεδο ρελαντί με μια ελαφριά επιτάχυνση (κατά τη διάρκεια αυτής της λειτουργίας, η χειρολαβή γκαζιού είναι απενεργοποιημένη).

URGENT og SERVICE på digitaldisplayet. Man skal hurtigst muligt kontakte en autoriseret **aprilia** forhandler. I sådanne tilfælde aktiverer styreenheden en sikkerhedsprocedure, hvor køretøjets ydelse begrænses, så man langsomt og sikkert kan køre hen til en autoriseret **aprilia** forhandler. Alt efter fejlens art kan ydelsesnedsættelsen vise sig på to måder: a) ved at reducere det maks. tilladte moment; b) ved at holde motoren på lavt omdrejningstal med kun en smule gas (gasreguleringen er deaktiveret).


02_15

Ανωμαλία αισθητήρα θερμοκρασίας αέρα

Σε περίπτωση ανωμαλίας του αισθητήρα θερμοκρασίας αέρα για την εμφάνιση στον πίνακα οργάνων, η εμφάνιση του συναγερμού γίνεται μέσω του συμβόλου "--" σταθερά στη θέση της ένδειξης θερμοκρασίας. Σε αυτήν την περίπτωση δεν ανάβει η κόκκινη λυχνία γενικού συναγερμού.

Ανωμαλία λαδιού

Σε περίπτωση προβλήματος στην πίεση λαδιού ή του αισθητήρα πίεσης λαδιού, ο πίνακας επισημαίνει την ανωμαλία με το ειδικό λαμπάκι και το άναμμα της κόκκι-

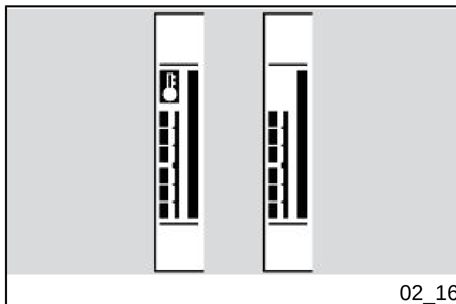
Fejl i lufttemperaturføler

I tilfælde af fejl i lufttemperaturføleren vises alarmen på instrumentbrættet med symbolet "--", der lyser fast der, hvor temperaturen er vist. Den røde advarselslampe tænder dog ikke.

Fejl olietryk

I tilfælde af forkert olietryk eller fejl i olietrykføleren signalerer instrumentbrættet fejlen ved visning af en oliekande og ved at den røde advarselslampe tænder.

νης ενδεικτικής λυχνίας γενικού συναγερμού.

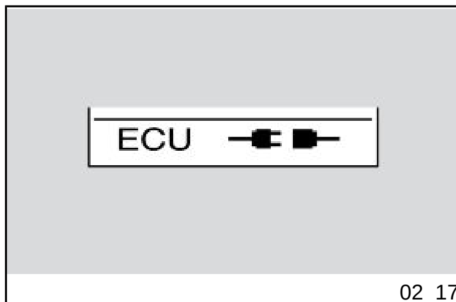

02_16

Συναγερμός υπερθέρμανσης κινητήρα

Ο συναγερμός υπερθέρμανσης του κινητήρα ενεργοποιείται όταν η θερμοκρασία ξεπερνά ή είναι ίση με 110 °C (230 °F) και επισημαίνεται με το άναμμα της κόκκινης ενδεικτικής λυχνίας γενικού συναγερμού ενώ ταυτόχρονα αναβοσβήνει στην οθόνη το εικονίδιο του θερμόμετρου.

Alarm for overophedet motor

Alarmen for overophedet motor aktiveres, hvis temperaturen overstiger eller er lig med 110 °C (230 °F), og det signaleres ved, at den røde advarselslampe tænder og et termometerikon blinker på displayet.



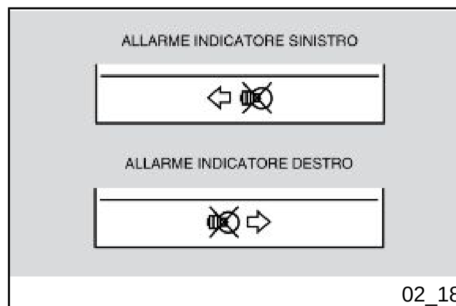
02_17

Συναγερμός αποσύνδεσης εγκεφάλου

Στην περίπτωση που θα εντοπιστεί έλλειψη σύνδεσης ο πίνακας οργάνων επισημαίνει την ανωμαλία εμφανίζοντας το σύμβολο αποσύνδεσης και ανάβει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

Alarm for frakobling af elektronisk styreenhed

Hvis det registreres, at forbindelsen mangler, signalerer instrumentbrættet dette ved at vise et frakoblingsymbol og ved at den røde advarselslampe tænder.



02_18



02_19

02_20

Συναγερμοί φλας

Όταν ο πίνακας οργάνων επισημάνει βλάβη στα φλας, η συχνότητα με την οποία αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία των φλας διπλασιάζεται και ταυτόχρονα εμφανίζεται η ένδειξη στην ψηφιακή οθόνη,

Επιλογή χαρτογραφήσεων (02_19, 02_20, 02_21)

Ο εγκέφαλος διαχείρισης κινητήρα προβλέπει 3 διαφορετικές "χαρτογραφήσεις" διαχείρισης του ηλεκτρονικού γκαζιού που εμφανίζονται με όπως φαίνεται στην επάνω αριστερή πλευρά της ψηφιακής οθόνης του πίνακα οργάνων:

- **T** αντιστοιχεί σε χαρτογράφηση **TOURING**
- **S**- αντιστοιχεί σε χαρτογράφηση **SPORT**
- **R** αντιστοιχεί σε χαρτογράφηση **RAIN**

Η λειτουργία **TOURING** έχει δημιουργηθεί για τουριστική χρήση του οχήματος.

Η λειτουργία **SPORT** είναι η πιο αντιδραστική και δημιουργήθηκε για σπορ χρήση του οχήματος.

Alarm for blinklys

Hvis instrumentbrættet registrerer fejl i blinklysene, vil blinklysene blinke med dobbelt hastighed sammen med blinklysvisningen på digitaldisplayet.

Valg af mapping (02_19, 02_20, 02_21)

Motorens styreenhed giver mulighed for 3 forskellige "mappings" til styring af den elektroniske gasregulering, som vises på følgende måde i øverste venstre side af det digitale display på instrumentbrættet.

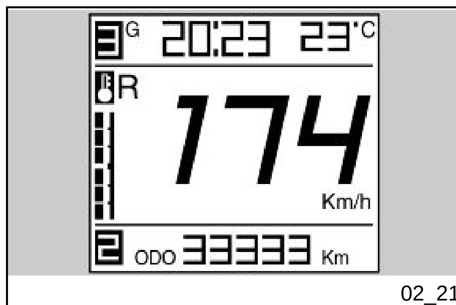
- **T** svarer til indstillingen **TOURING**
- **S** svarer til indstillingen **SPORT**
- **R** svarer til indstillingen **RAIN**

Indstillingen **TOURING** er beregnet til almindelig kørsel.

Indstillingen **SPORT** har hurtigere reaktion og er beregnet til sportskørsel.

ADVARSEL

DET ANBEFALES, AT DENNE INDSTILLING KUN BRUGES AF ERFARNE MOTORCYKLISTER UNDER FORHOLD MED GODT VEJGREB. UNDGÅ AT ANVENDE INDSTILLINGEN PÅ EN



02_21

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΕ ΕΜΠΕΙΡΟΥΣ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΙΣΤΕΣ ΚΑΙ ΣΕ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ. ΔΕΝ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΑ Ή/ΚΑΙ ΧΑΜΗΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΑ.

VÅD VEJBANE OG/ELLER UNDER FORHOLD MED FORRINGET VEJGREB.

Η λειτουργία **RAIN** έχει δημιουργηθεί για χρήση του οχήματος σε βρεγμένα ή μειωμένης πρόσφυσης οδοστρώματα. Το σύστημα μειώνει τη μέγιστη παρεχόμενη ροπή από τον κινητήρα και την παρέχει ομαλά, με τρόπο ώστε να προλαμβάνει την απώλεια πρόσφυσης. Με αυτή τη λειτουργία οι επιδόσεις της μοτοσικλέτας μειώνονται και δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί η μέγιστη ταχύτητα.

ΔΕΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΤΙΠΑΤΙΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΛΟΙΠΟΝ Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΧΑΜΗΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

Η μετάβαση στις διάφορες χαρτογραφήσεις γίνεται μέσω του κουμπιού εκκίνησης που, 5 δευτερόλεπτα μετά την εκκίνηση του κινητήρα, λειτουργεί ως Κουμπί επιλογής χαρτογράφησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΗ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ

Indstillingen **RAIN** er beregnet til kørsel på en våd vejbane eller under forhold med forringet vejgreb. Systemet mindsker motorens maksimale drivmoment, og motorkraften overføres blidt, så man ikke mister vejgrebet. Med denne indstilling reduceres motoreffekten, og derfor er det ikke muligt at nå op på maksimal hastighed.

DETTE ER IKKE ANTI-HJULSPINSSYSTEM, OG DERFOR SKAL MAN KØRE FORSIGTIGT, HVIS DER ER DÅRLIGT VEJGREB.

Skift mellem de forskellige indstillinger sker ved tryk på startknappen, som efter 5 sekunder fra start af motoren, fungerer som vælgerknap til mapping-indstilling.

ADVARSEL

FUNKTIONEN TIL VALG AF MAPPING-INDSTILLING ER OGSÅ AKTIVERET UNDER KØRSEL, MEN KUN MED MOTOREN KØRENDE OG MED GASHÅNDTAGET SLUPPET.

ΜΕ ΤΗ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΣΕ ΚΙΝΗΣΗ, ΑΛΛΑ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΓΚΑΖΙΟΥ ΕΛΕΥΘΕΡΗ.

Για αλλαγή της χαρτογράφησης ενεργήστε ως εξής:

- πατώντας μία πρώτη φορά το κουμπί, το "αρνητικό" σύμβολο της τρέχουσας χαρτογράφησης εμφανίζεται στην οθόνη
- πατώντας μία δεύτερη φορά το κουμπί, μέσα σε 1,5 δευτερόλεπτο μετά την πρώτη, επιλέγεται η επόμενη χαρτογράφηση και το σύμβολό της εμφανίζεται αρνητικό στην οθόνη. Αν περάσουν περισσότερα από 1,5 δευτερόλεπτα χωρίς να πατηθεί το κουμπί (διαφορετικά επιλέγεται η επόμενη χαρτογράφηση) και χωρίς να ενεργοποιηθεί το γκάζι, το σύμβολο της νέας χαρτογράφησης θα εμφανιστεί "θετικό' στην οθόνη, κάτι που σημαίνει ότι έχει εφαρμοστεί πλήρως η νέα χαρτογράφηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΠΟΥ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΗΣΗΣ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΑΚΟΜΑ ΣΤΗ ΦΑΣΗ ΑΠΟΔΟΧΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΓΚΕΦΑΛΟ, ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ Η ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΓΚΑΖΙΟΥ, ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΤΗΣ ΝΕΑΣ

.

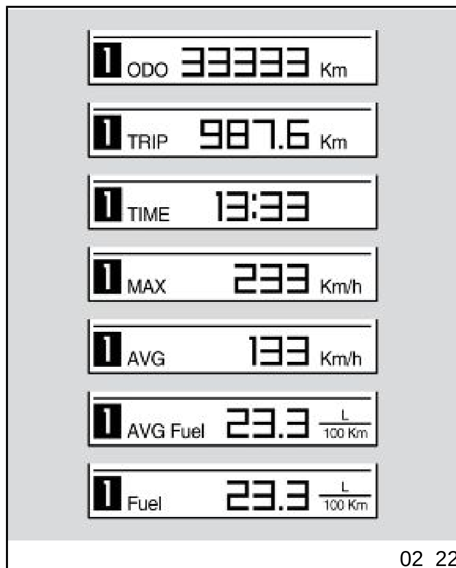
Benyt følgende fremgangsmåde til skift af mapping-indstilling:

- ved ét tryk på knappen vises symbolet for den aktuelle mapping-indstilling "til indlæsning" på displayet
- ved endnu et tryk på knappen, og inden 1,5 sekunder efter første tryk, vælges næste mapping-indstilling, som vises til indlæsning på displayet. Hvis der går længere end 1,5 sekunder, skal man trykke på knappen igen (ellers vælges den efterfølgende mapping-indstilling), og der skal ikke gives gas. Den nye mapping-indstilling vises "som valgt" på displayet, og det betyder, at den nye mapping-indstilling er valgt.

ADVARSEL

HVIS MAN, NÅR DEN NYE MAPPING-INDSTILLING VISES "TIL INDLÆSNING" PÅ DISPLAYET, HVILKET BETYDER, AT STYREENHEDEN FØRST SKAL INDLÆSE DEN, DREJER PÅ GASHÅNDTAGET, BEGYNDER DEN VALGTE MAPPING-INDSTILLING AF BLINKE, MEN DEN NYE INDSTILLING

ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΗΣΗΣ ΘΑ ΑΡΧΙΣΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ, ΑΛΛΑ ΔΕΝ ΘΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΙ ΜΕΧΡΙ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΠΟΥ ΘΑ ΑΦΕΘΕΙ ΕΛΕΥΘΕΡΗ Η ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΓΚΑΖΙΟΥ.



02_22

Κουμπιά χειρισμού (02_22, 02_23, 02_24, 02_25)

Ημερολόγιο ταξιδιού 1 και 2

Είναι διαθέσιμα δύο ημερολόγια ταξιδιού

Με μία εκτεταμένη πίεση του χειριστηρίου MODE αριστερά, επιλέγετε το ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ 1, ανάβει το εικονίδιο "1" στην ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ.

Με μία εκτεταμένη πίεση του χειριστηρίου MODE δεξιά, επιλέγετε το ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ 2, ανάβει το εικονίδιο "2" στην ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ.

Σε κάθε ημερολόγιο, με κάθε σύντομη πίεση του χειριστηρίου MODE δεξιά ή αριστερά, εμφανίζονται διαδοχικά οι ακόλουθες πληροφορίες:

ΟΛΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ

ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ

ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ

ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

ΜΕΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

ΜΕΣΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

GÆLDER IKKE, FØR GASHÅNDTAGET SLIPPES IGEN.

Betjeningstaster (02_22, 02_23, 02_24, 02_25)

Køredagbog 1 og 2

Der er to disponible køredagbøger.

Ved et langt tryk på MODE knappen mod venstre vælges KØREDAGBOG 1, og ikonet "1" tænder på DIGITALDISPLAYET.

Ved et langt tryk på MODE knappen mod højre vælges KØREDAGBOG 2, og ikonet "2" tænder på DIGITALDISPLAYET.

I hver dagbog, ved hvert korte tryk på MODE knappen mod højre eller venstre, vises i rækkefølge nedenstående oplysninger:

SAMLET KILOMETERTAL

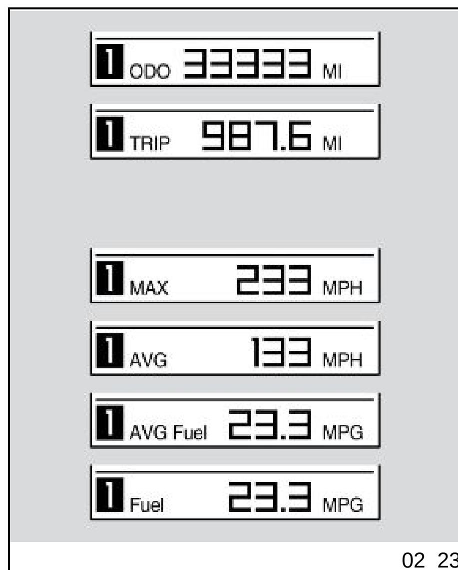
TRIPTÆLLER

SAMLET KØRETID

MAKS. HASTIGHED

GENNEMSNITSHASTIGHED

GENNEMSNITLIGT BRÆNDSTOFFORBRUG



02_23

ΣΤΙΓΜΙΑΙΑ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

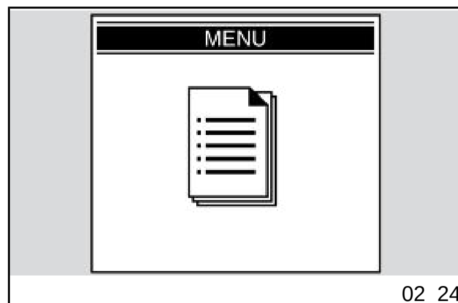
ΜΕΝΟΥ' (Μόνο με το όχημα σταματημένο)

Στις ακόλουθες ενδείξεις: ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ, ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ, ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΜΕΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΜΕΣΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ με μία εκτεταμένη πίεση στο κεντρικό κουμπί μηδενίζονται όλες οι ενδείξεις που έχουν αποθηκευτεί στο ενεργό ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ.

AKTUELT BRÆNDSTOFFORBRUG

MENU (kun ved standset køretøj)

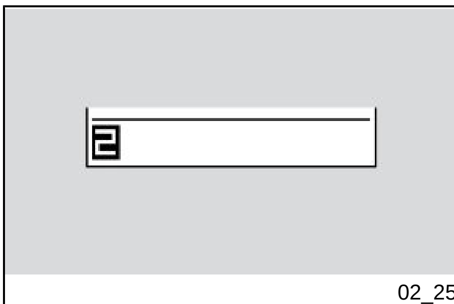
I følgende menuposter: TRIPTÆLLER, SAMLET KØRETID, MAKS. HASTIGHED, GENNEMSNITSHASTIGHED, GENNEMSNITLIGT BRÆNDSTOFFORBRUG vil et langt tryk på midtertasten nulstille alle de lagrede oplysninger i den åbne KØREDAGBOG.



02_24

Με ταχύτητα μηδέν, όταν εμφανίζεται η οθόνη ΜΕΝΟΥ με μία εκτεταμένη πίεση του κεντρικού κουμπιού ανάβουν όλες οι προχωρημένες λειτουργίες στον πίνακα οργάνων.

Når køretøjet står stille, og når skærmbilledet MENU vises, vil et langt tryk på midtertasten tænde for alle instrumentbrættets avancerede funktioner.



ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

Για να χρησιμοποιήσετε το χρονόμετρο, επιλέξτε τη λειτουργία ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ στο ΜΕΝΟΥ των προχωρημένων λειτουργιών στον πίνακα οργάνων.

Το χρονόμετρο θα εμφανιστεί στο επάνω τμήμα της ψηφιακής οθόνης αντικαθιστώντας την ένδειξη της ταχύτητας, το ρολόι και την εξωτερική θερμοκρασία.

Με το όχημα σε κίνηση η λειτουργία του χρονόμετρου ελέγχεται από το κεντρικό κουμπί του χειριστηρίου MODE.

Το χρονόμετρο ξεκινάει με μία σύντομη πίεση του κεντρικού κουμπιού. Με την πρώτη πίεση ξεκινάει η μέτρηση. Με τις επόμενες πιέσεις στα πρώτα 10 δευτερόλεπτα από την έναρξη της χρονομέτρησης το χρονόμετρο ξεκινάει από το μηδέν. Μετά από αυτήν την περίοδο, με την επόμενη πίεση αποθηκεύεται στη μνήμη το στοιχείο και ξεκινάει η επόμενη μέτρηση.

Με μία εκτεταμένη πίεση του κεντρικού κουμπιού ή όταν η ταχύτητα επιστρέφει στο μηδέν, η μέτρηση ακυρώνεται και στην οθόνη εμφανίζεται η τελευταία μέτρηση. Η μέτρηση ξεκινάει ξανά με τον τρόπο που περιγράφεται πιο πάνω.

Μετά από 40 μετρήσεις η λειτουργία μέτρησης σταματά. Η επόμενη μέτρηση μπορεί να γίνει μόνο μετά από διαγραφή των προηγούμενων μετρήσεων που έγι-

KRONOMETER

For brug af kronometeret skal man vælge funktionen KRONOMETER i MENUEN for instrumentbrættets avancerede funktioner.

Kronometeret vises øverst på det digitale display i stedet for indkoblet gear, ur og omgivende temperatur.

Når køretøjet er i bevægelse fremkaldes kronometeret på midtertasten på MODE knappen.

Kronometeret sættes i gang ved et kort tryk på midtertasten. Ved første tryk sættes tidstagningen i gang. Efterfølgende tryk på i de første 10 sekunder fra tidtagningens begyndelse, vil få kronometeret til at begynde at tælle fra nul igen. Herefter, hvis der igen trykkes på knappen, gemmes dataene, og der startes en ny måling.

Ved langt tryk på midtertasten, eller når hastigheden igen er nul, annulleres målingen, og på displayet vises den sidste måling. Sekvensen genstartes som beskrevet ovenfor.

Der kan maks. foretages 40 tidsmålinger. Herefter skal man først slette nogle af de forrige tidsmålinger og starte en ny sekvens ved hjælp af MENUEN for instrumentbrættets avancerede funktioner.

ναν μέσω του ΜΕΝΟΥ προχωρημένων λειτουργιών στον πίνακα οργάνων.



02_26

Λειτουργίες για προχωρημένους (02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31)

ΜΕΝΟΥ

Το μενού διαμόρφωσης στο οποία παρέχεται απευθείας πρόσβαση από την οθόνη του μενού, αποτελείται από τα ακόλουθα στοιχεία:

- ΕΞΟΔΟΣ

- ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

- ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

- ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ

- ΓΛΩΣΣΕΣ

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ αποτελείται από τα ακόλουθα στοιχεία:

- ΕΞΟΔΟΣ

- ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

- ΑΛΛΑΓΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Avancerede funktioner (02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31)

MENU

Konfigurationsmenuen åbnes direkte fra menuskærmbilledet og indeholder følgende menuposter:

- LUK

- INDSTILLINGER

- KRONOMETER

- FEJLFINDING

- SPROG.

INDSTILLINGER

Menuen INDSTILLINGER består af følgende menuposter:

- LUK

- INDSTILLING AF KLOKKESLÆT

- GEARSKIFTE

- BAGBELYSNING

- ÆNDRING AF KODE

- ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ

- ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ

- ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΩΔΙΚΟΥ

- °C / °F

- 12/24 h

Οι λειτουργίες του μενού ρυθμίσεις αναφέρονται στις παραγράφους που ακολουθούν.

Στο τέλος της διαδικασίας το ταμπλό επανέρχεται στο αρχικό μενού..

- KODEGENOPRETTELSE

- °C / °F

- 12/24 h

Funktionerne i indstillingsmenuen beskrives i nedenstående afsnit.

Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til hovedmenuen.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

Με τη λειτουργία αυτή μπορείτε να ρυθμίσετε το ρολόι. Επανεμφανίζεται η αρχική οθόνη με την ένδειξη "ΡΥΘΜΙΣΗ ΡΟΛΟΓΙΟΥ".

Όταν μπείτε σε αυτή τη λειτουργία, οι ένδειξη των λεπτών εξαφανίζεται και παραμένει μόνο η ένδειξη ωρών. Σε κάθε πίεση προς τα δεξιά του επιλογέα MODE αυξάνεται η ώρα, αντίστοιχα, με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα αριστερά η ώρα μειώνεται. Με μία πίεση στο κεντρικό τμήμα του επιλογέα MODE η επιλεγμένη τιμή αποθηκεύεται και περνάμε στη ρύθμιση των λεπτών.

Όταν μπαίνετε σε αυτή τη λειτουργία η ένδειξη ωρών εξαφανίζεται και παραμένει μόνο η ένδειξη λεπτών. Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά τα λεπτά αυξάνονται, αντίστοιχα, με κάθε πίε-

INDSTILLING AF KLOKKESLÆT

I denne tilstand indstilles klokkeslættet. Hovedskærmbilledet vises med meddelelsen "INDSTILLING AF KLOKKESLÆT".

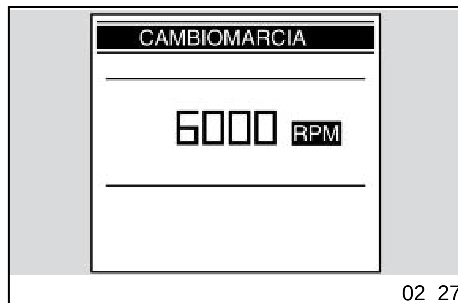
Når man åbner denne funktion, forsvinder minuttallet og det er kun timetallet, der vises. For hvert tryk mod højre på MODE knappen øges timetallet, og på samme måde for hvert tryk mod venstre på MODE knappen mindskes timetallet. Hvis man trykker midt på MODE knappen, gemmes indstillingerne, og man går videre til indstilling af minuttallet.

Når man åbner denne funktion, forsvinder timetallet, og der vises kun minuttallet. For hvert tryk mod højre på MODE knappen øges minuttallet, og på samme måde for hvert tryk mod venstre på MODE knappen mindskes minuttallet.

ση προς τα αριστερά του επιλογέα MODE μειώνονται τα λεπτά.

Με μία πίεση στο κεντρικό τμήμα του επιλογέα MODE η επιλεγμένη τιμή αποθηκεύεται και βγαίνουμε από τη λειτουργία ρύθμισης του ρολογιού.

Hvis man trykker midt på MODE knappen, gemmes instillingen og funktionen til instilling af klokkeslæt afsluttes.



02_27

ΟΡΙΟ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Με αυτή τη λειτουργία μπορείτε να ρυθμίσετε το όριο αλλαγής ταχύτητας. Επανεμφανίζεται η αρχική οθόνη με την ένδειξη "ΟΡΙΟ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ".

Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά αυξάνεται κατά 100 RPM το όριο, ενώ αντίθετα, με κάθε πίεση προς τα αριστερά του επιλογέα MODE το όριο μειώνεται κατά 100 RPM.

Με την επίτευξη του προεπιλεγμένου ορίου, τόσο προς τα επάνω όσο και προς τα κάτω, με κάθε επιπλέον πίεση του επιλογέα δεν γίνεται τίποτα.

Η διαδικασία ολοκληρώνεται με πίεση του επιλογέα MODE στο κέντρο προκειμένου να αποθηκευθεί η επιλεγμένη τιμή, η βελόνα πηγαίνει στο μηδέν και στον πίνακα εμφανίζεται το μενού διαμόρφωσης.

Με την πρώτη σύνδεση της μπαταρίας ο πίνακας ρυθμίζεται στις στροφές στρωσίματος, με τις επόμενες ενεργοποιήσεις της μπαταρίας ρυθμίζεται στην τελευταία επιλεγμένη τιμή:

- ΣΤΡΟΦΕΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ 6000 σ.α.λ. (rpm)

GEARSKIFTEGRÆNSE

I denne tilstand indstilles gearskiftværdiens grænse. Hovedskærmbilledet vises med meddelelsen "GEARSKIFTEGRÆNSE".

For hvert tryk mod højre på MODE-kontakten øges gearskiftegrænsen med 100 omdr./min. og for hvert tryk mod venstre på MODE-kontakten mindskes gearskiftegrænsen med 100 omdr./min.

Når man når den øvre eller nedre grænse, vil hvert tryk ikke have nogen effekt.

Handlingen afsluttes ved tryk på MODE-kontakten i midterstilling, hvorved den indstillede værdi gemmes og viseren går tilbage på nul. Instrumentbrættet vender tilbage til konfigurationsmenuen.

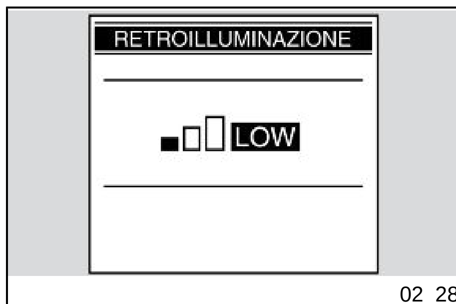
Når batteriet tilsluttes første gang, indstilles instrumentbrættet på tilkørselsværdien og efterfølgende indstilles det på den sidst indstillede værdi:

- TILKØRSELSOMDREJNINGSTAL: 6000 omdr./min. (rpm)
- MIN. OMDREJNINGSTAL: 5000 omdr./min. (rpm)
- MAKS. OMDREJNINGSTAL: 12000 omdr./min. (rpm)

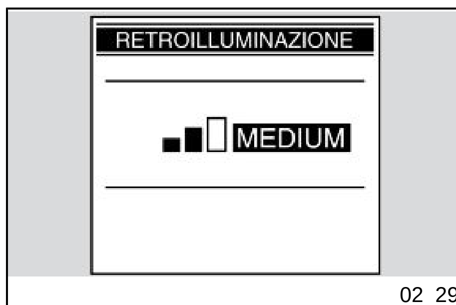
- ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΤΡΟΦΩΝ: 5000 σ.α.λ. (rpm)
- ΜΕΓΙΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΤΡΟΦΩΝ: 12000 σ.α.λ. (rpm)

Μόλις ξεπεραστεί το προεπιλεγμένο όριο, η προειδοποιητική λυχνία στο ταμπλό αναβοσβήνει, μέχρι να επανέλθουν οι στροφές κάτω από το όριο.

Ved overstigning af den fastsatte grænse blinker advarselslampen på instrumentbrættet, indtil omdrejningstallet sænkes til under grænsen.



02_28



02_29

ΕΝΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΦΩΤΙΣΜΟΥ

Η λειτουργία αυτή επιτρέπει τη ρύθμιση της έντασης φωτισμού σε τρία επίπεδα. Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά ο χρήστης βλέπει να εμφανίζονται οι παρακάτω εικόνες:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Στο τέλος της διαδικασίας, με μία πίεση του επιλογέα MODE στο κέντρο, ο πίνακας επαναφέρει το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

Σε περίπτωση αποσύνδεσης της μπαταρίας, η οθόνη ρυθμίζεται στο μέγιστο επίπεδο φωτεινότητας.

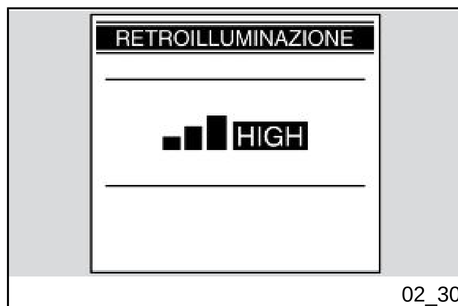
NIVEAU FOR BAGGRUNDSBELYSNING

Denne funktion giver mulighed for at justere baggrundsbelysningens styrke på tre niveauer. Ved hvert tryk mod højre eller venstre på MODE-kontakten får brugeren vist følgende ikoner:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Når handlingen afsluttes ved at trykke MODE-kontakten i midterstilling, vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

Hvis batteriet afmonteres, konfigureres displayet til maksimal lysstyrke.



ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ

Η λειτουργία αυτή χρησιμοποιείται όταν έχετε παλιό κωδικό και θέλετε να τον αλλάξετε. Στο εσωτερικό της λειτουργίας εμφανίζεται το μήνυμα:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΠΑΛΙΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ

Μετά την αναγνώριση του παλιού κωδικού ζητείται η εισαγωγή του νέου κωδικού και στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΝΕΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ. Εάν η είσοδος έχει γίνει με κωδικό η ενέργεια αυτή δεν επιτρέπεται.

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

Εάν πρόκειται για την πρώτη αποθήκευση της μνήμης, ζητείται μόνο η εισαγωγή του νέου κωδικού.

ÆNDRING AF KODE

Denne funktion benyttes når man råder over den gamle kode og man ønsker at modificere den. I selve funktionen visualiseres meddelelsen:

"INDTAST DEN GAMLE KODE"

Efter anerkendelse af den gamle kode, forespørges indtastning af den nye kode og displayet visualiserer den følgende meddelelse:

"INDTAST DEN NYE KODE"

Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen FEJLFINDING. Hvis der tages adgang med koden vil denne handling ikke være tilladt.

Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

Hvis det er første gang, koden indtastes, anmodes kun om indtastning af ny kode.

ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΩΔΙΚΟΥ

Η διαδικασία αυτή χρησιμοποιείται όταν δεν έχετε στη διάθεσή σας τον παλιό κωδικό και θέλετε να τον αλλάξετε, στην περίπτωση αυτή ζητείται η εισαγωγή τουλάχιστον δύο κλειδιών στο διακόπτη. Το πρώτο βρίσκεται ήδη στο διακόπτη, ζητείται λοιπόν να εισαχθεί ένα δεύτερο με το μήνυμα:

"ΕΙΣΑΓΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ"

Με την αλλαγή των δύο κλειδιών ο πίνακας οργάνων παραμένει αναμμένος, εάν δεν εισαχθεί το κλειδί μέσα σε 20 δευτερόλεπτα, η διαδικασία τελειώνει. Μετά την αναγνώριση του δεύτερου κλειδιού ζητείται η εισαγωγή ενός νέου κωδικού μέσω του μηνύματος:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΝΕΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ. Εάν η είσοδος έχει γίνει με κωδικό η ενέργεια αυτή δεν επιτρέπεται.

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

GENOPRETTELSE AF KODE

Denne funktion benyttes, hvis man ikke råder over den gamle kode og man ønsker at ændre den. I dette tilfælde forespørges om isætning af mindst to nøgler i tændingsblokken. Den første er allerede sat i og derefter forespørges isætning af nummer to med meddelelsen:

"ISÆT DEN ANDEN NØGLE"

I passagen mellem de to nøgler forbliver instrumentbrættet tændt, men handlingen afsluttes hvis nøglen ikke sættes i indenfor 20 sekunder. Efter genkendelse af den anden nøgle forespørges indtastning af den nye kode med meddelelsen:

"INDTAST DEN NYE KODE"

Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen FEJLFINDING. Hvis der tages adgang med koden vil denne handling ikke være tilladt.

Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

°C/°F

Για πρόσβαση σε αυτή τη λειτουργία επιλέξτε στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ, το στοιχείο °C / °F.

°C/°F

For at åbne denne funktion skal man vælge menuposten °C / °F i menuen INDSTILLINGER.

I denne menu kan man vælge måleenheden for temperaturen: °C eller °F.

Με αυτό το μενού επιλέγεται η μονάδα μέτρησης της εξωτερικής θερμοκρασίας: °C ή °F.

12H / 24H

Για πρόσβαση σε αυτή τη λειτουργία επιλέξτε στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ, το στοιχείο 12H / 24H.

Με αυτό το μενού επιλέγεται η εμφάνιση της ένδειξης 12h ή 24h του ρολογιού.

12H / 24H

For at åbne denne funktion skal man vælge menuposten 12H / 24H i menuen INDSTILLINGER.

I denne menu kan man vælge om klokkeslættet skal vises efter 12- eller 24-timers systemet.

ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

Για πρόσβαση στη λειτουργία χρονόμετρο πρέπει να επιλέξετε το μενού διαμόρφωσης στο στοιχείο ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ. Όταν επιλέγεται η λειτουργία του ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ εμφανίζεται μία οθόνη με τις παρακάτω επιλογές:

- ΕΞΟΔΟΣ
- ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ
- ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ
- ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ

Ενεργοποίηση χρονόμετρου

Επιλέγοντας αυτό το στοιχείο παρέχεται πρόσβαση σε μία σελίδα που επιτρέπει την επιλογή της λειτουργίας που θα εμφανιστεί στην επάνω ζώνη της οθόνης: ρολόι ή χρονόμετρο.

KRONOMETER

For at åbne kronometer-funktionen skal man vælge menuposten KRONOMETER i konfigurationsmenuen. Når man vælger KRONOMETER-funktionen, vises et skærmbillede med følgende valgmuligheder:

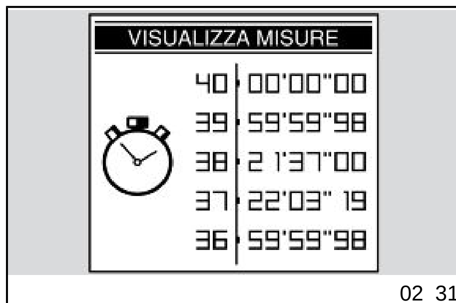
- LUK
- AKTIVERERING AF KRONOMETER
- VIS MÅLINGER
- SLET MÅLINGER

KRONOMETERAKTIVERING

Ved valg af denne menupost åbnes en side, som gør det muligt at vælge, hvilken funktion man vil have vist på den øverste del af displayet: klokkeslæt eller kronometer.

Ο πίνακας οργάνων παραμένει στην επιλεγμένη διαμόρφωση ακόμα και με μία εξαγωγή / εισαγωγή του κλειδιού.

Instrumentbrættet beholder den valgte konfiguration, også selvom nøglen tages ud / sættes i.



02_31

Εμφάνιση μετρήσεων

Με τη λειτουργία αυτή εμφανίζονται οι μετρήσεις που έχουν γίνει. Με μικρές πιέσεις του επιλογέα MODE προς τα δεξιά και προς τα αριστερά εμφανίζονται διαδοχικά οι σελίδες μετρήσεων, με μία εκτεταμένη πίεση επανέρχεται το μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ. Αν αποσυνδεθεί η μπαταρία, οι χρόνοι που είναι αποθηκευμένοι στη μνήμη διαγράφονται.

Vis målinger

Denne funktion viser de indhentede kronometermåleværdier. Ved korte tryk på MODE-knappen mod højre og mod venstre bladres igennem målesiderne, ved et langt tryk vendes tilbage til menuen KRONOMETER. Hvis batteriet kobles fra går de lagrede tider tabt.

Διαγραφή μετρήσεων

Με τη λειτουργία αυτή διαγράφονται οι χρονομετρικές μετρήσεις που έχουν γίνει. Ζητείται επιβεβαίωση για τη διαγραφή. Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ.

Slet målinger

Denne funktion sletter de indhentede kronometermåleværdier. Der forespørges en sletningsbekræftelse. Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen KRONOMETER.

ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ

Μπαίνοντας στο μενού διαμόρφωσης μπορείτε να εμφανίσετε το στοιχείο ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ.

Αυτό το μενού διασυνδέεται με τα συστήματα που υπάρχουν στο δίκυκλο και εκτελεί σε αυτά διάγνωση. Για να το ενεργοποιήσετε πρέπει να εισάγετε έναν κωδικό

FEJLFINDING

Ved at åbne konfigurationsmenuen kan man få vist menuposten FEJLFINDING.

Denne menu samarbejder med de eksisterende systemer og udfører fejlfindingen herpå. Den aktiveres ved at indtaste en adgangskode, der kun står til rådighed for aprilia servicecentre.

πρόσβασης που έχουν μόνο τα κέντρα τεχνικής υποστήριξης aprilia.

ΓΛΩΣΣΕΣ

Από το μενού διαμόρφωσης παρέχεται πρόσβαση στη λειτουργία ΓΛΩΣΣΕΣ. Επιλέγοντας τη λειτουργία ΓΛΩΣΣΕΣ επιλέξτε τη γλώσσα διασύνδεσης.

Οι παρεχόμενες επιλογές είναι:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAGNOL

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΓΛΩΣΣΕΣ.

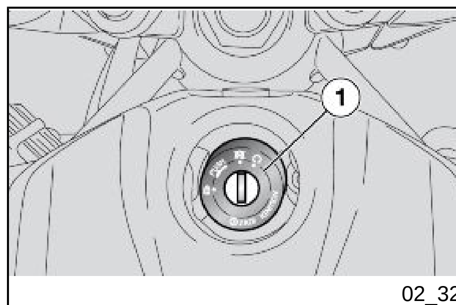
SPROG

Fra konfigurationsmenuen kan man vælge funktionen SPROG. Ved at åbne menuposten SPROG kan man vælge brugerfladesprog.

Valgmulighederne er følgende:

- ITALIENSK
- ENGELSK
- FRANSK
- TYSK
- SPANSK

Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen SPROG.



02_32

Κεντρικός διακόπτης (02_32)

Ο διακόπτης εκκίνησης (1) βρίσκεται στη μπροστινή πλευρά του ρεζερβουάρ καυσίμου.

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

Startkontakt (02_32)

Tændingskontakten (1) sidder på den forreste del af brændstoftanken.

Køretøjet leveres med to nøgler (en reservenøgle).

Slukning af lygterne er underlagt tændingskontaktens placering på «**OFF**».

Τα φώτα σβήνουν γυρίζοντας το διακόπτη εκκίνησης στη θέση «**OFF**» (ΚΛΕΙΣΤΟ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΘΕΤΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΦΩΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

BEMÆRK

NØGLEN AKTIVERER TÆNDINGSKONTAKTEN/RATLÅSEN.

BEMÆRK

LYSET TÆNDER AUTOMATISK EFTER MOTORENS IGANGSÆTNING.

LOCK: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί

OFF: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

ON: Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

LOCK: Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.

OFF: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

ON: Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.

Κλείδωμα τιμονιού

Για κλείδωμα του τιμονιού:

• Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

Στρέψτε το κλειδί στη θέση «**OFF**» (ΚΛΕΙΣΤΟ).

Tilkobling af spærreanordning

Sådan aktiveres ratlåsen:

• Drej styret helt til venstre.

• Drej nøglen over i positionen «**OFF**».

Πιέστε και γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί «» να φτάσει στη θέση «**LOCK**» (ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ).

•Αφαιρέστε το κλειδί.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

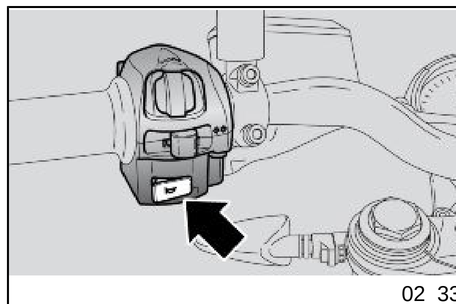
• Tryk og drej nøglen imod uret (til venstre), drej langsomt styret indtil nøglen placeres på «**LOCK**».

• Træk nøglen ud.

ADVARSEL



DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET.



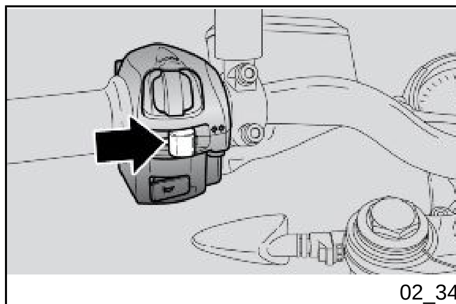
02_33

Διακόπτης κόρνας (02_33)

Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.

Knap til horn (02_33)

Ved tryk aktiveres hornet.



Διακόπτης φλας (02_34)

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

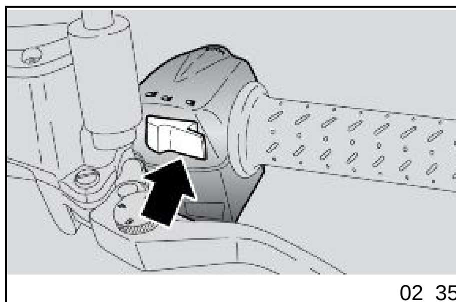
ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΕΧΕΙ/ΕΧΟΥΝ ΚΑΕΙ.

Afbryder for blinkrelæ (02_34)

Flyt kontakten mod venstre, for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk på kontakten for at slå blinklyset fra.

ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, ANGIVER DET AT EN ELLER BEGGE PÆRER I BLINKLYSET ER SPRUNGET.



Κουμπί σινιάλου μεγάλης σκάλας (02_35)

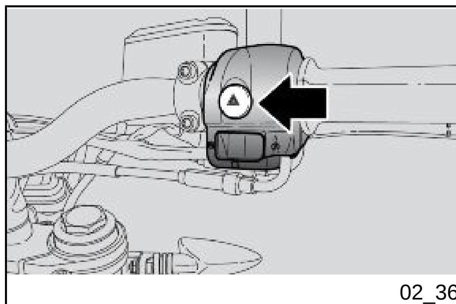
Επιτρέπει τη χρήση του σινιάλου με τη μεγάλη σκάλα σε περιπτώσεις κινδύνου ή έκτακτης ανάγκης.

Αφήνοντας το κουμπί το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα απενεργοποιείται.

Fjernlyskontakt (blink) (02_35)

Giver mulighed for at benytte fjernlysblinket i tilfælde af fare eller nødsfald.

Ved slip af knappen slås fjernlysblinket fra.



02_36

Κουμπί ενεργοποίησης αλάρμ (02_36)

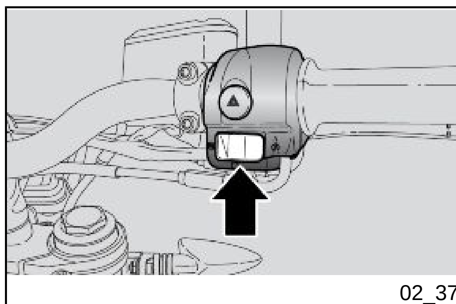
Πατώντας το κουμπί, με το διακόπτη εκκίνησης στη θέση "ON", ενεργοποιούνται ταυτόχρονα τα τέσσερα φλας και οι σχετικές ενδεικτικές λυχνίες στον πίνακα οργάνων.

Τα ΑΛΑΡΜ παραμένουν ενεργοποιημένα ακόμα και όταν βγάλετε το κλειδί αλλά δεν μπορεί να απενεργοποιηθεί. Για απενεργοποίηση των ΑΛΑΡΜ γυρίστε το διακόπτη στη θέση "ON" και πατήστε εκ νέου το κουμπί.

Knap til tilkobling af nødblinklys (02_36)

Ved tryk på knappen, og når tændingsnøglen er i position "ON", aktiveres de fire blinklys samt kontrollamperne på instrumentbrættet samtidig.

HAZARD-lyset forbliver aktiveret, også når nøglen er taget ud, og det kan ikke slås fra. For at slukke for HAZARD-lampen skal tændingsnøglen drejes på "ON" og man skal igen trykke på knappen.



02_37

Διακόπτης εκκίνησης (02_37)

Πιέζοντας το κουμπί, η μίζα θέτει σε λειτουργία τον κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

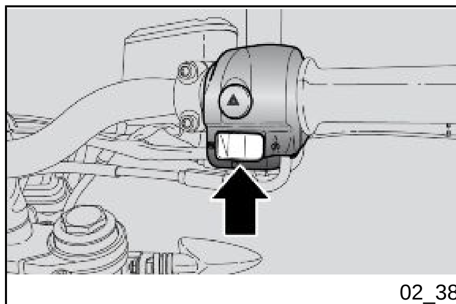
5 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΩΣ ΚΟΥΜΠΙ "ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΗΣΗΣ".

Start- knap (02_37)

Ved tryk på knappen sætter startmotoren motoren i omdrejninger.

ADVARSEL

EFTER 5 SEKUNDER FRA START AF MOTOREN, SKIFTER DENNE KNAP FUNKTION TIL "VALG AF MAPPING".


02_38

Διακόπτης στάσης κινητήρα (02_38)

Λειτουργεί ως διακόπτης ασφαλείας ή έκτακτης ανάγκης.

Πιέστε το διακόπτη για να σταματήσετε τον κινητήρα

Kontakt for stop af motor (02_38)

Fungerer som sikkerheds- eller nødafbryder.

Tryk på afbryderen, for at standse motoren.

Σύστημα ABS

Το ABS είναι μια διάταξη που εμποδίζει το μπλοκάρισμα των τροχών σε περίπτωση ανάγκης, αυξάνοντας τη σταθερότητα του οχήματος κατά το φρενάρισμα σε σχέση με ένα παραδοσιακό σύστημα φρεναρίσματος.

Το σύστημα ABS επιτρέπει να βελτιωθεί ο έλεγχος του αυτοκινήτου, υπενθυμίζουμε όμως ότι δεν πρέπει να ξεπερνάτε τα φυσικά όρια κρατήματος του δρόμου από το όχημα. Αποτελεί ευθύνη του οδηγού να οδηγεί με στις κατάλληλες ταχύτητες λαμβάνοντας υπόψη τις ατμοσφαιρικές συνθήκες και το οδόστρωμα, αφήνοντας τα απαιτούμενα περιθώρια ασφαλείας.

Το ABS δεν μπορεί να αντισταθμίσει, στις διάφορες καταστάσεις, σφάλματα κρίσης ή ακατάλληλη χρήση των φρένων.

Antiblokeringssystem ABS

ABS er et system, der forhindrer, at hjulene blokerer i tilfælde af nødopbremsninger. Dette øger køretøjets stabilitet under bremsning i forhold til et almindeligt bremsesystem.

ABS-systemet giver mulighed for at beherske køretøjet bedre, men sørg for aldrig at overskride køretøjets fysiske begrænsninger hvad angår vejgreb. Føreren har ansvaret for at køre ved en passende hastighed i funktion af de atmosfæriske forhold samt vejbelægningen og for at opretholde den nødvendige sikkerhedsmargen.

ABS kan ikke kompenserer fejlvurderinger eller ukorrekt brug af bremserne, i de forskellige situationer.

BEMÆRK

NÅR ABS-SYSTEMET AKTIVERES, ADVARES MAN HEROM VED EN PULSERING I BREMSEHÅNDTAGET.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΤΑΝ ΜΠΑΙΝΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ABS ΓΙΝΕΤΑΙ ΑΙΣΘΗΤΟΣ ΕΝΑΣ ΚΡΑΔΑΣΜΟΣ ΣΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ.



ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΤΙΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΤΡΟΧΟΥ ΔΕΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΙ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΤΩΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΚΛΙΣΗ, ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΓΥΡΙΣΜΕΝΟ, ΤΟ ΚΑΚΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ, ΟΛΙΣΘΗΡΟ Ή ΧΑΜΗΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΕΙ ΜΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΣΤΑΘΕΙΑΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΑΙ ΕΥΚΟΛΑ. ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΒΑΘΜΙΑΙΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ.

ΜΗΝ ΤΡΕΧΕΤΕ ΑΠΡΟΣΕΚΤΑ, ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΥΠΟΚΕΙΤΑΙ ΣΕ ΕΙΔΙΚΟΥΣ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΝΟΜΟΥΣ ΠΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟ ABS ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΞΑΛΕΙΨΕΙ.



HJULETS ANTIBLOKERINGSSYSTEM BESKYTTER IKKE MOD UDSKRIDNING I SVING.

NØDOPBREMSNINGER MED HÆLDENDE KØRETØJ OG HÅNDTAGET DREJET UDEN VEJGREB ELLER PÅ GLAT UNDERLAG ELLER UNDER FORHOLD MED RINGE VEJGREB GENERELT VIL SKABE USTABILITET OG GØR KØRETØJET SVÆRT AT MANØVRERE. DET ANBEFALES AT KØRE MED FULD OPMÆRKSOMHED OG FORSIGTIGHED SAMT AT BREMSE GRADVIST.

LAD VÆRE MED AT KØRE UFORSIGTIGT DA KØRETØJETS VEJGREB PÅVIRKES AF FORSKELLIGE FYSISKE FORHOLD SOM END IKKE ABS-SYSTEMET KAN ELIMINERE.

Με την εκκίνηση του οχήματος, μετά τον αρχικό έλεγχο του ταμπλό, η ενδεικτική λυχνία ABS αναβοσβήνει έως ότου η ταχύτητα ξεπεράσει τα 5 km/h (3.1 mph) και μετά σβήνει.

Ved igangsætning af køretøjet efter den indledende kontrol af instrumentbrættet, blinker ABS-lampen, indtil hastigheden når op over 5 km/t (3.1 mph), hvorefter den slukker.

Αν η ενδεικτική λυχνία ABS συνεχίζει να αναβοσβήνει ή ανάβει σταθερά, σημαίνει

Hvis ABS-lampen fortsætter med at blinke eller lyser konstant, betyder det, at der

ότι εντοπίστηκε κάποιο σφάλμα και το ABS απενεργοποιείται αυτόματα.

Σε αυτήν την περίπτωση κάντε τις ακόλουθες ενέργειες:

- σταματήστε το όχημα

- κλειδί OFF-ON,

- ξεπεράστε την ταχύτητα των 5 χ.α.ω. (3.1 mph): η ενδεικτική λυχνία ABS πρέπει να σβήσει,

- το ABS λειτουργεί.

Αν η ένδειξη ABS απενεργοποιημένο παραμένει:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

er registreret en fejl og ABS-systemet er blevet slået fra automatisk.

Udfør, i dette tilfælde, følgende handlinger:

- stop køretøjet;

- nøgle OFF-ON;

- overskrid hastigheden på 5 km/t (3.1 mph): ABS-lampen skal slukke;

- ABS fungerer.

Hvis signaleringen af inaktivt ABS fortsat vises:

BEMÆRK

KONTAKT I SÅDANNE TILFÆLDE EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS ΕΧΕΙ ΜΕΛΕΤΗΘΕΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΕΙ, ΣΕ ΣΥΝΑΡΤΗΣΗ ΜΕ ΤΑ ΥΠΟΛΟΙΠΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΑΣΦΑΛΤΟΣΤΡΩΜΕΝΟ ΔΡΟΜΟ ΚΑΙ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΑΝΩΜΑΛΟ ΔΡΟΜΟ.

ΑΝ ΚΙΝΕΙΣΤΕ ΣΕ ΜΗ ΑΣΦΑΛΤΟΣΤΡΩΜΕΝΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥ Ή/ΚΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΥΣ, ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ, ΩΣΤΟΣΟ ΤΟ

BEMÆRK

ABS-SYSTEMET ER UDTÆNKT OG BYGGET I OVERENSSTEMMELSE MED RESTEN AF KØRETØJET, TIL BRUG PÅ ASFALTEREDE VEJE OG ER IKKE EGNET TIL TERRÆNKØRSEL.

HVIS DER KØRES PÅ UASFALTEREDE VEJE OG/ELLER SÆRLIGT DÅRLIGE VEJFORHOLD VIL ABS-SYSTEMET KUNNE FRAKOBLE AUTOMATISK, MEN BREMSEANLÆGGET VIL ALLIGEVEL VIRKE SOM ET ALMINDE-

ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΤΕΛΕΙΑ ΩΣ ΕΝΑ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΧΩΡΙΣ ABS ΚΑΙ ΠΑΡΕΧΕΙ ΤΗΝ ΣΥΝΗΘΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑΤΟΣ.

ΓΙΑ ΕΠΑΝΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΡΚΕΙ ΝΑ ΣΒΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΞΕΠΕΡΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΤΩΝ 5 χ.α.ω. (3.1 mph).

LIGT BREMSEANLÆG OG FORMIDLE DEN NORMALE BREMSEKAPACITET.

DET ER TILSTRÆKKELIGT AT SLUKKE OG TÆNDE KØRETØJET IGEN OG OVERSKRIDE HASTIGHEDEN PÅ 5 km/t (3.1 mph), for at aktivere systemet igen.



ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS ΕΠΕΜΒΑΙΝΕΙ ΣΤΟΝ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΚΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΣΩ ΤΡΟΧΟ ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΙΣΚΟΥΣ-ΑΙΣΘΗΤΗΡΕΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ/ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΕΛΕΓΧΟΣ ΩΣΤΕ Ο ΤΡΟΧΙΣΚΟΣ-ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΚΑΘΑΡΟΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΠΕΡΙΟΔΟΥΣ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΩΣΤΕ Η ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΚΑΙ ΣΤΙΣ 360 ΜΟΙΡΕΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΟΤΙ Η ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΝ ΤΡΟΧΙΣΚΟ ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ Η ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ



ABS-SYSTEMET INDVIRKER PÅ FORHJULET OG PÅ BAGHJULET VED AT INDHENTE OPLYSNINGER FRA OMDREJNINGENS SPEEDERSENSORER/BLOKERING. DET ER VIGTIGT AT KONTROLLERE, AT SPEEDSENSOREN ALTID ER REN, OG JÆVNLIGT KONTROLLERE, AT AFSTANDEN TIL FØLEREN ER KONSTANT VED ALLE 360 GRADER. I FORBINDELSE MED AFMONTERING OG GENMONTERING AF HJUL ER DET YDERST VIGTIGT AT KONTROLLERE AT AFSTANDENE MELLEM SPEEDSENSOR OG FØLER ER KORREKT. KONTROL OG JUSTERING SKAL UDFØRES HOS ET AUTORISERET APRILIA-SERVICEVÆRKSTED.

ENAN Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο aprilia.



ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS, ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΦΡΕΝΟΥ ΜΕ ΜΗ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΥΛΙΚΟ ΤΡΙΒΗΣ ΘΕΤΟΥΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΤΑ ΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΔΡΑΣΤΙΚΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απόσταση μεταξύ αισθητήρα-τροχίσκου ταχύτητας και πίσω αισθητήρας.

0,1 - 2,00 mm (0.004 - 0.079 ίν.)

Απόσταση μεταξύ αισθητήρα-τροχίσκου ταχύτητας και εμπρόσθιος αισθητήρας.

0,1 - 3,17 mm (0.004 - 0.125 ίν.)



MED ABS-SYSTEM VIL BREMSEKLODSER MED IKKE-GODKENDT FRIKTIONSMATERIALE KUNNE FORRINGE BREMSEEFFEKTEN OG SÅLEDES NEDSÆTTE KØRESIKKERHEDEN DRASTISK.

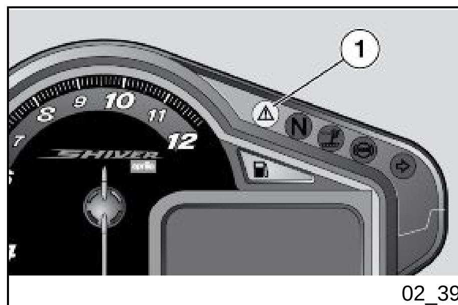
Tekniske specifikationer

Afstand mellem speedsensor og baghjulsføler

0,1 - 2,00 mm (0.004 - 0.079 in)

Afstand mellem speedsensor og forhjulsføler

0,1 - 3,17 mm (0.004 - 0.125 in)



Η λειτουργία του συστήματος immobilizer (02_39)

Για να αυξηθεί η προστασία έναντι της κλοπής, το όχημα είναι εξοπλισμένο με ηλεκτρονικό σύστημα εμπλοκής του κινητήρα που ενεργοποιείται αυτόματα μόλις βγάλουμε το κλειδί από το διακόπτη.

Φυλάξτε το δεύτερο κλειδί σε ασφαλές μέρος γιατί εάν χαθεί και το δεύτερο κλειδί δεν μπορεί πλέον να κατασκευαστεί αντίγραφο. Αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να αντικατασταθούν πολλά εξαρτήματα του οχήματος (πέραν της κλειδαριάς).

Κάθε κλειδί έχει ενσωματωμένη στη λαβή μια ηλεκτρονική συσκευή - transponder - η λειτουργία της οποίας είναι να συντονίζει το κύμα ραδιοσυχνότητας που εκπέμπεται κατά την εκκίνηση από μια ειδική κεραία ενσωματωμένη στο διακόπτη.

Το συντονισμένο σήμα αποτελεί το "σύνθημα" με το οποίο ο αντίστοιχος εγκέφαλος αναγνωρίζει το κλειδί και μόνο υπό αυτήν την προϋπόθεση επιτρέπει την εκκίνηση του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ IMMOBILIZER ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΕΙ ΕΩΣ ΤΕΣΣΕΡΑ ΚΛΕΙΔΙΑ

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ.

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΔΙΑΓΡΑΦΕΙ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ

Spærresystemets funktion (02_39)

Med henblik på at øge tyverisikkerheden, er køretøjet udstyret med et elektronisk motorspærresystem, der automatisk aktiveres, når startnøglen tages ud.

Opbevar nøgle to på et sikkert sted, da det ikke er muligt at lave en kopi hvis også denne mistes. Dette medfører udskiftning af adskillige af køretøjets komponenter (ud over låsene).

Hvert nøgleskaft indeholder en elektronisk anordning - transponder - der har til opgave at modulere radiofrekvenssignalet, der udsendes under igangsætningen, fra en speciel antenne, der er indbygget i tændingslåsen.

Det modulerede signal udgør en slags "løsen" hvormed den relevante styreenhed genkender nøglen og lader, kun hvis dette forhold er opfyldt, motoren sætte i gang.

ADVARSEL

SPÆRRESYSTEMET IMMOBILIZER LAGRER OP TIL FIRE NØGLER.

LAGRINGEN KAN KUN UDFØRES HOS EN FORHANDLER.

LAGRINGSPROCEDUREN SLETTER DE FØRHEN INDLÆSTE KODER, HVORFOR KUNDEN SKAL HENVENDE SIG TIL EN FORHANDLER OG MEDBRINGE ALLE DE NØGLER, DER

ΥΠΑΡΧΟΝΤΕΣ ΚΩΔΙΚΟΥΣ, ΕΤΣΙ ΕΑΝ Ο ΠΕΛΑΤΗΣ ΘΕΛΕΙ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥ-ΣΕΙ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΚΛΕΙ-ΔΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΕΙ ΣΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟ-ΣΩΠΟ ΜΕ ΟΛΑ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΠΟΥ ΣΚΟΠΕΥΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΙ.

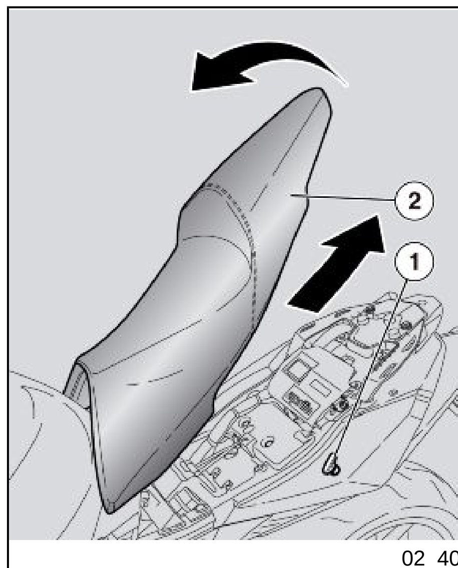
Η λειτουργία του immobilizer αναγνωρί-ζεται από μια ενδεικτική λυχνία (1) που υπάρχει στον πίνακα οργάνων.

- Όταν το immobilizer είναι απε-νεργοποιημένο η ενδεικτική λυ-χνία είναι σβηστή.
- Όταν το Immobilizer είναι ενερ-γοποιημένο η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει.
- Όταν δεν αναγνωρίζεται το κλει-δί η ενδεικτική λυχνία αναβο-σβήνει γρήγορα.

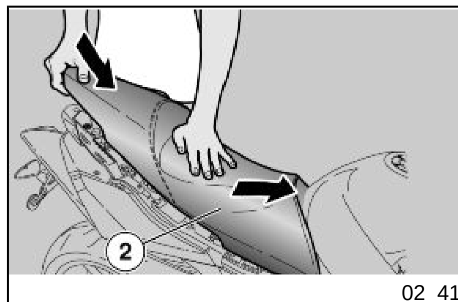
ØNSKES AKTIVEREDE, NÅR DER LAGRES NYE NØGLER.

Spærresystemets virketilstand signale-res af en kontrollampe (1), siddende på instrumentbrættet:

- Frakoblet spærresystem slukket kontrollampe.
- Tilkoblet spærresystem, blin-kende kontrollampe.
- Ugenkendt nøgle, hurtige blink.



02_40



02_41

Κλειδαριά σέλας (02_40, 02_41, 02_42)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Εισάγετε το κλειδί (1) στην κλειδαριά.
- Γυρίστε το κλειδί (1) αριστερόστροφα, τραβήξτε έξω και αφαιρέστε τη σέλα (2).

Στο εσωτερικό της ουράς του οχήματος υπάρχει μια χρήσιμη θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων. Για πρόσβαση αρκεί να αφαιρέσετε τη σέλα (2).

Για να μπλοκάρετε τη σέλα (2):

- Τοποθετήστε τη σέλα (2) μέχρι να μπουν τα εμπρόσθια στηρίγματα.
- Πατήστε στο κέντρο της σέλας (2), εκεί όπου βρίσκονται τα πίσω στηρίγματα, προκειμένου να προσαρμόσουν σωστά.
- Πατήστε τη σέλα συνεπιβάτη μέχρι να ασφαλίσει η κλειδαριά.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΚΑΤΕΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΕΧΕΤΕ ΞΕΧΑΣΕΙ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΘΗΚΕΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ.

Åbning af sadlen (02_40, 02_41, 02_42)

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen (1) i låsen.
- Drej nøglen (1) venstre om, træk den ud og løft sadlen (2).

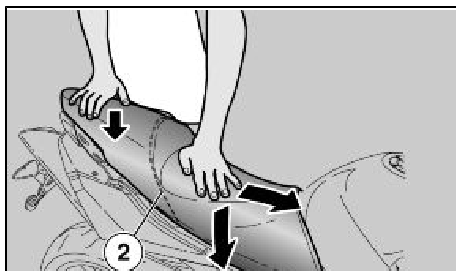
I køretøjets bagende er der skabt et nyttigt handskerum / udstyrsrum. For at få adgang hertil, er det tilstrækkeligt at fjerne sadlen (2).

For at fastgøre sadlen (2):

- Placér sadlen (2), så de forreste låsetappe går i indgreb.
- Tryk på midten af sadlen (2), ud for de bageste låsetappe, så de går korrekt i indgreb.
- Tryk på passagersadlen, så den klikker på plads og låses i.

ADVARSEL

INDEN SADLEN SÆNKES OG BLOKERES , SKAL MAN KONTROLLERE IKKE AT HAVE EFTERLADT NØGLEN I HANDSKERUMMET / UDSTYRSRUMMET.



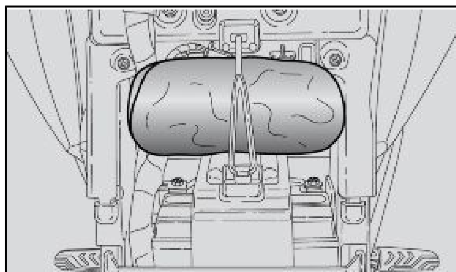
02_42



ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.



INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.


02_43

Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων (02_43)

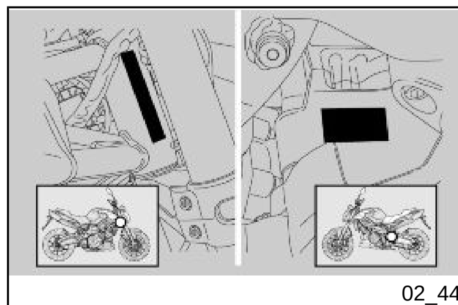
Για πρόσβαση στη θήκη εγγράφων / κιτ εργαλείων:

- Αφαιρέστε τη σέλα.

Rum til dokumenter/værktøj (02_43)

Åbning af handskerum / udstyrsrum:

- Tag sadlen af


02_44

Τα στοιχεία ταυτότητας (02_44)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΕΠΙΣΥΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΣΥΝΕΠΑΓΕΤΑΙ ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Πλαίσιο αρ.................

ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο αριθμός κινητήρα είναι χαραγμένος στο μπλοκ του κάρτερ του κινητήρα στην αριστερή πλευρά.

Κινητήρας αρ.................

Identifikationen (02_44)

Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

ADVARSEL



ÆNDRING AF IDENTIFIKATIONSNUMRENE KAN MEDFØRE ALVORLIGE STRAFFE OG BØDER; TIL SÆRDELESHED MEDFØRER ÆNDRING AF STELNUMMERET ØJEBLIKKELIG GARANTIBORTFALD

STELNUMMER

Stelnummeret er præget på højre side af ratstammens rørbøsning.

Stel nr.....................

MOTORNUMMER

Motornummeret er stanset på den venstre side af motorafskærmningen.

Motor nr....................

SL 750
SHIVER ABS

aprilia



Κεφ. 03
Η χρήση

Kap. 03
Brugen

Έλεγχοι (03_01)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ APRILIA, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΧΡΟΝΟ ΠΟΥ ΘΑ ΠΕΡΑΣΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΚΛΕΙΔΙΟΥ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "KEY ON" ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΤΟ ΦΩΣ ΣΤΟΠ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ Ή ΝΑ ΜΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΠΕΡΙΠΟΥ ΜΙΣΟ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΟ.

Kontroller (03_01)

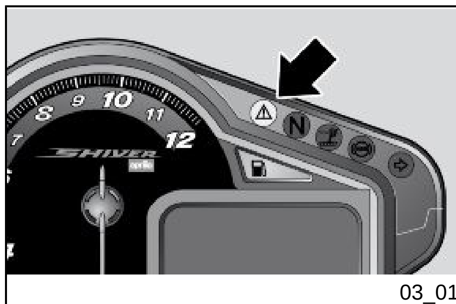
ADVARSEL



UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET. KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL. DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

ADVARSEL

ALT EFTER HVOR LANG TID, DER GÅR FRA PLACERING AF NØGLEN PÅ "KEY ON" TIL START AF MOTOREN, KAN STOPLYSET EVENTUELT BLIVE AKTIVERET I CA. ET HALVT SEKUND.



03_01

Το παρόν όχημα έχει τη δυνατότητα να επισημαίνει σε πραγματικό χρόνο τυχόν ανωμαλίες λειτουργίας, οι οποίες καταχωρούνται στον εγκέφαλο.

Κάθε φορά που βάζετε το κλειδί εκκίνησης στη θέση "ON", στον πίνακα οργάνων ανάβει για περίπου τρία δευτερόλεπτα η ενδεικτική λυχνία LED συναγερμού.

Dette køretøj er klargjort til at i realtid at påpege eventuel fejl i driften, der lagres i den elektroniske styreenhed.

Hver gang man drejer tændingsnøglen på "ON", tænder advarselslampen i cirka tre sekunder.

Προκαταρκτικοί έλεγχοι

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών χειρισμού, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.
Λάδι κινητήρα	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές.

INDLEDENDE KONTROLEFTERSYN

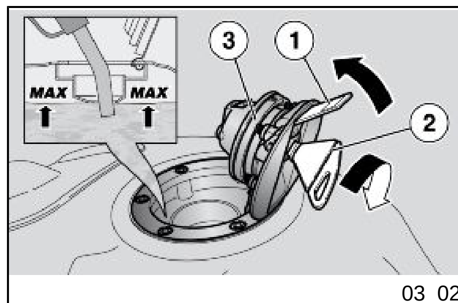
Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion, betjeningshåndtagenes vandring, væskeniveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér for slid på bremseklodserne. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.
Gashåndtag	Kontrollér at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.
Motorolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse.

	Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.
Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Λιπάνετε τις αρθρώσεις και εάν είναι αναγκαίο ρυθμίστε τη διαδρομή.
Συμπλέκτης	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή της μανέτας χειρισμού, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων, ο συμπλέκτης πρέπει να λειτουργεί χωρίς σκορτσαρίσματα και/ή γλιστρήματα.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.
Πλαϊνό σταντ / Κεντρικό σταντ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ	Ελέγξτε αν λειτουργεί. Ελέγξτε ότι κατά την άνοδο και κάθοδο του σταντ δεν παρατηρούνται τριβές και ότι το ελατήριο το επαναφέρει στην κανονική του θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις. Ελέγξτε ότι λειτουργεί σωστά διακόπτης ασφαλείας.

	Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.
Bremsehåndtag	Kontrollér at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledene og justér om nødvendigt vandringen.
Kobling	Kontrollér virkedygtigheden, betjeningsgrebets frie vandring, væskeniveauet og eventuelle udslip. Påfyld, om nødvendigt, mere væske. Koblingen skal fungere uden ryk og/eller glidninger.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Sidestøtteben / Det midterste støtteben EKSTRAUDSTYR	Kontrollér at det fungerer. Kontrollér at støttebenet ikke udviser tegn på fastklemte fremmedlegemer og at fjederspændingen bringer det tilbage i den normale position under hævning og sænkning. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser. Kontrollér at sikkerhedsafbryderen fungerer korrekt.
Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte.

Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
Αλυσίδα μετάδοσης	Ελέγξτε το διάκενο.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.
Ψυκτικό υγρό	Η στάθμη του υγρού στο δοχείο διαστολής πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις '**FULL**' και '**LOW**'.
Διακόπτης παύσης κινητήρα (ON - OFF)	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά.
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα, διακόπτες φώτων πίσω στοπ και ηλεκτρικά συστήματα	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.
Τροχίσκοι-αισθητήρες ταχύτητας	Βεβαιωθείτε ότι οι τροχίσκοι-αισθητήρες ταχύτητας είναι απόλυτα καθαροί και δεν παρουσιάζουν ζημιά.

	Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Transmissionskæde	Kontrollér spillerummet.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Kølevæske	Niveauet i ekspansionstanken skal ligge mellem referencemærkerne '**FULL**' og '**LOW**'.
Motorstandsningsafbryder (ON - OFF)	Kontrollér for korrekt funktion.
Lys, kontrollamper, lydsignal, stoplyskontakter og elektriske anordninger	Kontrollér at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller grib ind i tilfælde af en skade.
Speedsensorer	Kontrollér, at speedsensoren er ren og ikke beskadiget.



03_02

Ανεφοδιασμοί (03_02)

Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου:

- Σηκώστε το καπάκι (1).
- Βάλτε το κλειδί (2) στην κλειδαριά της τάπας του ρεζερβουάρ (3).
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα, τραβήξτε και ανοίξτε το καπάκι καυσίμου.

Χωρητικότητα ρεζερβουάρ (μαζί με τη ρεζέρβα). **15 λίτρα**

Ρεζέρβα ρεζερβουάρ: **3 λίτρα**

- Κάντε ανεφοδιασμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.



ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ, Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΩΤΕΡΟ ΑΚΡΟ ΣΤΟ ΠΟΤΗΡΑΚΙ (ΒΛΕΠΕ ΕΙΚΟΝΑ).

Påfyldninger (03_02)

Brændstofpåfyldning:

- Løft dækslet (1).
- Sæt nøglen (2) i tankdækslets lås (3).
- Drej nøglen imod urets retning, træk deri og åbn brændstofbeskyttelsesdæksel.

Tankrumfang (inklusiv reservetank): **15 liter**

Reservetank: **3 liter**

- Fyld brændstof på.

ADVARSEL



HÆLD ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER I BRÆNDSTOFFET.

SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIG REN.



FYLD IKKE TANKEN HELT OP. MAKS. NIVEAU FOR BRÆNDSTOF ER OP TIL NEDERSTE KANT PÅ STUDSEN (SE FIGUREN).

αφού κάνετε ανεφοδιασμό:

- Η τάπα μπορεί να κλείσει μόνο με το κλειδί (2) στο διακόπτη.
- με το κλειδί (2) στο διακόπτη, κλείστε την τάπα με πίεση.
- Βγάλτε το κλειδί (2).
- Ξανακλείστε το καπάκι (1).



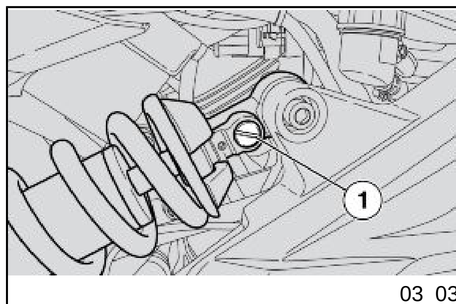
ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΤΑΠΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑ-ΛΑ ΚΛΕΙΣΜΕΝΗ.

efter påfyldning:

- Dækslet kan kun lukkes hvis nøglen (2) sidder i.
- Luk dækslet ved at trykke det ned med isat nøgle (2).
- Træk nøglen (2) ud.
- Luk dækslet (1) igen.



KONTROLLÉR AT DÆKSLET ER LUK-KET KORREKT.



03_03

Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ (03_03, 03_04, 03_05)

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα σύστημα ελατήριο-αμορτισέρ, συνδεδε-μένο μέσω uni-ball στο πλαίσιο.

Για να κάνετε τη ρύθμιση του αμορτισέρ προβλέπεται μια βίδα ρεγουλαδόρος (1) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρί-σματος κατά την επέκταση, ένας δακτύ-λιος ρύθμισης προφόρτισης του ελατη-ρίου (2) και ένας δακτύλιος μπλοκαρί-σματος (3).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗ-ΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ

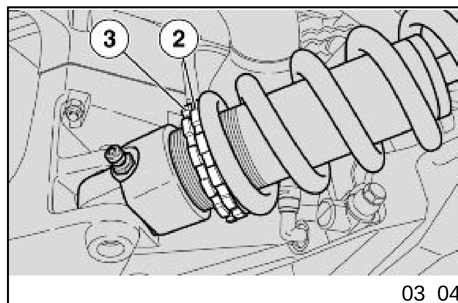
Justering af bageste støddæmpere (03_03, 03_04, 03_05)

Baghjulsstøddæmperne består af en gruppe af fjeder-støddæmper, der er for-bundet til stellet med en uni-ball.

Støddæmperen er, med henblik på ind-stillingsjustering, udstyret med en regu-leringsskrue (1), til justering af den hy-drauliske bremsningsekstension, med en metalring til justering af fjederens (2) for-spænding og en låsemøtrik (3).

ADVARSEL

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESIND-GREBENE, HVIS KØRETØJET BE-NYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER



03_04

ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΕΛΕΓΞΤΕ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΟ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ.

Η ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑΝΤΑΡ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΙ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ.

ΩΣΤΟΣΟ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ Η ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΚΛΙΚ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥ (1) ΝΑ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΗ ΡΥΘΜΙΣΗ (ΠΛΗΡΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ)

ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟ (1), ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΤΕΛΟΥΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΠΙΘΑΝΗ ΖΗΜΙΑ

OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

KONTROLLÉR OG JUSTÉR EVENTUELT BAGHJULSSTØDDÆMPEREN.

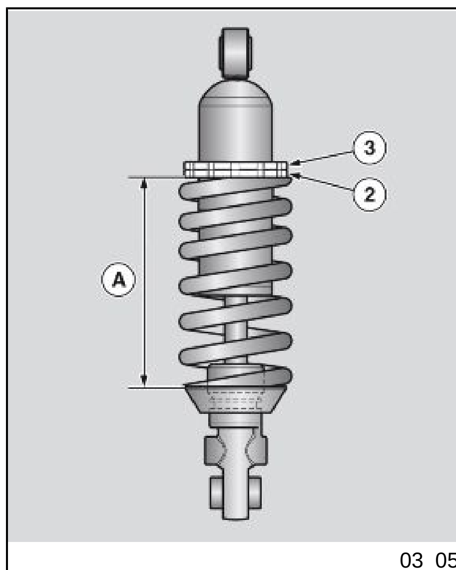
BAGHJULSSTØDDÆMPERENS STANDARDINDSTILLING ER JUSTERET SÅLEDES AT DEN OPFYLDER DE PÅKRÆVEDE FORHOLD VED ALMINDELIG KØRSEL.

EN PERSONALISERET JUSTERING, ALT EFTER KØRETØJETS BRUGSFORHOLD, ER DOG MULIG.



START ALTID FRA DEN STIVESTE INDSTILLING (FULD ROTATION AF SPJÆLD I URETS RETNING), FOR AT TÆLLE ANTALLET AF JUSTERINGSSPJÆLDETS RYK (1)).

FORCÉR ALDRIG JUSTERINGSSPJÆLDENES ROTATION (1), UD OVER LØBEBANEAFSLUTNINGEN I BEGGE RETNINGER, FOR AT UNDGÅ MULIGE SKADER.



03_05

- Με το κατάλληλο κλειδί, ξεβιδώστε το δακτύλιο μπλοκαρίσματος (3).
- Χρησιμοποιήστε τον δακτύλιο ρύθμισης (2) για να ρυθμίσετε την προφόρτιση του ελατηρίου (A).
- Όταν ολοκληρωθεί η ρύθμιση σφίξτε το δακτύλιο (3).
- Περιστρέψτε τη βίδα (1) για να ρυθμίσετε το υδραυλικό φρενάρισμα κατά την επέκταση του αμορτισέρ.



ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΑΥΞΑΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΥΞΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia. ΚΑΝΤΕ ΠΟΛΛΕΣ ΔΟΚΙΜΕΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΔΡΟΜΟ, ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΠΕΤΥΧΕΤΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ.

- Benyt den relevante nøgle til at løsne låsemøtrikken (3).
- Drej justeringsmøtrikken (2) for at justere forspændingen på fjederen (A).
- Herefter fastspændes metalringen (3).
- Drej på skruen (1), for at justere den hydrauliske bremsning i støddæmperekstension.



JUSTÉR FJEDERENS FORSPÆNDING OG DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEREKSTENSION PÅ BAGGRUND AF KØRETØJETS BRUGSFORHOLD.

VED FORØGELSE AF FJEDERENS FORSPÆNDING ER DET OGSÅ NØDVENDIGT AT ØGE DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEREKSTENSIONEN, FOR AT UNDGÅ PLUDSELIGE RYK UNDER KØRSLEN.

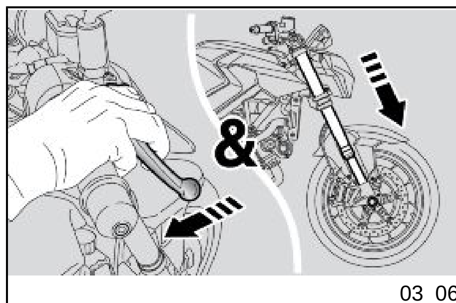
TAG OM NØDVENDIGT KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER. AFPRØV KØRETØJET PÅ VEJEN FOR AT OPNÅ EN OPTIMAL JUSTERING.

Πίνακας ρύθμισης πίσω αμορτισέρ

Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ: μόνο οδηγός / ρύθμιση στάνταρ (μαλακή ρύθμιση SOFT)	Προφόρτιση αμορτισέρ: μήκος ελατηρίου 16 cm (6.29 ίν.) Υδραυλικό φρένο (κλικ για ρύθμιση εντελώς κλειστό): 12
Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ: οδηγός + αποσκευές ή οδηγός + συνεπιβάτης (μεσαία ρύθμιση MEDIA)	Προφόρτιση αμορτισέρ: βιδώστε κατά 4 στροφές (δεξιόστροφα) σε σχέση με τη μαλακή ρύθμιση SOFT Υδραυλικό φρένο (κλικ για ρύθμιση εντελώς κλειστό): 9
Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ: οδηγός + συνεπιβάτης + αποσκευές (σκληρή ρύθμιση HARD)	Προφόρτιση αμορτισέρ: βιδώστε κατά 6/7 στροφές (δεξιόστροφα) σε σχέση με τη μαλακή ρύθμιση SOFT Υδραυλικό φρένο (κλικ για ρύθμιση εντελώς κλειστό): 6/7

TABEL OVER JUSTERING AF BAGHJULSSTØDDÆMPER

Justering af baghjulsstøddæmper: kun fører / standardkalibrering (SOFT kalibrering)	Forspænding på støddæmper: længde på fjeder 16 cm (6.29 in) Hydraulikbremse (antal klik ved helt lukket): 12
Justering af baghjulsstøddæmper: fører + bagage eller fører + passager (MELLEM justering)	Forspænding på støddæmper: drej 4 omgange (højre om) i forhold til SOFT kalibreringen Hydraulikbremse (antal klik ved helt lukket): 9
Justering af baghjulsstøddæmper: fører + passager + bagage (HÅRD kalibrering)	Forspænding på støddæmper: drej 6/7 omgange (højre om) i forhold til SOFT kalibreringen Hydraulikbremse (antal klik ved helt lukket): 6/7


03_06

Ρύθμιση πίσω πηρουνιού (03_06)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΗΡΟΥΝΙ ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ Η ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΚΑΜΙΑΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ.

- Με τη μανέτα του εμπρόσθιου φρένου πατημένη, πιέστε πολλές φορές το τιμόνι ώστε να βυθιστεί το πηρούνι. Η διαδρομή πρέπει να γίνεται απαλά και δεν πρέπει να υπάρχουν ίχνη λαδιού στα καλάμια.
- Ελέγξτε το σφίξιμο όλων των οργάνων και τη λειτουργία των αρθρώσεων της ανάρτησης εμπρός και πίσω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΠΗΡΟΥΝΙΟΥ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΤΣΙΜΟΥΧΩΝ ΛΑΔΙΟΥ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Justering af forgaffel (03_06)

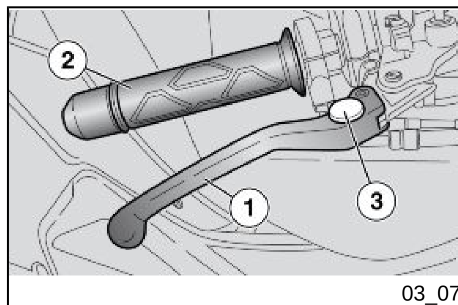
ADVARSEL

DET ER IKKE MULIGT AT FORETAGE JUSTERINGER AF GAFLEN.

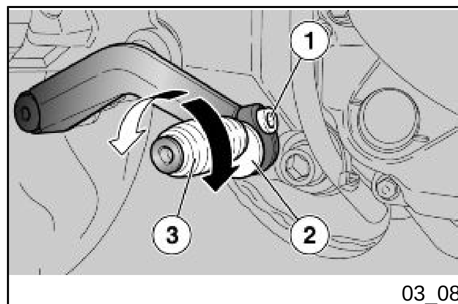
- Tryk, for aktiveret forhjulsbremse, flere gange på styret, så det synker ned i gaffelophænget. Bevægelsen skal være glidende og der må ikke forekomme spor af olie på stængerne.
- Kontrollér alle elementernes stramning samt at for- og baghjulsophængets ledstykker virker korrekt.

ADVARSEL

LAD FORHJULSGAFFELOPHÆNGETS OLIE OG OLIEPAKNINGER UDSKIFTE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.



03_07



03_08

Ρύθμιση μανέτας εμπρός φρένου (03_07)

Παρέχεται η δυνατότητα ρύθμισης της απόσταση ανάμεσα στα δύο άκρα του μοχλού (1) και της λαβής (2) περιστρέφοντας το ρεγουλαδόρο (3).

Τα κλικ MAX και MIN αντιστοιχούν σε κατά προσέγγιση απόσταση, ανάμεσα στα άκρα του μοχλού και της λαβής, αντίστοιχα 114 mm (4.49 ίν.) και 96 mm (3.78 ίν.)

- Πιέστε το μοχλό χειρισμού (1) μπροστά και περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (3) μέχρι να φέρετε τη λαβή (1) στην επιθυμητή απόσταση.

Justering af greb til forbremse (03_07)

Man kan justere afstanden mellem grebets (1) spids og håndtaget (2), ved at dreje på spjældet (3).

Klikkene MAX og MIN svarer henholdsvis til en afstand på cirka 114 mm (4.49 in) og 96 mm (3.78 in) mellem grebets spids og håndtaget.

- Skub betjeningsgrebet (1) fremad og drej på spjældet (3) indtil grebet (1) er anbragt i den ønskede afstand.

Ρύθμιση ποδόφρενου εμπρός (03_08)

Τα πεντάλ είναι τοποθετημένα εργονομικά κατά τη φάση συναρμολόγησης του οχήματος.

Αν είναι απαραίτητο μπορείτε να ρυθμίσετε τη θέση του πεντάλ όπως εσείς θέλετε.

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε λίγο τη βίδα (1).
- Περιστρέψτε το έκκεντρο (2) αναζητώντας την τέλεια θέση του πεντάλ (3).
- Σφίξτε τη βίδα (1) και ελέγξτε τη σταθερότητα του εκκέντρου στη θέση του.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΕΝΟΥ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

Justering af pedal til bagbremse (03_08)

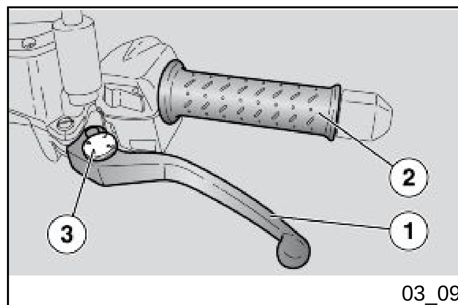
Betjeningsgrebene er anbragt ergonomisk under køretøjets monteringsfase.

Man kan, om påkrævet, personalisere grebenes position.

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Løsn skruen (1) delvist.
- Drej på excentrikken (2) for at indstille pedalen (3) til den mest optimale position.
- Spænd skruen (1), og kontrollér, at excentrikken sidder ordentligt fast.

ADVARSEL

FOR JUSTERING AF SPILLERUM PÅ BREMSEGREBET, SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE JUSTERINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.



Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη (03_09)

Παρέχεται η δυνατότητα ρύθμισης της απόσταση ανάμεσα στα δύο άκρα του μοχλού (1) και της λαβής (2) περιστρέφοντας το ρεγουλαδόρο (3).

Τα κλικ MAX και MIN αντιστοιχούν σε κατά προσέγγιση απόσταση, ανάμεσα στα άκρα του μοχλού και της λαβής, αντίστοιχα 118 mm (4.65 ιν.) και 115 mm (4.53 ιν.)

- Πιέστε το μοχλό χειρισμού (1) μπροστά και περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (3) μέχρι να φέρετε τη λαβή (1) στην επιθυμητή απόσταση.

Justering af koblingsgreb (03_09)

Man kan justere afstanden mellem grebets (1) spids og håndtaget (2), ved at dreje på spjældet (3).

Klikkene MAX og MIN svarer henholdsvis til en afstand på cirka 118 mm (4.65 in) og 115 mm (4.53 in) mellem grebets spids og håndtaget.

- Skub betjeningsgrebet (1) fremad og drej på spjældet (3) indtil grebet (1) er anbragt i den ønskede afstand.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία. Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα υποβάλλονται σε καλό και αποτελεσματικό στρώσιμο. Αλλάζετε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη διάρκεια στρωσίματος. Με τον τρόπο το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα τμήματα του κινητήρα.

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion. Kør, om muligt, på veje med mange sving og/eller bakker hvor motoren, ophæng og bremser bliver udsat for en mere virksom tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponenternes arbejde og derefter "aflade" ved at afkøle motorelementerne.

ADVARSEL

FØRST EFTER AFVIKLING AF TILKØRSELSAFSLUTNINGENS RUTI-

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην ανοίγετε ξαφνικά και εντελώς το γκάζι όταν ο κινητήρας λειτουργεί σε χαμηλές στροφές, τόσο κατά το στρώσιμο όσο και μετά.
- Στα πρώτα 100 km (62 mi) να πατάτε με προσοχή τα φρένα και να αποφεύγετε απότομα και μεγάλα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να μπορέσει να στρωθεί σωστά το υλικό τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.



ΟΤΑΝ ΦΤΑΣΕΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΕΣΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

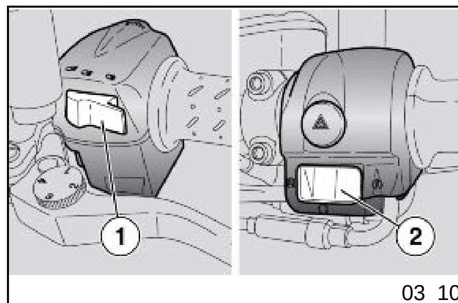
NEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.

Overhold følgende anvisninger:

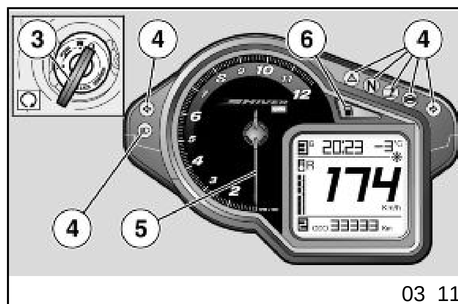
- Accelerér aldrig pludseligt eller meget når motoren fungerer ved et lavt omdrejningstal, samt under og efter tilkørslen.
- Brems forsigtigt under de første 100 Km (62 mi) og undgå pludselige og langvarige bremsninger. Dette vil sikre en korrekt tilpasning af bremseklodsernes friktionsmateriale på bremseskiverne.



LAD DE FORUDSETE EFTERSYN I TABELLEN "TILKØRSELSAFSLUTNING" I AFSNITTET PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.



03_10



03_11

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (03_10, 03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

Το όχημα αυτό διαθέτει πολύ μεγάλη ισχύ και πρέπει να το χρησιμοποιείται απαλά και με τη μέγιστη προσοχή.

Μην τοποθετείται αντικείμενα στο εσωτερικό της ζελατίνας (ανάμεσα στο τιμόνι και στον πίνακα οργάνων), για να μην υπάρχουν εμπόδια στην περιστροφή του τιμονιού και για να βλέπετε καλά τον πίνακα οργάνων.



Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.

Start af motor (03_10, 03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

Dette køretøj råder over en betydelig effekt, der og skal benyttes gradvist og med stor forsigtighed.

Placér aldrig genstande internt i kalotten (mellem styr og instrumentbræt), for ikke at skabe hindringer for styrets rotation og for instrumentbrætoverblikket.



TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ANBEFALING KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG ENDOG ILTMANGEL MED DØDEN TIL FØLGE.



UDSTØDNINGSGASSEN INDEHOLDER KULILTE, EN YDERST SKADELIG GASART VED INHALERING.

UNDGÅ IGANGSÆTNING AF MOTOREN I LUKKEDE ELLER UTILSTRÆKKELIGT UDLUFTEDE LOKALER.

ADVARSEL

MOTOREN KAN KUN SÆTTES I GANG FOR UDSLÅET CENTRALT STØTTEBEN HVIS GEARET STÅR I FRIGEAR. MOTOREN VIL SLUKKE HVIS MAN

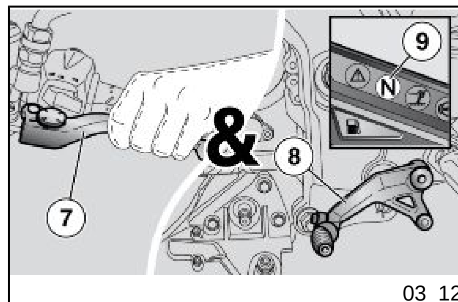
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΘΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΕΑΝ ΣΕ ΜΙΑ ΤΕΤΟΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΟΚΙΜΑΣΕΤΕ ΝΑ ΒΑΛΕΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΘΑ ΣΒΗΣΕΙ

ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΣΗΚΩΜΕΝΟ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΤΑΝ Ο ΜΟΧΛΟΣ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΗ.

FORSØGER AT SÆTTE I GEAR I DETTE TILFÆLDE.

MED OPSLÅET SIDESTØTTEBEN KAN MOTOREN SÆTTES I GANG MED GEARET I FRIGEAR ELLER HVIS GEARET ER SAT I OG KOBLINGSGREBET ER AKTIVERET.



03_12

- Ανεβείτε στο όχημα στη θέση οδήγησης.
- Βεβαιωθείτε ότι το σταντ είναι εντελώς διπλωμένο.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων (1) βρίσκεται στη μεσαία σκάλα φώτων.
- Βάλτε στη θέση RUN, το διακόπτη παύσης του κινητήρα (2).
- Γυρίστε το κλειδί (3) και βάλτε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση ON.

Στο σημείο αυτό

- Στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών εμφανίζεται για 2 δευτερόλεπτα η οθόνη εκκίνησης.
- Στον πίνακα οργάνων ανάβουν όλες οι ενδεικτικές λυχνίες (4) και ο εσωτερικός φωτισμός για 2 δευτερόλεπτα.

- Tag plads på køretøjets førerplads.
- Kontrollér at støttebenet er slået ordentligt op.
- Kontrollér at lyskontakten (1) står på nærlys.
- Placér motorens standsningsafbryder (2) på RUN.
- Drej nøglen (3) og placér tændingskontakten på ON.

Herefter skal man gøre følgende:

- Tændingsskærmen visualiseres på multifunktionsdisplayet i 2 sekunder.
- På instrumentbrættet tænder alle kontrollamper (4) samt baggrundsbelysningen i 2 sekunder.
- Omdrejningstælleren (5) bevæger sig helt ned i bunden af ska-

- Ο δείκτης στροφόμετρου (5) μπαίνει στο τέλος της κλίμακας και μετά από 3 δευτερόλεπτα, επανέρχεται στην ελάχιστη ένδειξη.
- Κατά τη διάρκεια κανονικής χρήσης του οχήματος στα όργανα εμφανίζεται στιγμιαία η τρέχουσα τιμή.



ΕΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΒΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (6) ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.



ΣΤΟ ΝΕΟ ΟΧΗΜΑ ΤΟ ΟΡΙΟ ΥΠΕΡΒΑΣΗΣ ΣΤΡΟΦΩΝ ΕΧΕΙ ΡΥΘΜΙΣΤΕΙ ΣΤΙΣ 6000 ΣΤΡΟΦΕΣ/ΛΕΠΤΟ (RPM). ΑΝΕΒΑΣΤΕ ΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΜΙΑΙΑ ΕΝΩ ΘΑ ΕΞΟΙΚΕΙΩΝΕΣΤΕ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

laen, og efter 3 sekunder vender den tilbage til minimumsværdi.

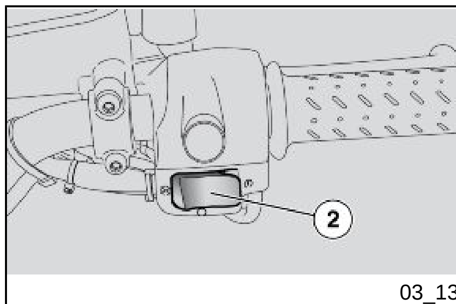
- Under normal brug af køretøjet vises den aktuelle værdi straks på instrumenterne.



SØRG FOR AT TANKE OP SÅ SNART SOM MULIGT, HVIS BRÆNDSTOFRESERVE-KONTROLLAMPEN (6) PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER.



PÅ DET NYE KØRETØJ ER GRÆNSEN FOR OMDREJNINGER INDSTILLET TIL 6000 OMDR./MIN. DENNE GRÆNSE KAN ØGES, NÅR MAN MED TIDEN BLIVER GODT BEKENDT MED KØRETØJET.



03_13

- Μπλοκάρετε τουλάχιστον έναν τροχό, ενεργοποιώντας μία μανέτα φρένου.
- Πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (7) και βάλτε το μοχλό ταχυτήτων (8) σε νεκρή ταχύτητα (ανάβει η πράσινη ενδεικτική λυχνία "N" (9).
- Στο όχημα υπάρχει ένα στάρτερ η διαχείριση του οποίου γίνεται από τον εγκέφαλο, που τίθεται αυτόματα σε λειτουργία όταν παραστεί ανάγκη (εκκίνηση με κρύο).



ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (2) ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ.

ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΞΑΝΑ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ.(2)

ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (2) ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ ΜΟΛΙΣ ΤΕΘΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ.

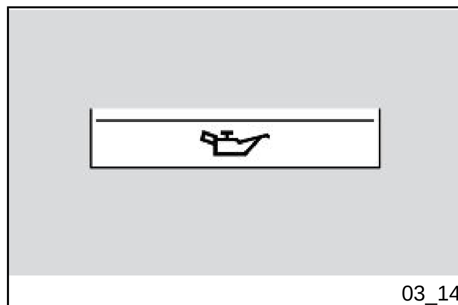
- Blokér mindst ét hjul ved at aktivere et bremsegreb.
- Aktivér koblingsgrebet (7) helt, og sæt gearet (8) i frigear (grøn lampe "N" (9) lyser).
- Køretøjet er udstyret med en starter, der styres af styreenheden, og som automatisk aktiveres, når der er behov for det (koldstart).



HOLD ALDRIG STARTKNAPPEN (2) TRYKKET NEDE I MERE END TI SEKUNDER, FOR AT UNDGÅ ET OVERDREVEN BATTERIFORBRUG.

AFVENT ET TI SEKUNDER, OG TRYK DEREFTER PÅ STARTKNAPPEN (2) IGEN, HVIS MOTOREN IKKE GÅR I GANG INDEN FOR DETTE TIDSINTERVAL.

TRYK PÅ STARTKNAPPEN (2) UDEN AT GIVE GAS, OG SLIP DEN, SÅ SNART MOTOREN GÅR I GANG.



03_14



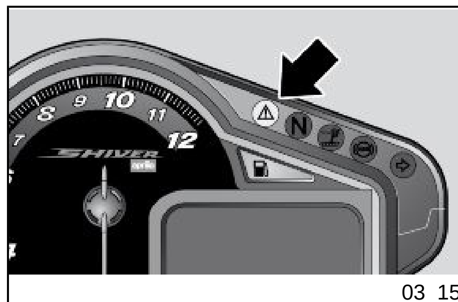
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (2) ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.

ΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΓΕΝΙΚΟΥ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.



UNDGÅ AT TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN (2) FOR IGANGSAT MOTOR, DA STARTMOTOREN VIL KUNNE TAGE SKADE.

HVIS IKONET FOR MOTOROLIETRYK OG ADVARSELSLAMPEN VISES PÅ DISPLAYET, BETYDER DET, AT DER OLIETRYKKET I KREDSLØBET ER LAVT.



03_15

- Ενεργοποιήστε τουλάχιστον μια μανέτα φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ. ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΚΠΟΜΠΕΣ ΡΥΠΩΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΟΧΩΡΩΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.



ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ (ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ), Η ΕΝΔΕΙΞΗ " URGENT SERVICE" ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ

- Hold mindst ét bremsegreb nede og undgå at give gas før kørsel.



UNDGÅ PLUDSELIGE STARTACCELERATIONER VED KOLD MOTOR. FOR AT BEGRÆNSE UDSLIP AF FORURENENDE STOFFER I ATMOSFÆREN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, ANBEFALES DET AT LADE MOTOREN VARME OM VED AT KØRE VED MIDDELHASTIGHED I DE FØRSTE KILOMETER.



HVIS DISPLAYET (MULTIFUNKTION) VISER MEDDELELSEN "SERVICE"

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ.

Ride by wire

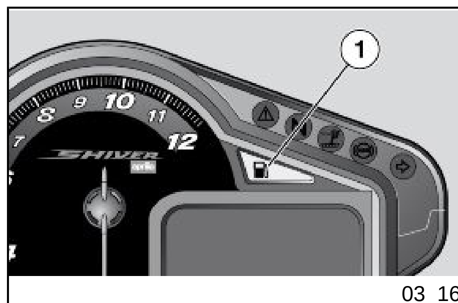
Το όχημα εξοπλίζεται με ένα καινοτόμο σύστημα ελέγχου του γκαζιού, επωνομαζόμενο RIDE BY WIRE, που επιτρέπει την τέλεια συμπεριφορά του κινητήρα, ανά πάσα στιγμή, υπολογίζοντας τις απαιτήσεις του οδηγού, τις γενικές συνθήκες λειτουργίας και τις εξωτερικές συνθήκες (ατμοσφαιρική πίεση, θερμοκρασία). Σε σχέση με τα παραδοσιακά συστήματα ψεκασμού, επιτρέπει τον ηλεκτρονικό έλεγχο και του γκαζιού, αντικαθιστώντας την παραδοσιακή ντίζα. Κατά την οδήγηση σε βουνό το σύστημα RIDE BY WIRE αντισταθμίζει την αναπόφευκτη απώλεια ισχύος (1% για κάθε 100 μέτρα υψόμετρου λόγω της χαμηλότερης συγκέντρωσης του οξυγόνου στον αέρα) ανοίγοντας περισσότερο τις πεταλούδες. Κατά συνέπεια, η απόκριση του κινητήρα όταν ζητούμε περισσότερη ροπή με άνοιγμα του γκαζιού είναι η ίδια όπως και κατά την οδήγηση σε χαμηλότερα υψόμετρα, μετακυλίοντας την φυσιολογική απώλεια ροπής προς τα μέγιστα επίπεδα στροφών. Το αποτέλεσμα είναι να έχουμε μέγιστο άνοιγμα των πεταλούδων χωρίς να έχουν γυρίσει εντελώς τη χειρολαβή γκαζιού, συνεπώς, ακόμη και αν

ELLER "HASTER SERVICE" UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR REGISTRERET EN FEJL.

Ride by wire

Køretøjet er udstyret med et innovativt gasreguleringssystem, der hedder RIDE BY WIRE, som gør det muligt at udnytte motorens ydelse fuldt ud til enhver tid i overensstemmelse med førerens krav, de generelle funktionsbetingelser og udefrakommende betingelser (atmosfærisk tryk, temperatur). I forhold til de traditionelle indsprøjtningssystemer sker gasreguleringen elektronisk og erstatter det traditionelle kabel. Ved kørsel i højder kompenserer RIDE BY WIRE for det uundgåelige ydelsestab (1% for hver 100 meters højdeforskel, som skyldes det lavere iltindhold i luften) ved at regulere spjældåbningen. Motorens respons på momentreguleringen ved hjælp af gashåndtaget er den samme som ved kørsel i fladt landskab, og den naturlige effektnedsættelse bringes op på fuld ydelse. Det kræver, at spjældet bringes i helt åben position med gashåndtaget drejet delvist. Hvis gashåndtaget drejes helt i yderposition, øges køretøjets ydelse ikke tilsvarende.

ανοίξουμε περισσότερο το γκάζι οι επιδόσεις του οχήματος δεν θα αυξηθούν.



03_16

Εκκίνηση / οδήγηση (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΑΝΑΨΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (1) , ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΧΕΤΕ ΑΚΟΜΑ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΑΣ ΜΙΑ ΣΧΕΤΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

Start/kørsel (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

ADVARSEL

HVIS BRÆNDSTOFRESERVELAMPEN (1) TÆNDER PÅ INSTRUMENTBRÆTTET UNDER KØRSEL, BETYDER DET, AT MAN STADIG HAR EN VIS MÆNGDE BRÆNDSTOF TIL RÅDIGHED.

SØRG FOR AT TANKE OP SÅ HURTIGT SOM MULIGT.

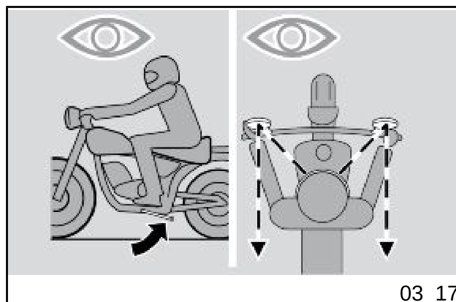
ADVARSEL

NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, OM FODSTØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE.

ADVARSEL

I TILFÆLDE HVOR DER TRANSPORTERES EN PASSAGER, SKAL MAN INSTRUERE DEN TRANSPORTEREDE PERSON SÅLEDES AT HAN/HUN IKKE FORÅRSAGER BESVÆR UNDER MANØVRERINGEN.

KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.


03_17

Για να ξεκινήσετε:

- - Εκκινήστε τον κινητήρα.
- Ρυθμίστε την κλίση των καθρεφτών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

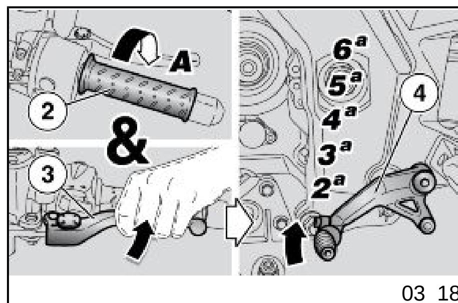
Sådan starter man kørslen:

- Start motoren.
- Indstil sidespejlene rigtigt.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.



03_18

- Με τη χειρολαβή γκαζιού (2) ελεύθερη (**Θέση A**) και τον κινητήρα στο ρελαντί, πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (3).
- Βάλτε πρώτη ταχύτητα πιέζοντας προς τα κάτω το μοχλό ταχυτήτων (4).
- Αφήστε τη μανέτα του φρένου (που πατήσατε κατά την εκκίνηση).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ, ΑΝ ΑΦΗΣΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή ΓΡΗΓΟΡΑ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΝΑ ΤΙΝΑΧΤΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

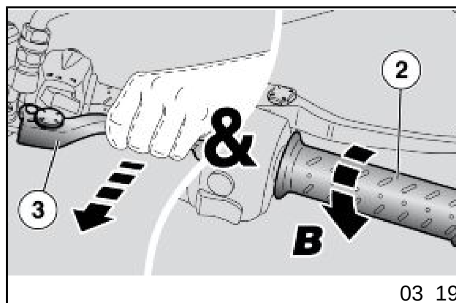
ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΟΤΑΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΟ "ΓΛΥΣΤΡΗΜΑ" ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ (ΑΡΓΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ) 'Η ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΤΡΟΧΟΥ "ΣΟΥΖΑ" (ΓΡΗΓΟΡΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ).

- Med gashåndtaget (2) sluppet (**Pos.A**) og motoren i tomgang, trykkes koblingshåndtaget i bund (3).
- Sæt i første gear ved at trykke gearvælgeren (4) ned.
- Slip bremsegrebet (aktiveret ved igangsætningen).

ADVARSEL

ET FOR PLUDSELIGT ELLER HURTIGT SLIP AF KOBLINGSGREBET, UNDER IGANGSÆTNINGEN, KAN MEDFØRE AT MOTOREN GÅR I STÅ OG KØRETØJET STANDSER BRAT OP.

UNDGÅ PLUDSELIG ELLER OVERDREVEN ACCELERATION NÅR KOBLINGEN SLIPPES, FOR AT FOREBYGGE AT KOBLINGEN "GLIDER" (LANGSOMT KOBLINGSSLIP) ELLER AT FORHJULET LØFTES FRI AF JORDEN, "STEJLER" (HURTIGT KOBLINGSSLIP).



03_19

- Αφήστε σιγά σιγά τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και ταυτόχρονα ανοίξτε το γκάζι περιστρέφοντας ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού (2) (**Θέση B**).

Το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.

- Στα πρώτα χιλιόμετρα της διαδρομής, προχωρήστε με μικρή ταχύτητα για να ζεσταθεί ο κινητήρας.



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ.

- Slip langsomt koblingsgrebet (3), og giv samtidig gas ved at dreje let på gashåndtaget (2) (**Pos.B**).

Køretøjet vil sætte i gang.

- Kør de første par kilometer ved en lav hastighed, så motoren varmes op.



OVERSKRID ALDRIG DET ANBEFALEDE OMDREJNINGSTAL.

- Αυξήστε ταχύτητα περιστρέφοντας βαθμιαία τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση B**), χωρίς να ξεπερνάτε το συνιστώμενο αριθμό στροφών.

Για να βάλετε δεύτερη ταχύτητα:



ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΗΣΕΤΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΓΡΗΓΟΡΑ.

ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

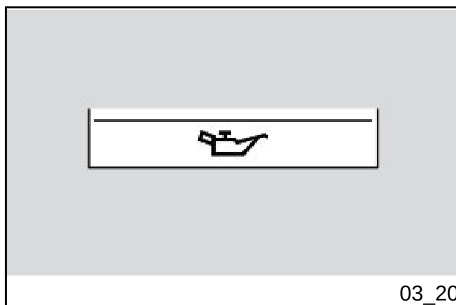
- Forøg hastigheden ved at dreje gradvist på gashåndtaget (2) (**Pos.B**), uden at overstige det anbefalede omdrejningstal.

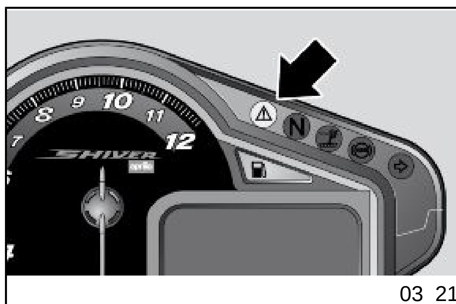
Isætning af andet gear:



UDFØR HANDLINGEN I ET BESTEMT TEMPO.

UNDGÅ AT KØRE VED ET MOTOROMDREJNINGSTAL, DER ER FOR LAVT.


03_20



03_21

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση A**) πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3), σηκώστε το μοχλό ταχυτήτων (4), αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και πατήστε γκάζι.
- Επαναλάβετε τις δύο τελευταίες ενέργειες και συνεχίστε με μεγαλύτερες ταχύτητες.



ΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΓΕΝΙΚΟΥ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΤΟ ΠΕΡΑΣΜΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΣΕ ΜΙΑ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΟΠΩΣ ΛΕΜΕ "ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ", ΓΙΝΕΤΑΙ:

- Στις κατηφόρες και στα φρεναρίσματα για να αυξηθεί το φρενάρισμα χρησιμοποιώντας τη συμπίεση του κινητήρα.

- Slip gashåndtaget (2) (**Pos.A**) aktiver koblingsgrebet (3), træk gearbetjeningen (4) opad, slip koblingen (3) og accelerér.
- Gentag de sidste to handlinger og skift til de højere gear.



HVIS IKONET FOR MOTOROLIETRYK OG ADVARSELSLAMPEN VISES PÅ DISPLAYET UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT OLIETRYKKET I KREDSLØBET ER LAVT.

I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

SKIFT FRA ET HØJERE GEAR TIL ET LAVERE, DER KALDES "NEDGEARING", UDFØRES:

- På nedadskrånende strækninger og under bremsning, for at øge bremsevirkningen ved at benytte motorkompressionen.

- Στις ανηφόρες, όταν η ταχύτητα που έχουμε βάλει δεν είναι η κατάλληλη (μεγάλη ταχύτητα, μεσαία ταχύτητα κίνησης) και ο αριθμός των στροφών του κινητήρα κατεβαίνει.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΜΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΤΟ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΝ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

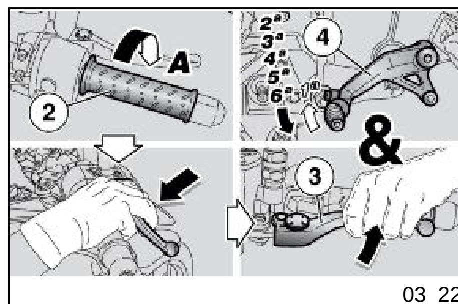
ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΜΙΑΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

- På opadskrånende strækninger, når det benyttede gear ikke er afstemt efter hastigheden (højt gear, moderat hastighed) og motorens omdrejningstal falder.

ADVARSEL

SKIFT ÉT GEAR NED AD GANGEN. SKIFTER MAN FLERE GEAR NED AD GANGEN KAN DET MEDFØRE AT DET MAKSIMALE "OMDREJNINGSTAL" OVERSTIGES.

FØR OG UNDER "NEDGEARING" AF ET GEAR, SKAL HASTIGHEDEN SÆNKES VED AT SLIPPE GASHÅNDTAGET, FOR AT UNDGÅ ET "FOR HØJT OMDREJNINGSTAL".



03_22

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση A**)
- Αν χρειαστεί, πατήστε ελαφρά τη μανέτα του φρένου και μειώστε την ταχύτητα του οχήματος.
- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και κατεβάστε το μοχλό ταχυτήτων (4) για να μπορέσετε να βάλετε μια μικρότερη ταχύτητα.
- Εάν είναι πατημένες αφήστε τις μανέτες του φρένου.
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και πατήστε ελαφρά το γκάζι.

- Slip gashåndtaget (2) (**Pos.A**)
- Aktivér, om nødvendigt, bremsegrebene en smule og sænk køretøjets hastighed.
- Aktivér koblingen (3) og sænk gearbetjeningen (4), for at sætte i et lavere gear.
- Slip eventuelt bremsegrebene.
- Slip koblingen (3) og speed en smule op.



HVIS DER PÅ DET DIGITALE MULTIFUNKTIONSDISPLAY VISES EN



ΑΝ ΣΤΗΝ ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ Η ΕΝΔΕΙΞΗ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΣΤΙΣ 3000 σ.α.λ. (rpm) ΓΙΑ ΠΕΡΙΠΟΥ ΔΥΟ ΛΕΠΤΑ, ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ. ΜΕΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΥΣΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ.

ΑΝ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ Η ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "KEY OFF", ΓΙΑΤΙ ΤΑ ΒΕΝΤΙΛΑΤΕΡ ΨΥΞΗΣ ΘΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΟΥΝ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΘΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ.

ΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΨΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΓΕΝΙΚΟΥ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΧΟΥΝ ΕΝΤΟΠΙΣΤΕΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ.

ALARMMEDDELELSE VEDRØRENDE MOTOROVEROPHEDNING, SKAL MAN STANDSE KØRETØJET OG LADE MOTOREN KØRE PÅ 3000 omdr./min. (rpm) I CA. TO MINUTTER, FOR AT OPNÅ EN JÆVN KØLEVÆSKECIRKULATION I ANLÆGGET. PLACÉR DEREFTER MOTORENS STANDSNINGSAFBRYDER PÅ "OFF" OG KONTROLLÉR KØLEVÆSKENIVEAUET.

TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS TEMPERATURSIGNALERINGEN STADIG BLINKER EFTER KONTROL AF KØLEVÆSKENIVEAUET.

ANBRING IKKE TÆNDINGSNØGLEN PÅ "KEY OFF", DA KØLEVENTILATORERNE VIL GÅ I STÅ UDEN HENSYNSTAGEN TIL KØLEVÆSKETEMPERATUREN OG, I DETTE TILFÆLDE, FORØGES TEMPERATUREN YDERLIGERE.

HVIS ADVARSELSLAMPEN AKTIVERES PÅ INSTRUMENTBRÆTTET UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT DER ER BLEVET REGISTRERET EN FEJL.

I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNGERE MED NEDSAT YDEEVNE; TAG ØJEBLIKKELIGT KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

LAD MOTOREN VÆRE TÆNDT SÅ KORT TID SOM MULIGT FOR STAND-

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΜΗΝ ΜΕΝΕΤΕ ΠΟΛΥ ΩΡΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ, ΕΧΟΝΤΑΣ ΒΑΛΕΙ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΟ.



ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ

SET KØRETØJ, MED BÅDE ISAT GEAR OG AKTIVERET KOBLING, FOR AT FOREBYGGE OVEROPHEDNING AF KOBLINGEN.



VED AKTIVERING AF KUN FORHJULS- ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER EN BLOKERING AF ET HJUL OG DERAF FØLGENDE NEDSAT VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET.

BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STANDSET KAN FORÅRSAGE AT KOBLINGEN OVEROPHEDES.

OFTE BRUG AF BREMSERNE UNDER KØRSEL NED AD BAKKE KAN MEDFØRE OVEROPHEDNING AF FRIKTIONSPAKNINGERNE, MED DERPÅ FØLGENDE REDUKTION AF BREMSEVIRKNINGEN.

UDNYT MOTORENS KOMPRESSION VED AT GEARE NED OG SKIFTEVIS BRUG AF BEGGE BREMSER.

KØR ALDRIG FOR SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

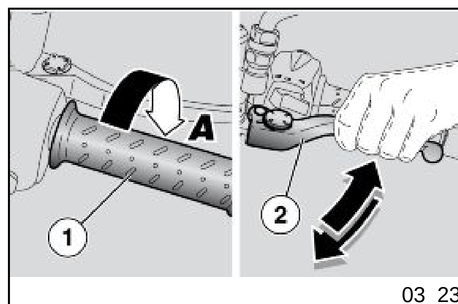
ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ.

ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.



03_23

Στάση κινητήρα (03_23)

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (1) (**Θέση A**), πατήστε βαθμιαία τα φρένα και ταυτόχρονα κατεβάστε ταχύτητα για να μειωθεί η ταχύτητα του οχήματος.

Αφού μειώσετε ταχύτητα, πριν από το σταμάτημα του οχήματος:

- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (2) για να μη σβήσει ο κινητήρα.

Με το όχημα σταματημένο:

Stop af motor (03_23)

- Slip gashåndtaget (1) (**Pos. A**), aktivér gradvist bremserne og "nedgear" samtidigt, for at nedsætte køretøjets hastighed.

Efter hastighedsnedsættelsen og inden totalt stop af køretøjet:

- Aktivér koblingen (2) for at undgå at motoren slukker.

For standset køretøj:

- Stil gearbetjeningen i frigear (tændt grøn kontrollampe "**N**").
- Slip koblingen.

- Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία "**N**" αναμμένη)
- Αφήστε το συμπλέκτη.
- Σε μια στιγμιαία στάση. πατάτε τουλάχιστον το φρένο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

- Hold mindst én bremse trukket under en midlertidig opstandsning.

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.

Συτάθμευση

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης είναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τηρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ

Parkering

Valg af parkeringsområdet er yderst vigtigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME ELEMENTER, PÅ INGEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EF-

ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ



ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

TERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.

ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

BRÆNDSTOFFET, DER BENYTTES TIL FORBRÆNDINGSMOTORENS FREMDRIFT ER MEGET LETANTÆNDELIGT OG KAN BLIVE SPRÆNGFARLIGT UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.



LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.

Καταλυτικό σιλανσιέ

Το όχημα διαθέτει σιλανσιέ με μεταλλικό καταλύτη τύπου "τρισθενής με Πλατίνα - Παλλάδιο - Ρόδιο".

Η διάταξη αυτή χρησιμοποιείται για την οξείδωση του CO (μονοξειδίου του άνθρακα) και των HC (άκαυστων υδρογονανθράκων) που περιέχονται στα καυ-

Udstødningsrør

Køretøjet er udstyret med en lydpotte med metallisk katalysator af typen "trevalent m. platin - palladium - rhodium".

Denne anordning har til opgave at oxydere kulilten (CO) og det uforbrændte kulbrinte (HC) fra udstødningen og henholdsvis omdanne dem til kultveilte og vanddamp.

σαέρια, μετατρέποντας τις ουσίες αυτές σε διοξείδιο του άνθρακα και υδρατμούς.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΞΕΡΑ ΧΟΡΤΑ Ή ΣΕ ΧΩΡΟΥΣ ΟΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΓΙΑΤΙ Η ΚΑΤΑΛΥΤΙΚΗ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΤΑΝΕΙ ΣΕ ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ. ΔΩΣΤΕ ΛΟΙΠΟΝ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΒΕΝΖΙΝΗ ΜΕ ΜΟΛΥΒΔΟ ΓΙΑΤΙ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΥΤΗ.

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα ακόλουθα:

- - αφαίρεση, καθώς και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί μη ενεργό, από πλευράς οποιουδήποτε, εκτός εάν πρόκειται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης οποιουδήποτε εξαρτήματος ή συστατικού στοιχείου που είναι ενσωματωμένο στο νέο όχημα, με σκοπό τον έλεγχο εκπομπής θορύβου πριν από την πώληση ή την παράδοση του



UNDGÅ AT PARKERE KØRETØJET I NÆRHEDEN AF UDTØRREDE BUSKE ELLER PÅ STEDER SOM BØRN KAN TAGE ADGANG TIL, DA KATALYSATOREN NÅR MEGET HØJE TEMPERATURER UNDER BRUG; UDVIS DERFOR MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED OG UNDGÅ ENHVER FORM FOR BERØRING, INDTIL DEN ER KØLET HELT AF.

BENYT ALDRIG BLYHOLDIG BENZIN, DA KATALYSATOREN VIL BLIVE ØDELAGT.

Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

- fjernelse af anordninger eller konstruktionsmæssige dele på et nyt køretøj, eller indgreb med henblik på at sætte disse dele ud af funktion, udført af hvem som helst, medmindre det drejer sig om vedligeholdelsesindgreb, reparationer eller udskiftninger, med det formål at ændre støjemissionen inden salg eller levering til slutbrugeren eller under brug
- brug af køretøjet efter fjernelse af sådanne anordninger eller

οχήματος στον τελικό αγοραστή ή κατά τη διάρκεια χρήσης του,

- η χρήση του οχήματος μετά την αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της διάταξης ή συστατικού στοιχείου.

Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή οπές και ότι το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων λειτουργεί σωστά.

Στην περίπτωση που ο θόρυβος που παράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξάνεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

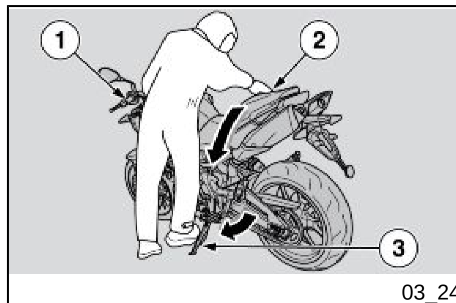
indbyggede elementer, eller efter at disse er gjort ufunktionsdygtige.

Kontrollér lydpotten/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller revner og at udstødningssystemet fungerer optimalt.

Hvis den støj udstødningssystemet forøges, bør man øjeblikkeligt kontakte en autoriseret aprilia-forhandler.

BEMÆRK

DET ER FORBUDT AT FORETAGE ÆNDRINGER PÅ UDSTØDNINGSSYSTEMET.



03_24

Σταντ (03_24)

Στην περίπτωση που για κάποιον ελιγμό (για παράδειγμα τη μετακίνηση του οχήματος) χρειάστηκε το κλείσιμο του σταντ, για να επανατοποθετήσετε το όχημα στο σταντ ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευσης.
- Πιάστε την αριστερή μανέτα (1) και στηρίξτε το δεξί χέρι στην πί-

Støtteben (03_24)

I tilfælde hvor enhver form for manøvre (for eksempel flytning af køretøjet) har krævet opslåen af støttebenet, skal man følge nedenstående procedure, for at anbringe køretøjet herpå igen:

- Vælg parkeringsområdet.
- Tag fat om venstre håndgreb (1) og anbring højre hånd på køretøjets øverste, bageste område (2).
- Slå sidestøttebenet (3) helt ned med højre fod.

σω και επάνω πλευρά του οχήματος (2).
- Πιέστε το πλευρικό σταντ με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς (3).
- Δώστε κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.



ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΙΝ ΞΑΝΑΟΔΗΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ

- Hæld køretøjet til siden, så støttebenet hviler på jorden.
- Drej styret helt venstre om.



KONTROLLÉR AT PARKERINGSOMRÅDETS TERRÆN ER FRIT, SOLIDT OG JÆVNT.

ADVARSEL



KONTROLLÉR KØRETØJETS STABILITET.

Tips til forebyggelse af tyveri

ADVARSEL

VED BRUG AF EN SKIVEBLOKERINGSANORDNING SKAL DER UDVISES STOR OMHYGGELIGHED OMKRING AT AFTAGE DEN INDEN KØRETØJET STARTES. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG FORÅRSA-

ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ Ή ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΘΑΝΑΤΟΣ.

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού. Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυνατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστημα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥ-
ΜΟ: ....
....

ΟΝΟ-
ΜΑ: ....
....

ΔΙΕΥΘΥΝ-
ΣΗ: ....
....

....
....

GE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden. Skriv alle personlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i tilfælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTER-
NAVN: ....
....

NAVN: ....
....

ADRES-
SE: ....
....

....
....

TELEFONNUM-
MER: ....
....

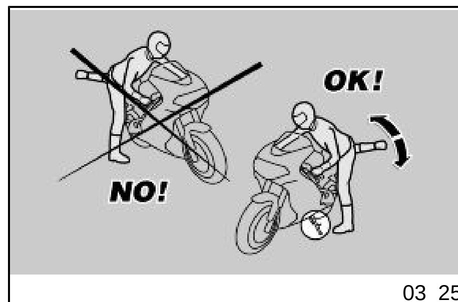
ΑΡ. ΤΗΛΕΦΩ-
ΝΟΥ: ....
....

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

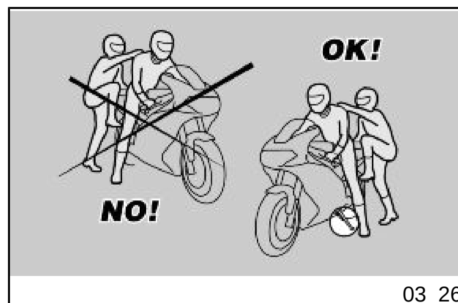
ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

FORSIGTIG

STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFICERES TIT OG OFTE GENNEM DE DATA, DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNINGEN.



03_25



03_26

Βασικοί κανόνες ασφαλείας (03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29)

Οι ενδείξεις που ακολουθούν απαιτούν τη μέγιστη προσοχή γιατί έχουν συνταχθεί με σκοπό την ασφάλεια και για την αποφυγή ζημιάς σε άτομα, αντικείμενα και στο όχημα, και προκαλούνται από την πτώση του οδηγού ή του συνεπιβάτη του οχήματος και/ή πτώση ή ανατροπή του ίδιου του οχήματος.

Οι άνοδος και κάθοδος από το όχημα πρέπει να εκτελούνται με πλήρη ελευθερία κινήσεων και με τα χέρια ελεύθερα (από αντικείμενα, κράνος ή γάντια ή γυαλιά).

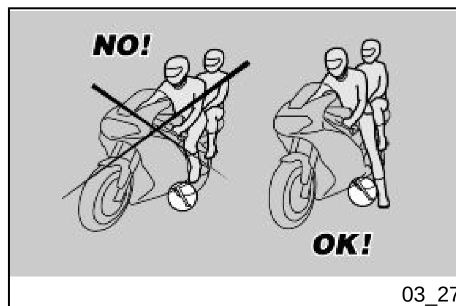
Να ανεβαίνετε και να κατεβαίνετε μόνο από την αριστερή πλευρά του οχήματος και μόνο αφού κατεβάσετε το πλαϊνό σταντ.

Grundlæggende sikkerhedsregler (03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29)

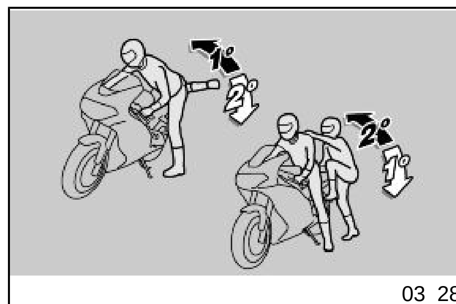
Nedenstående anvisninger kræver maksimal opmærksomhed, da de er skrevet med sikkerhed for øje, for at forebygge skader, der involverer personer, genstande og køretøjet, som følge af at fører eller passager falder af køretøjet og/eller at selve køretøjet falder eller vælder.

Handlingerne omkring op- og nedstigning fra køretøjet skal udføres i fuld bevægelsesfrihed og med frie hænder (fri for genstande, styrthjelm eller endnu ikke iførte handsker).

Stig op og ned fra køretøjets venstre side og kun med udslået sidestøtteben.



03_27


03_28



03_29

Το σταντ έχει σχεδιαστεί για να συγκρατεί το βάρος του οχήματος και ενός ελάχιστου φορτίου, χωρίς οδηγό και συνεπιβάτη.

Η άνοδος στη θέση οδήγησης, με το όχημα τοποθετημένο στο πλαϊνό σταντ επιτρέπεται μόνο για να προληφθεί η πιθανότητα πτώσης ή ανατροπή και δεν προβλέπει τη στήριξη του βάρους του οδηγού και του συνεπιβάτη στο πλαϊνό σταντ.

Støttebenet er udformet til køretøjets vægt med en minimal last, uden fører og passager.

Opstigning på førerpladsen, med køretøjet placeret på sidestøttebenet, er kun tilladt med henblik på at forebygge fare for fald eller vælten og forudser ikke at førerens og passagerens vægt må hvile på sidestøttebenet.

Under op- og nedstigning kan køretøjets vægt forårsage en uligevægt med deraf

Κατά την άνοδο και την κάθοδο το βάρος του οχήματος μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ισορροπία και υπάρχει κίνδυνος πτώσης και ανατροπής.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ Ο ΠΡΩΤΟΣ ΠΟΥ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ Ο ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΣ ΠΟΥ ΙΣΟΡΡΟΠΕΙ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

følgende ubalance og fare for fald eller vælten.

ADVARSEL

FØREREN SKAL ALTID VÆRE DEN FØRSTE DER STIGER PÅ OG DEN SIDSTE DER STIGER AF KØRETØJET OG DET ER HAM DER STYRER BALANCEN OG STABILITETEN UNDER PASSAGERENS AFSTIGNING

Ωστόσο ο συνεπιβάτης πρέπει να ανεβαίνει και να κατεβαίνει από το όχημα προσεκτικά για να μην χάσει την ισορροπία του ο οδηγός.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΙ ΤΟ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΕΒΕΙ ΚΑΙ ΘΑ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ. Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΤΕ ΝΑ ΚΑΤΕΒΕΙΤΕ ΠΗΔΩΝΤΑΣ Ή ΤΕΝΤΩΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΠΟΔΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΙΘΕΤΑΙ ΣΕ

For øvrigt skal passageren stige på og af køretøjet med forsigtige bevægelser, for ikke at forårsage ubalance for køretøj og fører.

ADVARSEL

DET ER FØRERENS OPGAVE AT INSTRUERE PASSAGEREN OM HVORDAN MAN STIGER PÅ OG AF KØRETØJET.

KØRETØJET ER UDSTYRET MED RELEVANTE PASSAGERFODSTØTTER TIL PASSAGER PÅ- OG AFSTIGNING. PASSAGEREN SKAL ALTID BENYTTE VENSTRE FODSTØTTE TIL AT STIGE PÅ OG AF KØRETØJET.

UNDGÅ OG FORSØG ALDRIG AT STÅ AF KØRETØJET VED AT HOPPE NED ELLER STRÆKKE BENET, FOR AT BERØRE JORDEN. I BEGGE TILFÆLDE PÅVIRKES KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET.

ΚΙΝΔΥΝΟ Η ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΠΟΣΚΕΥΗ Ή ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΑ ΣΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΟΔΟ ΚΑΙ ΚΑΘΟΔΟ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΕΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟ ΔΕΞΙ ΠΟΔΙ, ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΕΡΑΣΕΙ ΕΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ (ΟΥΡΑ Ή ΑΠΟΣΚΕΥΗ) ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΗΣ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑΣ.

ADVARSEL

BAGAGEN ELLER DE FORANKREDE TING PÅ KØRETØJETS BAGSIDE KAN FORÅRSAGE EN HINDRING UNDER OPSTIGNING OG AFSTIGNING FRA KØRETØJER.

UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL MAN UDFØRE EN KONTROLLERET BEVÆGELSE MED HØJRE BEN, DER SKAL UNDGÅ OG OVERSTIGE KØRETØJETS BAGSIDE (BAGSTYKKE ELLER BAGAGEBÆRER) UDEN AT FORÅRSAGE EN UBALANCE HERPÅ.

ΑΝΟΔΟΣ

- Πιάστε καλά το τιμόνι και ανεβείτε στο όχημα χωρίς να φορτώσετε το βάρος σας στο πλαϊνό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ

OPSTIGNING

- Tag korrekt fat i styret og stig op på køretøjet, uden at lægge egenvægten over på sidestøttebenet.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙ-ΧΤΕΙ.

- Ακουμπήστε και τα δύο πόδια στο έδαφος και ευθυγραμμίστε το όχημα σε θέση εκκίνησης κρατώντας το σε ισορροπία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ Ή ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ ΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΑΣΕΙ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΣΤΑ-ΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

- Sæt begge ben på jorden og rejs køretøjet op i kørselspositionen, så det holdes i balance.

ADVARSEL

FØREREN MÅ IKKE TRÆKKE, ELLER FORSØGE PÅ AT TRÆKKE, PASSA-GERENS FODSTØTTER UD FRA FØ-RERPOSITIONEN, DA KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET KAN BLI-VE PÅVIRKET.

- Αφήστε να σηκώσει ο ίδιος ο συνεπιβάτης και τα δύο μαρσπιέ συνεπιβάτη.
- Εκπαιδεύεστε το συνεπιβάτη για την άνοδο στο όχημα.
- Με το αριστερό πόδι κλείστε εντελώς το σταντ.

ΚΑΘΟΔΟΣ

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευ-σης.
- Σταματήστε το όχημα.

- Lad passageren trække de to passagerfodstøtter ud.
- Instruer passageren om hvor-dan man stiger på køretøjet.
- Indvirk med venstre fod på side-støttebenet og slå det helt op.

NEDSTIGNING

- Vælg parkeringsområdet.
- Stands køretøjet.



KONTROLLÉR AT PARKERINGSOM-RÅDETS TERRÆN ER FRIT, SOLIDT OG JÆVNT.



ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.

- Με το τακούνι του αριστερού ποδιού, ανοίξτε το πλαϊνό σταντ μέχρι τέρμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΧΤΕΙ.

- Slå sidestøttebenet helt ud med venstre hæl.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

- Στηρίξτε και τα δύο πόδια στο έδαφος και κρατήστε σε ισορροπία το όχημα σε θέση πορείας.
- Εκπαιδεύστε το συνεπιβάτη στην κάθοδο από το όχημα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΕΧΕΙ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

- Sæt begge ben på jorden og hold køretøjet i balance i kørselspositionen.
- Instruér passageren om, hvordan man stiger af køretøjet.



FARE FOR FALD ELLER VÆLTEN.

SØRG FOR AT PASSAGEREN ER STÅET AF KØRETØJET.

ΜΗΝ ΦΟΡΤΩΝΕΤΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΣΑΣ ΣΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ.

- Δώστε λίγη κλίση στο όχημα για να στηριχτεί το σταντ στο έδαφος.
- Πιάστε καλά το τιμόνι και κατεβείτε από το όχημα.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Κλείστε τα μαρσπιέ του συνεπιβάτη.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

UNDGÅ AT LÆGGE EGENVÆGTEN OVER PÅ SIDESTØTTEBENET.

- Hæld køretøjet, så støttebenet står på jorden.
- Tag korrekt fat i styret og stå af køretøjet.
- Drej styret helt til venstre.
- Skub passagerfodstøtterne ind.

ADVARSEL



KONTROLLÉR KØRETØJETS STABILITET.

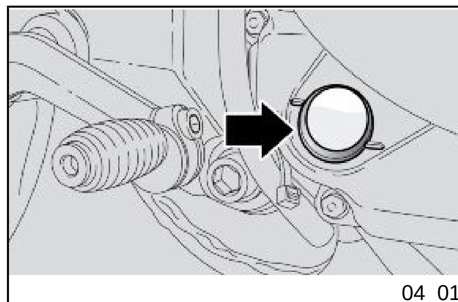
SL 750
SHIVER ABS

aprilia



Κεφ. 04
Η συντήρηση

Kap. 04
Vedligeholdelsen


04_01

Έλεγχος στάθμης λαδιού στον κινητήρα (04_01)

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.



Ο ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ.

ΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΝΑ ΚΑΤΕΒΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "MIN".

ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΑΡΚΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΑΝΑΨΕΙ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΚΑΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΣΤΕΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ, ΜΗΝ

Kontrol af motorolieniveau (04_01)

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.



KONTROL AF MOTOROLIENIVEAUET SKAL UDFØRES FOR VARM MOTOR.

HVIS KONTROLLEN AF OLIESTANDEN UDFØRES FOR KOLD MOTOR VIL OLIEN KUNNE SYNKE MIDLERTIDIGT NED UNDER NIVEAUET "MIN".

DETTE UDGØR REELT INTET PROBLEM HVIS DER BLOT IKKE FOREKOMMER EN KOMBINERET TÆNDING AF ADVARSELSLAMPEN SAMT AF MOTOROLIETRYKKETS IKON PÅ DISPLAYET.

ADVARSEL

LAD ALDRIG MOTOREN KØRE I TOMGANG FOR STANDSET KØRETØJ, FOR AT VARME MOTOREN OP OG

ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

Η ΣΩΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΟΒΛΕΠΕΙ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΔΙΑΔΡΟΜΗ Ή ΑΦΟΥ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΝΥΣΕΙ 15 ΧΛΜ (10mi) ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΠΕΡΙΠΟΥ ΕΚΤΟΣ ΠΟΛΗΣ (ΑΡΚΕΤΑ ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ)

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε, μέσω του ειδικού ανοίγματος στο κάρτερ του κινητήρα, για τη στάθμη λαδιού στο ίδιο το άνοιγμα.

MAX = μέγιστη στάθμη,

MIN = ελάχιστη στάθμη.

Η διαφορά μεταξύ "**MAX**" και "**MIN**" είναι περίπου 600 cc (36.61 cu ίν.).

- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στο επίπεδο "**MAX**".

OPARBEJDE MOTOROLIENS DRIFTSTEMPERATUR.

DEN KORREKTE PROCEDURE BESTÅR I AT UDFØRE KONTROLLEN EFTER EN KØRSEL ELLER EFTER AT HAVE TILBAGELAGT CIRKA 15 KM (10MI) LANDEVEJSKØRSEL (HVILKET ER TILSTRÆKKELIGT TIL AT BRINGE MOTOROLIEN I TEMPERATUR).

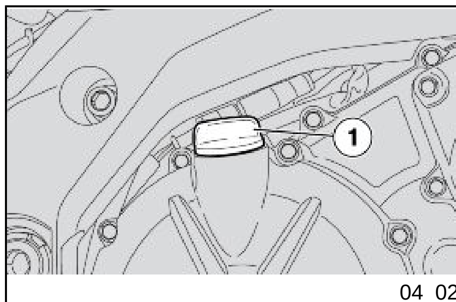
- Stands motoren.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Kontrollér oliestanden gennem studsen på krumtaphuset.

MAX = maksimumsniveau

MIN = minimumsniveau

Forskellen mellem "**MAX**" og "**MIN**" er på cirka 600 cc (36.61 cu in).

- Niveauet er kun korrekt, hvis det omtrent når op til niveauangivelsen "**MAX**".



Προσθήκη λαδιού στον κινητήρα (04_02)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX» ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN», ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Εάν είναι απαραίτητο επαναφέρατε τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (1).

Εάν χρησιμοποιήσετε χωνί ή κάτι παρόμοιο, βεβαιωθείτε ότι είναι απόλυτα καθαρό.



NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE ALL'OLIO.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΚΑΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ, ΒΑΘΜΟΥ 15W - 50.

Efterfyldning af motorolie (04_02)

ADVARSEL



OVERSTIG ALDRIG MÆRKET "MAX" OG LAD ALDRIG OLIEN SYNKE TIL UNDER MÆRKET "MIN", FOR IKKE AT FORÅRSAGE ALVORLIGE MOTORSKADER.

Genopret, om nødvendigt, motoroliestanden:

- Skru tankdækslet (1) af og fjern det.

Sørg for at en eventuel tragt eller andet er fuldstændig ren.



FYLD ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER I OLIEN.

ADVARSEL

BENYT EN OLIE AF GOD KVALITET, MED EN GRAD PÅ 15W - 50.

- Προσθέστε στο δοχείο επαναφέροντας τη σωστή στάθμη.

- Fyld den rette væskemængde i tanken.

Αντικατάσταση λαδιού κινητήρα (04_03)



Η ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΙ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΔΥΣΚΟΛΕΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΠΛΟΚΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΜΗ ΕΜΠΕΙΡΟ ΟΔΗΓΟ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΕΑΝ ΟΜΩΣ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ.

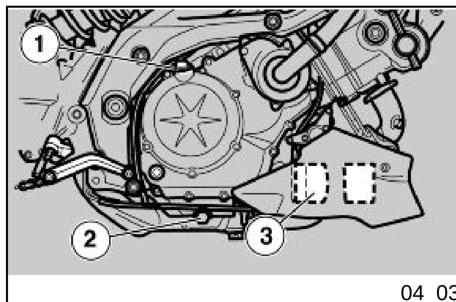
Udskiftning af motorolie (04_03)



HANDLINGERNE OMKRING UDSKIFTNING AF MOTOROLIE OG MOTOROLIEFILTER KAN BLIVE BESVÆRLIGE OG INDVIKLEDE FOR EN UERFAREN OPERATØR.

TAG OM NØDVENDIGT KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

FØLG NEDENSTÅENDE ANVISNINGER, HVIS DE ØNSKER AT UDFØRE HANDLINGERNE PERSONLIGT.



04_03

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα.

Για την αντικατάσταση:

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΚΑΙ ΠΛΗΡΕΣΤΕΡΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΟ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΙΟ ΡΕΥΣΤΟ, ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΦΤΑΝΕΙ

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet.

Udskiftning af pære:

ADVARSEL

DET ER PÅKRÆVET AT OLIEN ER VARM, OG DERVED MERE LETFLYDENDE, FOR AT LETTE ET KOMPLET AFLØB, OG DETTE FORHOLD OPNÅS EFTER CIRKA TYVE MINUTTERS NORMAL DRIFT.

ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΕΡΙΠΟΥ ΕΙΚΟΣΙ ΛΕΠΤΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.



Ο ΖΕΣΤΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΛΑΔΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΕΙΤΕ ΟΤΑΝ ΘΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ.

- Με ένα πανί καθαρίστε προσεκτικά την περιοχή γύρω από την τάπα γέμισης (1) από τυχόν υπολείμματα βρωμιάς.
- Τοποθετήστε ένα δοχείο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από 4000 cc (244), κάτω από την τάπα αποστράγγισης (2).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης (2)
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης (1).
- Αδειάστε το λάδι και αφήστε το να στάξει για μερικά λεπτά μέσα στο δοχείο.
- Αντικαταστήστε τη ροδέλα στεγανοποίησης της τάπας αποστράγγισης (2).
- Αφαιρέστε τα μεταλλικά υπολείμματα που έχουν κολλήσει στην τάπα αποστράγγισης (2).
- Βιδώστε και σφίξτε την τάπα αποστράγγισης (2)



DEN OPVARMEDE MOTOR INDEHOLDER OLIE VED EN HØJ TEMPERATUR. UDVIS FORSIGTIGHED OG UNDGÅ AT BLIVE FORBRÆNDT UNDER AFVIKLINGEN AF DE EFTERFØLGENDE HANDLINGER.

- Med en klud rengøres området omkring aftapningsdækslet (1) for eventuelt snavs.
- Placer en beholder med en kapacitet på over 4000 cm3 (244 cu in) under aftapningsdækslet (2).
- Skru aftapningsdækslet (2) af.
- Skru påfyldningsdækslet (1) løst og tag det af.
- Lad olien løbe ud og lad den dryppe af i nogle minutter ned i beholderen.
- Udskift pakningen på aftapningsdækslet (2).
- Fjern de metalrester, der sidder på aftapningsdækslets magnet (2).
- Skru aftapningsdækslet (2) på.

Fastspændingsmoment (N*m)

Olieaftapningsdæksel - M16x1,5

19 Nm (14.01 lbf ft)

Ροπές σύσφιξης (N*m)

Τάπα αποστράγγισης λαδιού - M16x1,5

19 Nm (14.01 lbf ft)

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- Κάντε αλλαγή του φίλτρου λαδιού του κινητήρα (3) κάθε 20000 km (12428 mi) (ή με κάθε αλλαγή λαδιών).
- Αφαιρέστε το φίλτρο λαδιού του κινητήρα (3).

Μην επαναχρησιμοποιείτε ένα φίλτρο που έχετε ήδη χρησιμοποιήσει.

- Βιδώστε το καινούργιο φίλτρο λαδιού του κινητήρα (3).

UDSKIFTNING AF MOTOROLIEFILTER

- Motoroliefiltret (3) skal skiftes for hver 20000 km (12428 mi) (eller ved motorolieskift).
- Fjern motoroliefiltret (3).

Benyt aldrig et allerede brugt filter.

- Skru det nye oliefilter (3) på.

Ελαστικά

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).



ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

Dæk

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ.

ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ ΄Η ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ.

ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR.

HVIS DÆKKENES TRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

OMVENDT, HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE ARBEJDE MERE, OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN, ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSENE.

I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD.

KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE.

UDSKIFT DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER I TILFÆLDE AF EVENTUEL PUNKTERING AF SLIDMØNSTERET MED EN STØRRELSE PÅ OVER 5 MM (0,197 IN).

LAD HJULENE KALIBRERE EFTER EN REPARATION AF ET DÆK. AN-

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 mm (0,197 ίντσες).

ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ.

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ. ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.

ΓΙ'ΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΕΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

VEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER.

KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE ALTID ER UDSTYRET MED HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG TABER LUFT. UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE UDSTYR OG AF FAGFOLK.

DERFOR TILRÅDES DET, AT MAN KONTAKTER EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER ELLER EN DÆKSPECIALIST VED UDFØRELSE AF OVENNÆVNTE SERVICEINDGREB. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE BEKLÆDT MED EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER SLIDT HELT NED, KAN DE BLIVE MEGET HÅRDE HVILKET REDUCERER DERES VEJGREB.

ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES.

ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕ-ΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ.

Ελάχιστο όριο βάθους πέλματος:

εμπρός και πίσω 2 mm (0.079 ίν.) (ΗΠΑ 3 mm - 0.118 ίν.)) και σε κάθε περίπτωση μικρότερο από το προδιαγραφόμενο από την ισχύουσα νομοθεσία στη χώρα χρήσης του οχήματος.

Min. dybde på slidbane:

for og bag 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) og aldrig mindre end foreskrevet i loven i det land, køretøjet tages i brug i.

Αφαίρεση μπουζί

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ, ΤΗΝ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΠΟΥΖΙ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Afmontering af tændrør

ADVARSEL

FOR AFMONTERING, KONTROL, RENGØRING OG UDSKIFTNING AF TÆNDRØR SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV KAN UDFØRE ARBEJDET, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM FÅS HOS SAMME AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLER.

Αφαίρεση πλευρών (04_04, 04_05)

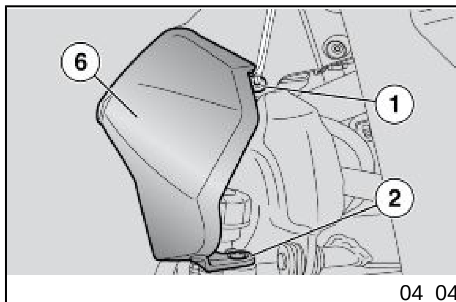
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΜΙΑ ΜΟΝΟ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΥΟ.

Afmontering af flangerne (04_04, 04_05)

BEMÆRK

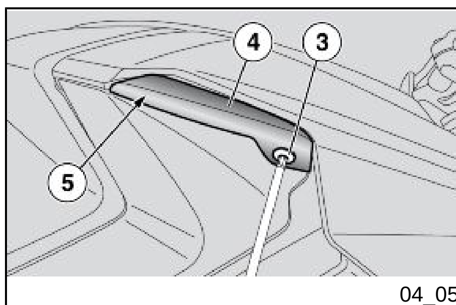
DE NEDENSTÅENDE OPLYSNINGER VEDRØRER KUN ÉN SIDE AF KØRETØJET, MEN GÆLDER DEM BEGGE.



04_04

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την εμπρόσθια επάνω βίδα στερέωσης (1).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την εμπρόσθια κάτω βίδα στερέωσης (2).

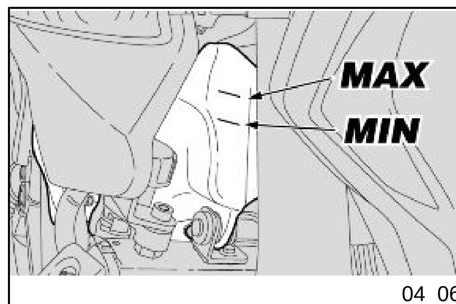
- Løsn den forreste, øverste skrue (1), og tag den ud.
- Løsn den forreste, nederste skrue (2), og tag den ud.



04_05

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα στερέωσης του πλαϊνού καπακιού (3).
- Αφαιρέστε το πλαϊνό καπάκι (4).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την πίσω βίδα στήριξης (5) και αφαιρέστε το πλαϊνό φέρινγκ (6).

- Løsn skruen på sideskærmen (3), og tag den ud.
- Fjern sideskærmen (4).
- Løsn og tag den bageste skrue (5) ud, og fjern sideskærmen (6).



04_06

Αφαίρεση φίλτρου αέρα

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΕΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Afmontering af luftfilter

ADVARSEL

FOR AFMONTERING, KONTROL OG UDSKIFTNING AF LUFTFILTER, SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE DETTE ARBEJDE, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

Στάθμη ψυκτικού υγρού (04_06)



ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΑΝ Η ΣΤΑΘΜΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ «MIN».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ. Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩ-

Kølevæskestand (04_06)



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS KØLEVÆSKENIVEAUET ER UNDER «MIN» NIVEAU

.

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE. HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN FREMPROVOKERE OPKAST OG DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND OG STRAKS SØGE LÆGE.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSTØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESIND-

ΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑ-ΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙ-ΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩ-ΠΟ APRILIA

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΔΟ-ΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ (1) ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗ-ΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙ-ΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑ-ΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟ-ΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Ή ΒΛΑΒΕΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝ-ΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟ-ΣΩΠΟ aprilia



Με τον κινητήρα κρύο κάντε έλεγχο και προθήκη υγρού ψύξης.

GREB. FOR UDSKIFTNING SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRI-LIA-FORHANDLER.

UNDGÅ VÆSKEUDSLIP I DET OMLIG-GENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

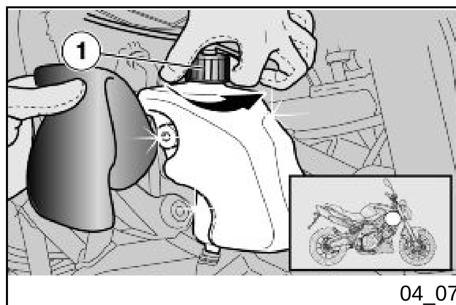
FJERN ALDRIG EKSPANSIONSBE-HOLDERENS DÆKSEL (1) MED VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UN-DER TRYK OG NÅR EN MEGET HØJ TEMPERATUR. I BERØRING MED HU-DEN ELLER TØJ KAN VÆSKEN FOR-ÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDIN-GER OG/ELLER SKADER.

BEMÆRK

LAD UDSKIFTNINGEN FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA FOR-HANDLER.



Udfør handlingerne omkring kontrol og efterfyldning af kølevæske for kold motor.



04_07

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΗΚΗ

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Στρίψτε το τιμόνι προς τα αριστερά διατηρώντας το όχημα σε κάθετη θέση.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του υγρού, που υπάρχει στο δοχείο διαστολής, βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις "**MAX**" ("**MAX**"= μέγιστη στάθμη) και "**MIN**" ("**MIN**"= ελάχιστη στάθμη)

Σε αντίθετη περίπτωση:

- Αφαιρέστε το δεξί πλαϊνό φέρινγκ.
- Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης (1).
- Προσθέστε το προτεινόμενο υγρό ψύξης μέχρι η στάθμη του υγρού να φτάσει περίπου στην ένδειξη "**MAX**". Μην υπερβαίνετε τη στάθμη αυτή προκειμένου να αποφύγετε τη διαρροή του υγρού κατά τη λειτουργία του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε και σφίξτε την τάπα πλήρωσης (1)

KONTROL OG EFTERFYLDNING

- Stands motoren, og vent på, at den køler af.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Drej styret mod venstre mens køretøjet holdes i lodret position.
- Kontrollér at væskeniveauet i ekspansionsbeholderen står mellem referencemærkerne "**MAX**" ("**MAX**"= maks. niveau) og "**MIN**" ("**MIN**"= min. niveau)

I modsat fald:

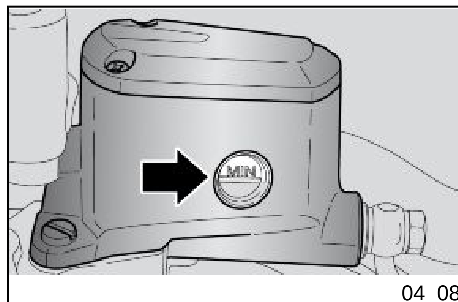
- Tag højre sideskærm af.
- Tag påfyldningsdækslet (1) af.
- Efterfyld med kølevæske af anbefalet type, indtil niveauet er så tæt så muligt på "**MAX**". Overstig aldrig dette niveau, da væsken ellers vil trænge ud under motordriften.
- Sæt aftapningsdækslet (1) på igen, og spænd det fast.

ΠΡΟΣΟΧΗ

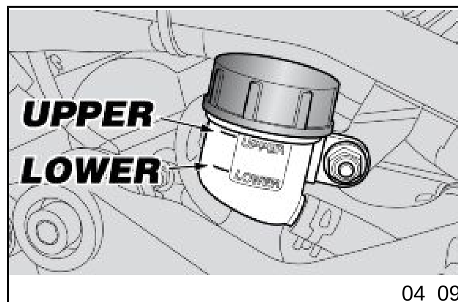
ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΔΕΙΟ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.

ADVARSEL

KONTROLLÉR, VED OVERDREVEN FORBRUG AF KØLEVÆSKE OG I TILFÆLDE AF AT TANKEN ER TOM, AT DER IKKE ER UTÆTHEDER I KREDSLØBET.



04_08



04_09

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (04_08, 04_09)

- Για το εμπρόσθιο φρένο τοποθετήστε το όχημα στο καβαλέτο και στρίψτε το τιμόνι με τρόπο ώστε το υγρό που περιέχεται στο δοχείο να είναι παράλληλο με το άκρο του ίδιου του δοχείου.
- Ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "**MIN**":
- Για το πίσω φρένο τοποθετήστε το όχημα σε κάθε τη θέση και ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο είναι παράλληλο με το άκρο του ίδιου του δοχείου.
- Ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "**LOWER**":

Αν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "**LOWER**" / "**MIN**" συμπληρώστε.

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων και το δίσκο.

Kontrol af bremseoliestanden (04_08, 04_09)

- For kontrol af bremsevæske på forhjulsbremse skal køretøjet placeres på støttebenet og styret skal drejes, så væsken i beholderen er parallel med kanten på selve beholderen.
- Kontrollér at væsken i beholderen overstiger referencemærket "**MIN**".
- For kontrol af bremsevæske på baghjulsbremse skal køretøjet også holdes lodret, så væsken i beholderen er parallel med kanten på selve beholderen.
- Kontrollér at væsken i beholderen er over referencemærket "**LOWER**".

Sørg for at efterfylde, hvis væsken ikke når op til mindst "**LOWER**" / "**MIN**"

- Kontrollér for slid på bremseklodser og bremseskive.

- Εάν τα τακάκια και/ή οι δίσκοι δεν χρειάζονται αντικατάσταση κάντε προσθήκη υγρού.

Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΩΝ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Έλεγχος υγρού συμπλέκτη (04_10)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Γυρίστε το τιμόνι με τρόπο ώστε το υγρό που περιέχεται στο δοχείο να είναι παράλληλο με το χείλος του ίδιου του δοχείου.
- Ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "MIN":

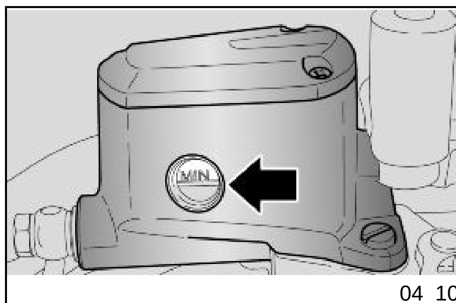
- Udfør efterfyldning, hvis bremseklodserne og/eller skive ikke skal udskiftes.

Påfyldning af væske i bremsesystemet

ADVARSEL

FOR PÅFYLDNING AF BREMSEVÆSKE SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLDNINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.

Kontrol af koblingsvæske (04_10)



04_10

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Drej styret, så væsken i beholderen er parallel med kanten af selve beholderen.
- Kontrollér at væsken i beholderen er over referencemærket "MIN".

Sørg for at efterfylde, hvis væsken ikke når op til mindst "MIN".

Αν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "MIN", συμπληρώστε.

Συμπλήρωμα υγρού συμπλέκτη

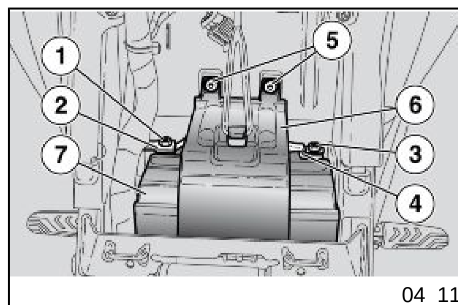
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Påfyldning af koblingsvæske

ADVARSEL

FOR PÅFYLDNING AF KOBLINGSVÆSKE SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLDNINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.



04_11

Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (04_11)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση "OFF".
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1) από τον αρνητικό σφιγκτήρα (-).
- Μετακινήστε πλευρικά το αρνητικό καλώδιο (2).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (3) από τον θετικό σφιγκτήρα (+).

Indkøring af et nyt batteri (04_11)

- Kontrollér at tændingsnøglen står på "OFF".
- Tag førersadlen af.
- Løsn og fjern skruen (1) fra minuskablet (-).
- Flyt minuskablet (2) til siden.
- Løsn og fjern skruen (3) fra pluskablet (+).
- Flyt pluskablet (4) til siden.
- Løsn og tag de to skruer (5) ud.
- Tag batteriets låsebeslag (6) af.

- Μετακινήστε πλευρικά το θετικό καλώδιο (4).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (5).
- Αφαιρέστε τον αναβολέα (6) που μπλοκάρει τη μπαταρία.
- Πιάστε καλά τη μπαταρία (7) και σηκώνοντας αφαιρέστε την από τη θήκη της.
- Τακτοποιήστε τη μπαταρία (7) σε μια επίπεδη επιφάνεια σε σκιερό και στεγνό χώρο.
- Επανατοποθετήστε τη σέλα του οδηγού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟΝ ΘΕΤΙΚΟ ΠΟΛΟ (+) ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-).



ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ ΟΙ ΑΚΡΟΔΕΚΤΕΣ ΤΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΚΑΙ ΟΙ ΠΟΛΟΙ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ:

ΣΕ ΚΑΛΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (ΚΑΙ ΟΧΙ ΔΙΑΒΡΩΜΕΝΟΙ Ή ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΙ ΜΕ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ),

ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΙ ΜΕ ΓΡΑΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.

- Tag fat om batteriet (7), og løft det ud af dets hus.
- Placér batteriet (7) på en plan overflade på et friskt og tørt sted.
- Sæt førersadlen på igen.

ADVARSEL

FORBIND, UNDER GENMONTERINGEN, FØRST KABLET PÅ DEN POSITIVE KLEMSKRUE (+) OG DEREFTER DEN PÅ DEN NEGATIVE KLEMSKRUE (-).



KONTROLLÉR AT TILSLUTNINGSPUNKTERNE PÅ BATTERIETS KABLER OG KLEMSKRUER ER:

- I GOD STAND (IKKE RUSTNE ELLER DÆKKET MED AFLEJRINGER);

- DÆKKET AF NEUTRAL SMØREFEDT ELLER VASELINE.

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΟ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΑΡΑ ΜΟΝΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

Kontrol af elektrolyttens stand

FORSIGTIG

DETTE KØRETØJ ER UDSTYRET MED ET BATTERI AF DEN VEDLIGEHOLDELSESFRIE TYPE OG INGEN FORM FOR INDGREB, BORTSET FRA ET ALMINDELIGT EFTERSYN OG EVENTUELT EN GENOPLADNING, ER PÅKRÆVET.

Επαναφόρτιση μπαταρίας

- Βγάλτε τη μπαταρία.
- Προμηθευτείτε έναν κατάλληλο φορτιστή μπαταριών.
- Ρυθμίστε τον φορτιστή για το συγκεκριμένο τύπο φόρτισης.
- Συνδέστε τη μπαταρία στο φορτιστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

Ανάψτε το φορτιστή μπαταριών.

Genopladning af batteri

- Fjern batteriet.
- Sørg for at råde over en egnet batterioplader.
- Forbered batteriopladeren til den anviste opladningstype.
- Slut batteriet til batteriopladeren.

ADVARSEL



SØRG FOR EN PASSENDE VENTILATION AF LOKALET UNDER OPLADNING ELLER BRUG AF BATTERIET OG UNDGÅ AT INHALERE DEN GAS, DER AFGIVES UNDER BATTERIETS GENOPLADNING.

Tænd for batteriladeren.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

ΤΡΟΠΟΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ

Τύπος φόρτισης - Κανονική

Τάση - 1,0A

Χρόνος - 8-10 ώρες

Τύπος φόρτισης - Γρήγορη

Τάση - 10A

Χρόνος - 0,5 ώρες

Μακροχρόνια αδράνεια



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΕΙΚΟΣΙ ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 30A, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ ΤΩΝ 30A ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΪ, ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

Tekniske specifikationer

OPLADNINGSTILSTAND

Genopladning - Normal

Elektrisk strøm - 1,0A

Tidsrum - 8-10 timer

Opladning - Hurtig

Elektrisk strøm - 10A

Tidsrum - 0,5 timer

Lang inaktivitet



HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER TYVE DAGE SKAL SIKRINGERNE PÅ 30A A FRAKOBLES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINEDBRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONSCOMPUTERENS STRØMFORBRUG.

ADVARSEL

UDTAGNING AF SIKRINGERNE PÅ 30A MEDFØRER NULSTILLING AF FUNKTIONERNE: DIGITALT UR, KØREOPLYSNINGER OG KRONOMETERMÅLINGER.

Στην περίπτωση που το όχημα παραμείνει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση με κανονική τάση.

Εάν η μπαταρία παραμείνει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιγκτήρες.

Hvis køretøjet forbliver inaktivt i over femten dage, skal batteriet genoplades, for at forebygge sulfatering.

- Tag batteriet af.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Lad det lade helt op og benyt en normal opladning.

Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ 20 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΠΟΥ ΒΑΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "KEY ONS ΜΕΧΡΙ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΠΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ.

ΑΝ ΔΟΚΙΜΑΣΕΤΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΑ ΠΡΟΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΑ 20 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ, ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΘΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ.

BEMÆRK

FØRSTE GANG MOTOREN STARTES EFTER TILKOBLING AF BATTERIKABLERNE SKAL MAN VENTE I 20 SEKUNDER FRA DET ØJEBLIK TÆNDINGSNØGLEN DREJES PÅ "KEY ON" TIL DER TRYKKES PÅ STARTKNAPPEN.

HVIS STARTFORSØGET UDFØRES INDEN DER ER GÅET 20 SEKUNDER, KAN MOTOREN IKKE STARTES.

Ασφάλεια (04_12, 04_13, 04_14, 04_15)

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες.

Ελέγξτε πρώτα τις ασφάλειες των 15 A και στη συνέχεια τις ασφάλειες των 30 A.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ.

ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΤΙΣ ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ.

ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΒΛΑΒΗ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Sikringer (04_12, 04_13, 04_14, 04_15)

Hvis der forekommer svigt eller uregelmæssig virkning på en elektrisk komponent, eller hvis motoren ikke går i gang, skal man kontrollere sikringerne.

Kontrollér først de sekundære sikringer på 15A og derefter hovedsikringerne på 30A.

ADVARSEL



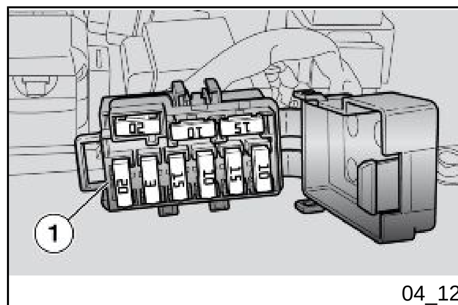
FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER.

BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

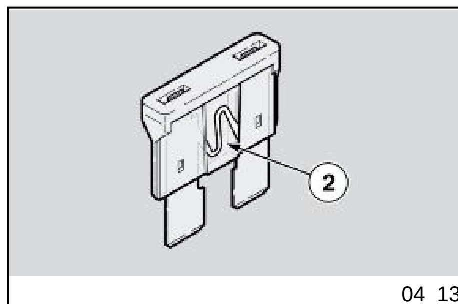
DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

ADVARSEL

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.



04_12



04_13

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση "OFF" προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαίου βραχυκυκλώματος.
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Ανοίξτε το καπάκι της ασφαλειοθήκης (1) των δευτερευουσών ασφαλειών.
- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα (2) έχει κοπεί.
- Πριν αντικαταστήσετε τις ασφάλειες, αναζητήστε αν είναι δυνατό την πιθανή αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν είναι καμένη, με μια άλλη με το ίδιο αμπεράζ.
- Επαναλάβετε και για τις κύριες ασφάλειες τις ενέργειες που περιγράφονται πιο πάνω για τις δευτερεύουσες ασφάλειες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΑΤΕ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ ΤΩΝ 30A ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΪ,

Sådan udføres kontrollen:

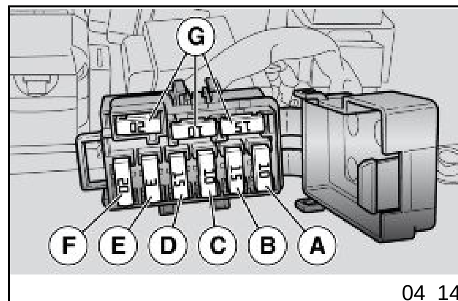
- Placér tændingskontakten på 'OFF', for at forebygge en utilsigtet kortslutning.
- Tag førersadlen af.
- Åbn dækslet til boksen (1) med de sekundære sikringer.
- Træk en sikring ud ad gangen og kontrollér om glødetråden (2) er brudt.
- Find frem til og løs om muligt årsagen til at ulempen er opstået, inden sikringen udskiftes.
- Udskift en beskadiget sikring med en af samme strømstyrke.
- Udfør ligeledes, de sekundære sikringers førhen beskrevne handlinger, på hovedsikringerne.

BEMÆRK

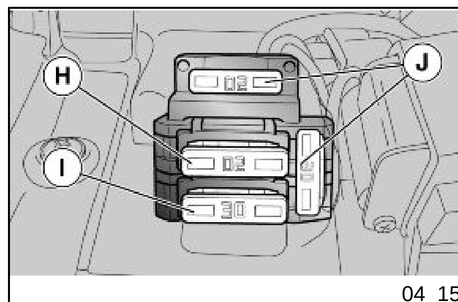
HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER.

ADVARSEL

UDTAGNING AF SIKRINGERNE PÅ 30A MEDFØRER NULSTILLING AF FUNKTIONERNE: DIGITALT UR, KØREOPLYSNINGER OG KRONOMETERMÅLINGER.



04_14



04_15

ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

A - Πηνίο, ρελέ λογικής φώτων, ρελέ λογικής recovery, Στοπ, Κόρνα, Φώτα θέσης, Φωτάκι πινακίδας (10 A).

B - Μεσαία/μεγάλη σκάλα φώτων (15 A).

C - Θετικό κάτω από το κλειδί στον εγκέφαλο EFG-1x και στον πίνακα οργάνων, διαγνωστική πίνακα οργάνων (10 A).

D - Πίνακας οργάνων, Ride by wire (15 A).

E - Μόνιμο θετικό, τροφοδοσία εγκεφάλου ECU (3 A).

F - Θερμαντήρας λάμδα, πηνία, λογική εκκίνησης, ρελέ βεντιλατέρ και ψεκασμού, αντλία βενζίνης, βαλβίδα αποστράγγισης, μπεκ, εγκέφαλος E.C.U., λογική εκκίνησης (20 A).

G - Εφεδρικές ασφάλειες (10 - 15 - 20 A)

ΚΥΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

H - Ασφάλεια ABS (20 A)

I - Επαναφόρτιση μπαταρίας, φορτία οχήματος και φορτία ψεκασμού (30 A)

J - εφεδρικές ασφάλειες (20 A - 30 A)

SEKUNDÆRE SIKRINGER

A - Spole, lysrelæ, recoveryrelæ, stop, horn, positionslys, nummerpladelys (10 A).

B - Nærlys / fjernlys (15 A).

C - Positiv med nøgle til styreenhed EFG-1x og instrumentbræt, fejlfinding instrumentbræt (10 A).

D - Instrumentbræt, Ride by wire (15 A).

E - Positiv permanent, forsyning styreenhed ECU (3 A).

F - Opvarmer lambdasonde, spoler, startlogik, ventilator- og indsprøjtningsrelæ, benzinpumpe, udluftningsventil, indsprøjtningsdyser, E.C.U. styreenhed, startlogik (20 A).

G - Reservesikringer (10 - 15 - 20 A)

HOVEDSIKRINGER

H - Sikring ABS (20 A)

I - Batterigenopladning, køretøjs- og indsprøjtningsbelastninger (30 A)

J - reservesikringer (20 A - 30 A)

Λαμπτήρες (04_16, 04_17, 04_18, 04_19, 04_20)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΛΕΠΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

Pærer (04_16, 04_17, 04_18, 04_19, 04_20)

ADVARSEL

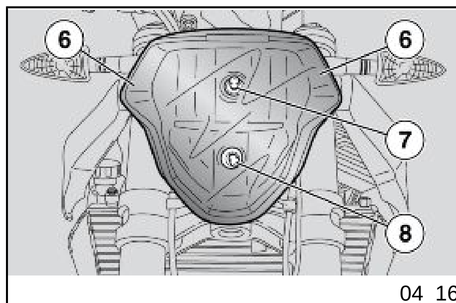


INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF» OG VENTE ET PAR MINUTTER, SÅ PÆREN KAN BLIVE KOLD.

VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD.

EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DE KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVT. FINGERAFTRYK AF MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE.

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.



04_16

ΔΙΑΤΑΞΗ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ

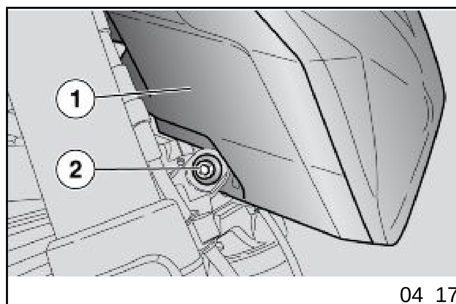
Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- ένας λαμπτήρας(8) μεσαίας σκάλας φώτων
- ένας λαμπτήρας (7) μεγάλης σκάλας φώτων
- δύο λαμπτήρες (6) φώτων θέσης.

PLACERING AF PÆRER

I forlygten findes følgene pærer:

- en pære (8) til nærlys
- en pære (7) til fjernlys
- to pærer til positionslys (6).



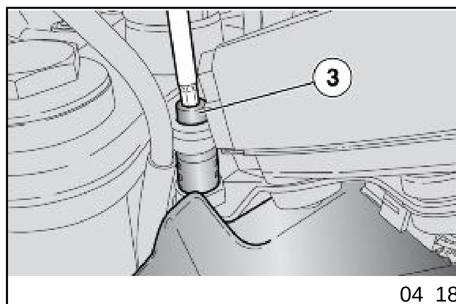
04_17

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ ΕΜΠΡΟΣ ΦΑΝΟΥ

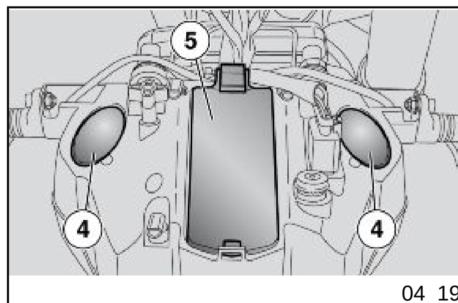
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεσφίξτε τον πείρο στερέωσης (2).
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές, ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα στερέωσης (3).
- Δώστε κλίση προς τα εμπρός στον εμπρόσθιο φανό (1) χωρίς να βγάλετε τον πείρο.

UDSKIFTNING AF FORHJULSLYGTENS PÆRER

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn stiften (2).
- Løsn og tag skruen (3) ud på begge sider.
- Vip forlygteenheden (1) frem, mens den stadig er fastgjort med stiften.



04_18



ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΣΑΙΑΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ

- Αφαιρέστε το καπάκι (5).
- Πιάστε τους δύο ηλεκτρικούς συνδετήρες του λαμπτήρα, τραβήξτε τους και αποσυνδέστε τους από το λαμπτήρα.
- Ξεγαντζώστε τα δύο άκρα του ελατηρίου συγκράτησης που βρίσκεται στο ντουΐ.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα της μεσαίας σκάλας φώτων (8) από τη βάση του.

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ

- Αφαιρέστε το καπάκι (5).
- Πιάστε τους δύο ηλεκτρικούς συνδετήρες του λαμπτήρα, τραβήξτε τους και αποσυνδέστε τους από το λαμπτήρα.
- Ξεγαντζώστε τα δύο άκρα του ελατηρίου συγκράτησης που βρίσκεται στο ντουΐ.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα της μεγάλης σκάλας φώτων (7) από την υποδοχή του..

Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ.

PÆRE TIL NÆRLYS

- Tag dækslet (5) af.
- Tag fat om de to elektriske stik, og træk dem ud af pæren.
- Afhægt de to ender på låsefjederen på fatningen.
- Træk nærlyspæren (8) ud af sædet.

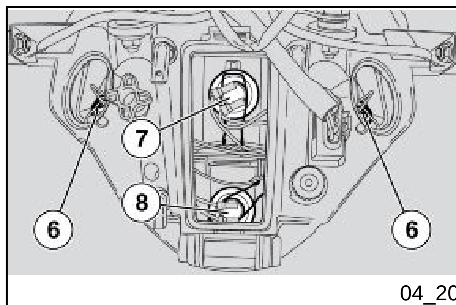
PÆRE TIL FJERNLYS

- Tag dækslet (5) af.
- Tag fat om de to elektriske stik, og træk dem ud af pæren.
- Afhægt de to ender på låsefjederen på fatningen.
- Træk fjernlyspæren (7) ud af sædet.

Montér en pære af samme type.

ADVARSEL

SÆT PÆREN I FATNINGEN SÅ DE RELEVANTE POSITIONERINGSSÆDER ER ANBRAGT KORREKT.



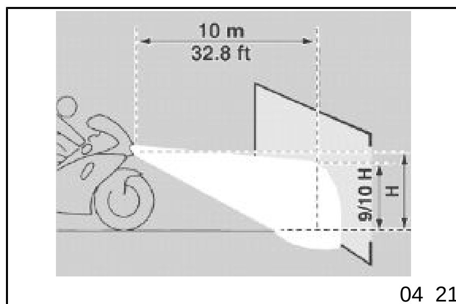
04_20

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ

- Με τη βοήθεια ενός κατσαβιδιού αφαιρέστε το καπάκι (4).
- Πιάστε το ντουΐ του λαμπτήρα θέσης, τραβήξτε και αφαιρέστε τον από την έδρα του.
- Τραβήξτε το λαμπτήρα των φώ-των θέσης (6) και αντικαταστή-στε με έναν ίδιου τύπου.
- Ελέγξτε τη σωστή εισαγωγή του λαμπτήρα στο ντουί.

PÆRER TIL POSITIONSLYS

- Ved hjælp af en skruetrækker fjernes dækslet (4).
- Tag fat om lampefatningen til positionslyset, træk og fjern den fra sit sæde.
- Træk positionslysets pære (6) ud og udskift med en af samme type.
- Kontrollér at pæren isættes kor-rekt i fatningen.



04_21

Ρύθμιση προβολέα (04_21, 04_22, 04_23)

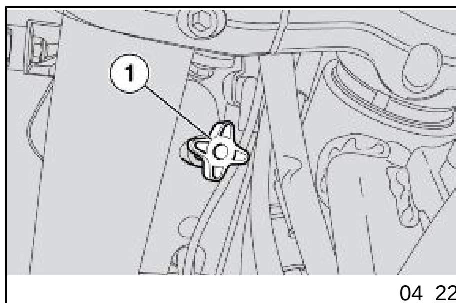
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟ-ΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.

Regulering af forlygten (04_21, 04_22, 04_23)

BEMÆRK

DE SPECIFIKKE PROCEDURER I HENHOLD TIL FORSKRIFTERNE I DEN LOKALE, GÆLDENDE LOVGIV-NING I KØRETØJETS BRUGSLAND, SKAL ANVENDES TIL KONTROL AF LYSKEGLENS RETNINGSINDSTIL-LING.



EU: για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της φωτεινής δέσμης εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο. Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η φωτεινή δέσμη που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να κάνετε την κάθετη ρύθμιση της φωτεινής δέσμης:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ενεργώντας από την πίσω αριστερή πλευρά της μάσκας, με ένα κοντό σταυροκατσάβιδο ρυθμίστε ανάλογα τη βίδα (1). ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει. ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα) η φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.
- Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στο δεξιό φανό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΚΑΘΕΤΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ.

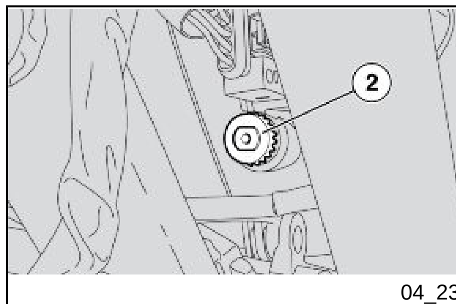
EU: For at udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet ti meter fra en lodret væg og sørge for, at den står på en plan overflade. Tænd for nærlyset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Benyt følgende fremgangsmåde for at udføre en lodret justering af lyskeglen:

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Stå bag ved kåben i venstre side, og brug en kort stjerneskruetrækker til at justere den pågældende skrue (1). Ved STRAMNING (højre om) hæves lyskeglen; Ved LØSNING (imod uret) sænkes lyskeglen.
- Gentag den samme handling på lygtens højre side.

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT DEN LODRETTE JUSTERING AF LYSKEGLEN ER KORREKT.



04_23

Για να κάνετε την οριζόντια ρύθμιση της φωτεινής δέσμης:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ενεργώντας από την πίσω αριστερή πλευρά της μάσκας, με ένα κοντό σταυροκατσάβιδο ρυθμίστε ανάλογα τη βίδα (2). ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη μετακινείται προς τα αριστερά, ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα), η φωτεινή δέσμη μετακινείτε προς τα δεξιά.
- Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στο δεξιό φανό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

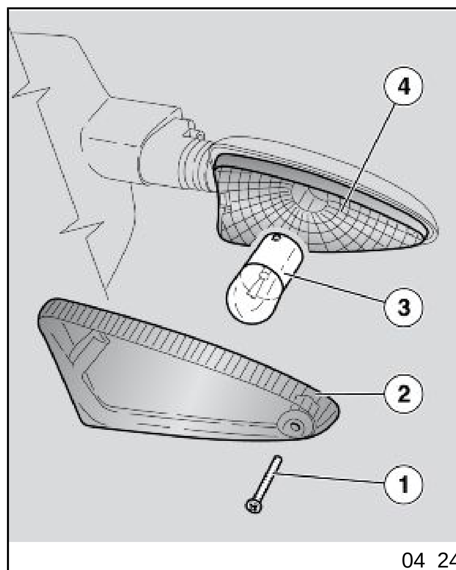
ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΟΡΙΖΟΝΤΙΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ.

Benyt følgende fremgangsmåde for at udføre en vandret justering af lyskeglen:

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Stå bag ved kåben i venstre side, og brug en kort stjerneskruetrækker til at justere den pågældende skrue (2). Ved STRAMNING (højre om) flyttes lyskeglen til venstre. Ved at LØSNING (venstre om) flyttes lyskeglen til højre.
- Gentag den samme handling på lygtens højre side.

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT DEN VANDRETTE JUSTERING AF LYSKEGLEN ER KORREKT.



04_24

Εμπρόσθια φλας (04_24)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

Forreste blinklys (04_24)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού

ΠΡΟΣΟΧΗ

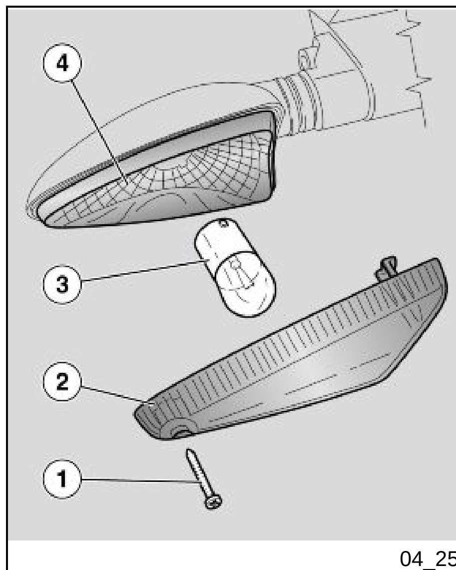
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ

Baglygteenhed

ADVARSEL

FOR AFMONTERING, KONTROL OG UDSKIFTNING AF PÆRER, SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE DETTE ARBEJDE, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.

ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.



04_25

Οπίσθια φλας (04_25)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

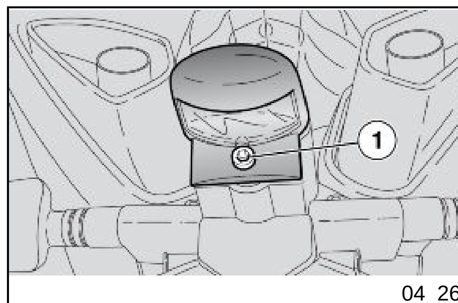
ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

Bagerste blinklys (04_25)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.



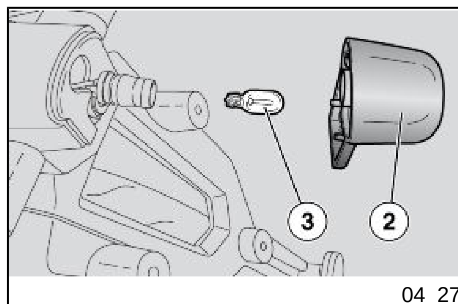
04_26

Φως πινακίδας (04_26, 04_27)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την βίδα στερέωσης (1) φυλάγοντας το παξιμάδι.

Nummerpladelygte (04_26, 04_27)

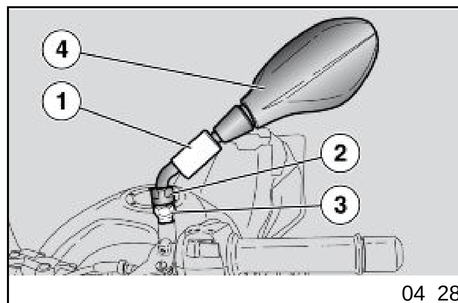
- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Løsn skruen (1), og tag den ud og behold møtrikken.



04_27

- Βγάλτε το φακό από το φωτάκι της πινακίδας (2).
- Τραβήξτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα (3) με έναν ίδιου τύπου.

- Tag nummerpladebelysningens linse (2) ud.
- Tag pæren (3) ud, og udskift den med en af samme type.



04_28

Καθρέφτες (04_28, 04_29)

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερό και επίπεδο έδαφος.
- Σηκώστε το προστατευτικό κάλυμμα (1).

Bakspejl (04_28, 04_29)

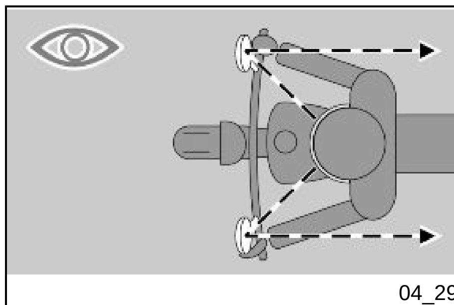
- Anbring køretøjet på det centrale støtteben, på et solidt og plant terræn.
- Træk beskyttelseshætten (1) af.



ΣΤΗΡΙΞΤΕ ΤΟΝ ΚΑΘΡΕΦΤΗ «4» ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΕΣΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ.



UNDERSTØT BAKSPEJLET (4), FOR AT FOREBYGGE AT DET KAN FALDE NED.


04_29

- Με τη βίδα μπλοκαρισμένη (2) ξεσφίξτε εντελώς το παξιμάδι (3).



ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Hold skruen (2) blokeret og skru møtrikken (3) helt løs.



VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Βγάλτε τον καθρέφτη (4).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΑΛΛΟΥ ΚΑΘΡΕΦΤΗ.



ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟΥΣ ΚΑΘΡΕΦΤΕΣ ΚΑΙ ΣΦΙΞΤΕ ΤΑ ΠΑΞΙΜΑΔΙΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΤΕΙ Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥΣ.

- Aftag bakspejlet (4).

ADVARSEL

GENTAG HANDLINGERNE VED AFTAGNING AF DET ANDET BAKSPEJL.



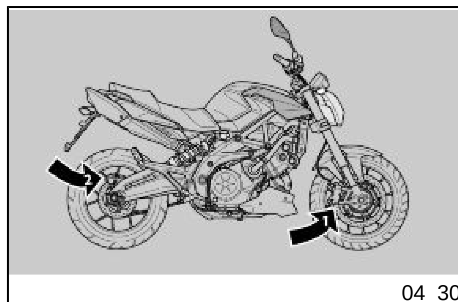
JUSTÉR BAKSPEJLENE KORREKT EFTER GENMONTERINGEN OG STRAM MØTRIKKERNE SÅLEDES AT DE SIDDER ORDENTLIGT FAST.

Αφού ολοκληρωθεί η επανασυναρμολόγηση:

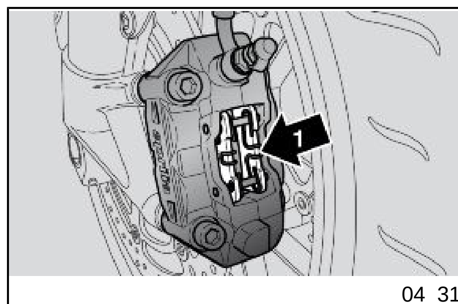
- Ρυθμίστε την κλίση των καθρεφτών.

Efter fuldført genmontering:

- Indstil sidespejlene rigtigt.



04_30



04_31

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (04_30, 04_31, 04_32)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Κάντε έναν οπτικό έλεγχο ανάμεσα στο δίσκο και στα τακάκια:

- από πίσω, για τις δαγκάνες του εμπρόσθιου φρένου (1),

- στην δεξιά πλευρά της μηχανής, από πάνω προς τα κάτω, για τη δαγκάνα του πίσω φρένου (2).

Forreste og bageste bremseskive (04_30, 04_31, 04_32)

ADVARSEL



KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSEKLODSER, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseklodserne:

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Udfør et eftersyn af området mellem bremseskive og -klodser ved at stå:

- bag ved køretøjet for forreste bremsekaliber (1);

- på højre side af køretøjet oppefra og ned for bageste bremsekaliber (2).

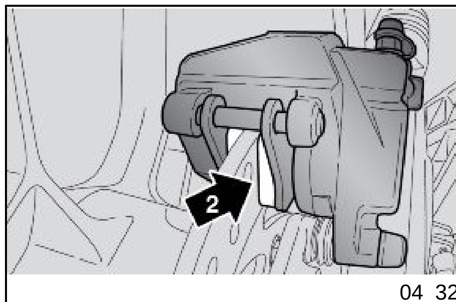
ADVARSEL

ER KLODSERNE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FORRINGE BREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.



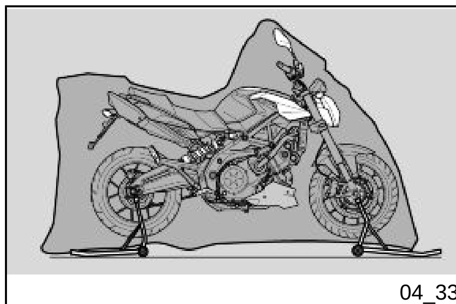
04_32

Αν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και σε ένα μόνο τακάκι εμπρός ή πίσω) μειωθεί περίπου στο **1,5 mm (0.06 ίν)** (ή αν και ένας μόνο από τους δείκτες φθοράς δεν είναι ορατός) αντικαταστήστε όλα τα τακάκια στις δαγκάνες του φρένου, σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**.

Hvis bremsebelægningen (også selvom det kun er på forbremseklodser eller bagbremseklodser) er reduceret til en værdi på ca. **1,5 mm (0.06 in)** (eller hvis blot én af slidindikatorerne ikke længere er synlig), skal man få udskiftet alle bremsekaliberens bremseklodser hos en autoriseret **aprilia** forhandler.

Αδράνεια οχήματος (04_33)

Henstilling af køretøjet (04_33)


04_33

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης. Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Τοποθετήστε και δέστε μια πλαστική σακούλα στην απόληξη της εξάτμισης προκειμένου να εμποδίσετε την είσοδο υγρασίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΡΥΨΩΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ.

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid. Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og en generel kontrol inden opmagasinering, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne fremgangsmåde:

- Tag batteriet af.
- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden varme og uden fugt, i læ for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.
- Bind en plastikpose rundt om enden på udstødningen for at undgå, at der trænger fugt ind.

BEMÆRK

PLACÉR KØRETØJET SÅLEDES AT BEGGE DÆK ER LØFTET OVER JORDEN, VED HJÆLP AF EN RELEVANT UNDERSTØTNING.

- Τοποθετήστε το όχημα στο ειδικό πίσω καβαλέτο (προαιρετικό) και στο πίσω καβαλέτο (προαιρετικό).
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

- Placer køretøjet på det dertil indrettede forreste støtteben (valgfri) og på det bagerste støtteben (valgfri).
- Dæk køretøjet til, mens man undgår at anvende plastik eller vandtætte materialer.

ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΙΣ ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ ΣΑΚΟΥΛΕΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ

- Ξεσκεπάστε και καθαρίστε το όχημα.
- Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας και τοποθετήστε την στο όχημα.
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κάντε προκαταρκτικούς ελέγχους.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΝΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΗ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΚΙΝΗΣΗ.

EFTER OPMAGASINERING

BEMÆRK

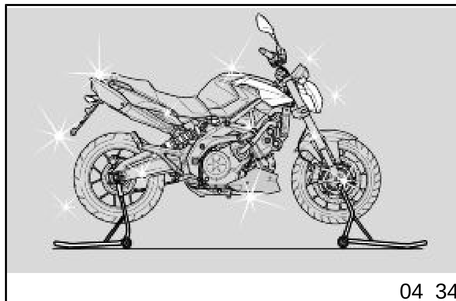
TRÆK PLASTIKPOSERNE AF UDSTØDNINGSRØRETS TILSLUTNINGER.

- Pak køretøjet ud og vask det.
- Kontrollér batteriladningen, og montér batteriet.
- Fyld brændstoftanken op.
- Gennemgå de indledende kontrolpunkter.

ADVARSEL



KØR FØRST ET PAR KILOMETER VED MODERAT HASTIGHED PÅ ET STED UDEN TRAFIK.


04_34

Καθαριότητα οχήματος (04_34, 04_35, 04_36)

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να παραμένουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

Rengøring af køretøjet (04_34, 04_35, 04_36)

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskrementer, osv.
- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

ADVARSEL



INDEN KØRETØJET VASKES SKAL MOTORENS LUFTINDTAG OG UDSTØDNINGSRØRET DÆKKES TIL.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΠΟ-ΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

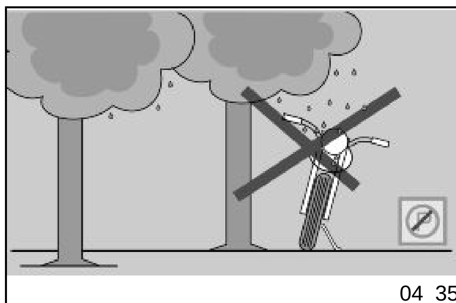


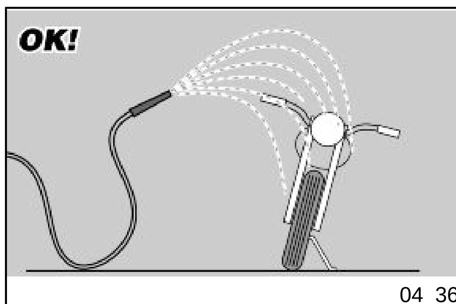
ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕ-ΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕ-ΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑ-ΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙ-ΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙ-ΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

ADVARSEL



EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONS-FLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSER-NE NED FLERE GANGE FOR AT GEN-OPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KON-TROLPUNKTER.


04_35



04_36

Για να αφαιρέστε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν (2 ÷ 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιομένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πηρούνι, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσπιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπούνι και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕ-

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt og fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo (2 ÷ 4% dele shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensemidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede elementer eller elementer af anodiseret aluminium, såsom ophæng, fælge, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILDT SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.

ΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙ-

ADVARSEL



BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆSKER) VED EN TEMPERATUR PÅ OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKKOMPONENTER. RET ALDRIG VAND-, HØJTRYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE ELEMENTER: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSEPUMPER, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGSKONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMIDLER TIL RENGØRING AF ELEMENTER AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL SADLEN; BENYT DERIMOD MILDT SÆBEVAND.

ADVARSEL

VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER (ACETONE, TRIKLORÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN, FORTYNDERE). MAN KAN BENYTTE RENSEMIDLER MED ET INDHOLD AF OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE, AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER ELLER ALKOHOL).

TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

ΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

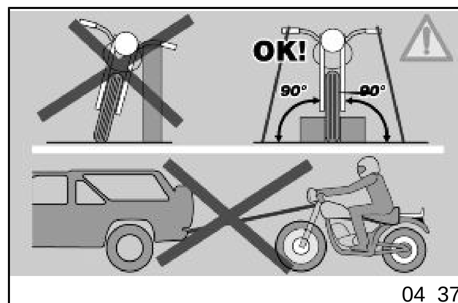


ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

ADVARSEL



SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.



04_37

Μεταφορά (04_37)

Πριν από τη μεταφορά του οχήματος, πρέπει να αδειάσετε προσεκτικά το ρεζερβουάρ καυσίμου, ελέγχοντας ώστε να είναι στεγνό.

Κατά τη μετακίνηση, το όχημα πρέπει να διατηρηθεί σε κάθετη θέση, πρέπει να είναι καλά στερεωμένο και να έχει μπει η πρώτη ταχύτητα, προκειμένου να αποφευχθεί διαρροή καυσίμου, λαδιού ή ψυκτικού υγρού.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗ-

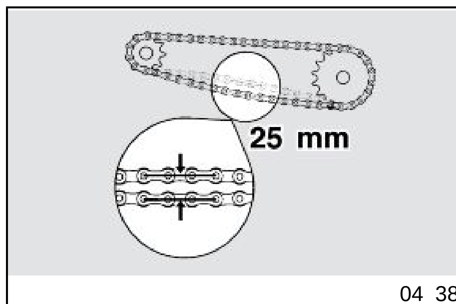
Transport (04_37)

Inden transport af køretøjet skal man omhyggeligt tømme brændstoftanken og kontrollere at den er helt tør.

Køretøjet skal holdes i den vertikale position under flytningen, det skal forankres forsvarligt og sættes i førstegear, for at forebygge eventuelle udslip af brændstof, olie.

VED MOTORSTOP MÅ MAN IKKE BUGSERE KØRETØJET, MEN SKAL KONTAKTE ET BUGSERINGSFIRMA.

ΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ.



04_38

Έλεγχος διακένου αλυσίδας (04_38)

Για τον έλεγχο του διακένου:

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρά.
- Ελέγξτε ώστε η κάθετη ταλάντωση σε ένα σημείο ανάμεσα στο πινιόν και στην κορώνα, στο κάτω τμήμα της αλυσίδας, είναι περίπου **25 mm (0.98 ίν.).**
- Μετακινήστε το όχημα εμπρός, με τρόπο ώστε να ελέγχετε την κάθετη ταλάντωση της αλυσίδας και σε άλλα σημεία, το διάκενο πρέπει να παραμένει σταθερό σε όλες τις φάσεις περιστροφής του τροχού.

Εάν το διάκενο είναι ομοιόμορφο, αλλά μεγαλύτερο ή μικρότερο από **25mm (0.98 ιν.)**, ρυθμίστε το.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΤΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΣ ΤΖΟΓΟΣ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΚΡΙΚΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ,

Kontrol af kædens spillerum (04_38)

Ved kontrol af spillerum:

- Stands motoren.
- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Stil gearstangen i frigear.
- Kontrollér at den vertikale oscillation, på et sted mellem tandhjul og tandkrans i kædens nedre afsnit, er på cirka **25 mm (0.98 in).**
- Flyt køretøjet fremad, for også at kontrollere kædens vertikale oscillation i andre positioner. Spillerummet skal være konstant under alle hjulets rotationsfaser.

Udfør justeringen hvis spillerummet er jævnt, men over eller under **25 mm** (0.98 in).

ADVARSEL

HVIS DER OPSTÅR STØRRE SPILLERUM I VISSE POSITIONER, BETYDER DET AT DER FINDES KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED. TAG I SÅDANNE TILFÆLDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΦΗΝΩΜΑ, ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΣΥΧΝΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ.

SMØR KÆDEN OFTE, FOR AT FOREBYGGE RISIKOEN FOR FASTKØRSEL.

Ρύθμιση διακένου αλυσίδας

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΕΝΟΥ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Justering af kædens spillerum

ADVARSEL

FOR JUSTERING AF KÆDENS SPILLERUM SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLDNINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας

Ελέγξτε τα ακόλουθα τμήματα και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα, το πινιόν και η κορώνα δεν παρουσιάζουν:

- Ράουλα κατεστραμμένα
- Πείροι χαλαρωμένοι
- Κρίκοι στεγνοί, σκουριασμένοι, χαλασμένοι ή σφηνωμένοι,
- Υπερβολική φθορά,
- Δακτύλιοι στεγανοποίησης που λείπουν.

Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul

Kontrollér derudover følgende elementer og undersøg at kæde, tandhjul og tandkrans ikke viser tegn på:

- Valseskader.
- Løsnede tapper.
- Tørre, rustede, klemte eller fastkørte kædeled.
- Overdreven slitage.
- Manglende pakningsringe.

- Δόντια γραναζιών ή της κορώνας που είναι υπερβολικά φθαρμένα και χαλασμένα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΤΑ ΡΑΟΥΛΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΧΟΥΝ ΠΑΘΕΙ ΖΗΜΙΑ, ΟΙ ΠΕΙΡΟΙ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΡΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ/Ή ΟΙ ΔΑΚΤΥΛΙΟΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΛΕΙΠΟΥΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΟΛΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (ΠΙΝΙΟΝ, ΚΟΡΩΝΑ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑ).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΛΙΠΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΣΥΧΝΑ, ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΕΑΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΜΗΜΑΤΑ ΣΤΕΓΝΑ ΚΑΙ ΣΚΟΥΡΙΑΣΜΕΝΑ. ΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ ΚΡΙΚΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΙΠΑΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας

Ποτέ μην πλένετε την αλυσίδα με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με εύφλεκτους διαλύτες.

- Overdreven slitage eller skader på tandhjulets eller tandkransens tænder.

ADVARSEL

HVIS KÆDENS VALSER HAR TAGET SKADE, HVIS STIFTERNE ER SLIDT LØSE OG/ELLER PAKNINGSRINGENE ER SKADEDE ELLER MANGLER, SKAL HELE KÆDEGRUPPEN (TANDHJUL, TANDKRANS OG KÆDE) SKIFTES UD.

ADVARSEL

SMØR JÆVNLIGT KÆDEN, ISÆR HVIS DER FOREKOMMER TØRRE ELLER RUSTNE OMRÅDER. KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED SKAL SMØRES OG DERES ARBEJDSFORHOLD SKAL GENOPRETTES. TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, DER KAN FORETAGE EN UDSKIFTNING, HVIS DETTE IKKE ER MULIGT.

Smøring og rensning af kæde

Vask aldrig og af ingen årsag kæden med vandstråler, dampstråler højtryksvandstråler eller med letantændelige opløsningsmidler.

- Πλύνετε την αλυσίδα με μαζούτ ή κηροζίνη. Αν η αλυσίδα τείνει να σκουριάσει γρήγορα κάντε συχνότερα συντήρηση.

Λιπαίνετε την αλυσίδα κάθε φορά που είναι απαραίτητο.

- Αφού πλύνετε και στεγνώσετε την αλυσίδα λιπάνετε με γράσο σε σπρέι για αλυσίδες με στεγανούς κρίκους.



Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΗ ΜΕ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΥΣ ΚΡΙΚΟΥΣ ΠΟΥ ΒΟΗΘΟΥΝ ΣΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΓΡΑΣΟΥ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ. ΔΩΣΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ, ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΤΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΛΥΣΙΔΩΝ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΟΥΣ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟ, ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΦΥΓΟΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ ΘΑ ΨΕΚΑΣΤΕΙ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΞΩ ΛΕΡΩΝΟΝΤΑΣ ΤΗ ΓΥΡΩ ΠΕΡΙΟΧΗ.

- Afvask kæden med nafta eller petroleum. Udfør vedligeholdelsesindgrebene oftere, hvis kæden har tendens til at ruste for hurtigt.

Smør kæden hver gang der opstår behov herfor.

- Smør kæden, efter at have vasket og tørret den, med sprayfedt til forseglede kæder.



TRANSMISSIONSKÆDEN ER UDSTYRET MED RINGPAKNINGER MELLEM LEDENE, DER SIKRER AT FEDTET IKKE LØBER UD. UDVIS STOR FORSIGTIGHED UNDER JUSTERING, SMØRING, RENGØRING OG UDSKIFTNING AF KÆDEN.

KÆDESMØREMIDLERNE I HÅNDKØB KAN INDEHOLDE STOFFER, DER ER SKADELIGE FOR KÆDENS RINGPAKNINGER AF GUMMI.

BENYT ALDRIG KØRETØJET LIGE EFTER KÆDESMØRINGEN, DA SMØREMIDLET I KRAFT AF CENTRIFUGALKRAFTEN VIL BLIVE RYSTET AF MOD YDERSIDEN OG OVERSTÆNKE DE OMKRINGLIGGENDE OMRÅDER.

SL 750
SHIVER ABS

aprilia



Κεφ. 05
Τεχνικά χαρακτηριστικά

Kap. 05
Tekniske specifikationer

Διαστάσεις

Μέγιστο μήκος	2100 mm (82.68 ίv.)
Μέγιστο πλάτος	800 mm (31.50 ίv.)
Μέγιστο ύψος (στη μάσκα)	1135 mm (44.69 ίv.)
Ύψος έως τη σέλα	810 mm (31.89 ιv.)
Διαξόνιο	1440 mm (56.69 ίv.)
Βάρος κατά την πορεία (με γεμάτο ρεζερβουάρ βενζίνης)	210 Kg (463 lb)

DIMENSIONER

Maks. længde	2100 mm (82.68 in)
Maks. bredde	800 mm (31.50 in)
Maks. højde (til kåbe)	1135 mm (44.69 in)
Højde til sadel	810 mm (31.89 in)
Akselafstand	1440 mm (56.69 in)
Vægt iht. gear (med fuld benzintank)	210 kg (463 lb)

Κινητήρας

Μοντέλο	M551M
Τύπος	Δικύλινδρος τετράχρονος σε V με εσωτερική γωνία 90° επιμήκης με 4 βαλβίδες ανά κύλινδρο, 2 εκκεντροφόρους επί κεφαλής.
Αριθμός κυλίνδρων	2
Συνολικός κυβισμός	749,9 cc (45.76 cu ίv.)
Διάμετρος/διαδρομή	92 x 56,4 mm (3.62 x 2.22 cu in)

MOTOR

Model	M551M
Type	2-cylindret 4-takts V-motor 90° rækkemonteret med 4 ventiler pr. cylinder, 2 overliggende knastaksler.
Antal cylindre	2
Samlet slagvolumen	749,9 cc (45.76 cu in)
Boring / slaglængde	92 x 56,4 mm (3.62 x 2.22 cu in)

Διάκενο βαλβίδων εισαγωγής	0,11 - 0,18 mm (0.0043 - 0.0071 ίν.)
Διάκενο βαλβίδων εξαγωγής	0,16 - 0,23 mm (0.0063 - 0.0091 ίν.)
Σχέση συμπίεσης	11,0: 1
Εκκίνηση	Ηλεκτρική
Αριθμός στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1400 ± 100 σ.α.λ. (rpm)
Συμπλέκτης	πολυδίσκος σε λουτρό λαδιού με χειριστήριο στην αριστερή πλευρά του τιμονιού
Σύστημα λίπανσης	Κάρτερ με υγρό. Σύστημα πίεσης ρυθμιζόμενο από μία γραναζωτή αντλία
Φίλτρο αέρα	Με φύσιγγα ξηρού φιλτραρίσματος
Ψύξη	με υγρό

Indsugningsventiler spillerum	0,11 - 0,18 mm (0.0043 - 0.0071 in)
Udblæsningsventiler spillerum	0,16 - 0,23 mm (0.0063 - 0.0091 in)
Komprimeringsforhold	11,0: 1
Start	Elektrisk
Motoromdrejningstal i tomgang	1400 ÷ 100 omdr./min. (rpm)
Kobling	flerskive i oliebad med betjening på venstre side af styret
Smøresystem	Våddæksel. Trykbelastet system styret af trochoidalpumpe
Luftfilter	Med tør, filtrerende patron
Kølesystem	væskefyldt

Κιβώτιο ταχυτήτων

Τύπος	μηχανικό 6 σχέσεων με πεντάλ στην αριστερή πλευρά του κινητήρα

Gear

Type	mekanisk med 6 forhold, med pedalbetjening på venstre side af motoren

Χωρητικότητα

Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	15 λίτρα (3.30 γαλλόνια Η.Β., 3.96 γαλλόνια Η.Π.Α.)
Ρεζέρβα καυσίμου	3 λίτρα (0.66 γαλλόνια Η.Β., 0.79 γαλλόνια Η.Π.Α.)
λάδι κινητήρα	3,0 λίτρα (χωρίς αλλαγή φίλτρου λαδιού) (0.66 γαλλόνια Η.Β., 0.79 γαλλόνια Η.Π.Α.) 3,2 λίτρα (χωρίς αλλαγή φίλτρου λαδιού) (0.70 γαλλόνια Η.Β., 0.85 γαλλόνια Η.Π.Α.)
Ποσότητα λαδιού στο πηρούνι (για κάθε καλάμι)	535 cc (32.65 cuin)
Ψυκτικό υγρό	1,8 λίτρα (0.40 γαλλόνια Η.Β., 0.48 γαλλόνια Η.Π.Α.)
Θέσεις	2
Μέγιστο φορτίο οχήματος	190 kg (418.9 lb) (Οδηγός + συνεπιβάτης + αποσκευές)

Rumfang

Brændstof (inkl. reserve)	15 l (3.30 UK gal; 3.96 US gal)
Brændstofreserve	3 l (0.66 UK gal; 0.79 US gal)
Motorolie	3,0 l (uden oliefilterskift) (0.66 Uk gal; 0.79 US gal) 3,2 l (med oliefilterskift) (0.70 Uk gal; 0.85 US gal)
Oliemængde i gaffel (for hver stang)	535 cc (32.65 cuin)
Kølevæske	1,8 l (0.40 UK gal; 0.48 US gal)
Pladser	2
Maksimal last	190 kg (418.9 lb) (fører + passager + bagage)

Σχέσεις μετάδοσης

Σχέση μετάδοσης	Πρωτεύουσα με γρανάζια 38/71
Σχέση μετάδοσης 1ης ταχύτητας	14/36 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 2ης ταχύτητας	17/32 (δευτερεύουσα)

TRANSMISSIONSFORHOLD

Transmissionsforhold	Førstegear med tandhjul 38/71
Transmissionsforhold 1-gear	14/36 (sekundært)
Transmissionsforhold 2-gear	17/32 (sekundært)

Σχέση μετάδοσης 3ης ταχύτητας	20/30 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 4ης ταχύτητας	22/28 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 5ης ταχύτητας	23/26 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 6ης ταχύτητας	24/25 (δευτερεύουσα)
Τελικής σχέση	16/44

Transmissionsforhold 3-gear	20/30 (sekundært)
Transmissionsforhold 4-gear	22/28 (sekundært)
Transmissionsforhold 5-gear	23/26 (sekundært)
Transmissionsforhold 6-gear	24/25 (sekundært)
Sluttransmissionsforhold	16/44

Αλυσίδα μετάδοσης

Τύπος	Ατέρμονη (χωρίς κρίκους σύνδεσης) και με σφραγισμένους κρίκους. Αρ. κρίκων 108
Μοντέλο	525 ZRPK

TRANSMISSIONSKÆDE

Type	Endeløs (uden sammenkædningsled) og med forseglede led Antal led 108
Model	525 ZRPK

Σύστημα τροφοδοσίας

Τύπος	ηλεκτρονικός ψεκασμός πολλαπλών σημείων (Multipoint)
Διάμετρος πεταλούδων	Διάμ. 52 mm (2.05 ίν.)
Καύσιμο	βενζίνη super αμόλυβδη, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).

FORSYNINGSSYSTEM

Type	Elektronisk indsprøjtning (Multipoint)
Spjælddiameter	Diam. 52 mm (2.05 in)
Brændstof	Blyfrit superbenzin, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.)

ΠΛΑΙΣΙΟ

Τύπος	Πλάκες από χυτοπρεσσαριστό αλουμίνιο και σκελετός από ατσάλινους σωλήνες υψηλού ορίου ελαστικότητας.
Γωνία κλίσης τιμονιού	24,9°
Διορθωτική διαδρομή πιρουνιού	109.6 mm (4.29 in)

STEL

Type	Pressestøbte aluminiumsplader og skelet af rør i højstyrkestål.
Styrets hældning	24,9°
Styrevinkel	109.6 mm (4.29 in)

ΑΝΑΡΤΉΣΕΙΣ

Εμπρός	Τηλεσκοπικό πηρούνι upside-down υδραυλικής λειτουργίας, καλάμια διάμ. 43 mm (1.69 ίν.)
Διαδρομή	120 mm (4.72 ίν.)
Πίσω	Αιωρούμενο πηρούνι και υδραυλικό ρυθμιζόμενο μονό αμορτισέρ
Διαδρομή τροχού	122 mm (4.80 ίν.)

HJULOPHÆNG

Forhjul	Upside-down teleskopgaffelophæng med hydraulisk virkning og stangdiameter på 43 mm (1.69 in)
Ekskursion	120 mm (4.72 in)
Baghjul	oscillerende gaffelophæng og justerbar hydraulisk monostøddæmper
Baghjulsudsving	122 mm (4.80 in)

Φρένα

Εμπρός	Με διπλό αιωρούμενο δίσκο - διάμ. 320 mm (12.60 ίν.), δαγκάνες με ακτινική στερέωση με τέσσερα εμβολάκια - 2 διάμ. 27 mm (1.06 ίν.); 2 διάμ. 32,03 (1.26 ίν.) και 4 τακάκια
Πίσω	Με δίσκο - διάμ. 240 mm (9.45 ίν.), δαγκάνα με μονό εμβολάκι - διάμ. 35 mm (1.38 ίν.)

Bremser

Forhjul	Dobbelt skivebremse - diam. 320 mm (12.60 in), bremsekaliber med radial fæstning og fire stempler - 2 diam. 27 mm (1.06 in); 2 diam. 32,03 (1.26 in) og 4 bremseklodser
Baghjul	Skrivebremse - diam. 240 mm (9.45 in), bremsekaliber med enkeltstempel - diam. 35 mm (1.38 in)

ΖΑΝΤΕΣ ΤΡΟΧΩΝ

Τύπος	από ελαφρύ κράμα με εξαγόμενο πείρο
Εμπρός	3,50 x 17"
Πίσω	6,00 x 17"

HJULFÆLGE

Type	i letmetal-legering m. udtrækkelig tap
Forhjul	3,50 x 17"
Baghjul	6,00 x 17"

ΕΛΑΣΤΙΚΑ

Τύπος ελαστικού (βασικός εξοπλισμό)	DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER - METZELER M3
Εμπρός	120/70 ZR17" (58W)

DÆK

Dæktype	DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER - METZELER M3
Forhjul	120/70 ZR17" (58W)

Πίεση	1 επιβάτης: 2,3 bar (230 Kpa) (33.36 PSI) 2 επιβάτες: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI)
Πίσω	180/55 ZR17" (73W) ή 190/50 ZR17" (73W)
Πίεση	1 επιβάτης: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI) 2 επιβάτες: 2,8 bar (280 Kpa) (40.61 PSI)

Μπουζί

Στάνταρ μπουζί	NGK CR7EKB
Απόσταση ηλεκτροδίων μπουζί	0,7 - 0,6 mm (0.028 ίν. - 0.024 ίν.)
Αντίσταση	5 kOhm

Ηλεκτρική εγκατάσταση

ΜΠΑΤΑΡΙΑ	12V - 12 Ah
Πρωτεύουσες ασφάλειες	30 A - 40 A
Δευτερεύουσες ασφάλειες	3 A, 10 A, 15 A, 20 A

Dæktryk	1 passager: 2,3 bar (230 Kpa) (33.36 PSI) 2 passagerer: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI)
Baghjul	180/55 ZR17" (73W) eller 190/50 ZR17" (73W)
Dæktryk	1 passager: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI) 2 passagerer: 2,8 bar (280 Kpa) (40.61 PSI)

TÆNDRØR

Standard tændrør	NGK CR7EKB
Tændrørselektrodeafstand	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Modstand	5 kOhm

EL-ANLÆG

Batteri	12V - 12 Ah
Hovedsikringer	30 A - 40 A
Sekundære sikringer	3A, 10A, 15A, 20A

Ασφάλειες ABS	20 A
Γεννήτρια (με μόνιμο μαγνήτη)	13,5 V - 450 W στις 6000 σ.α.λ.
Εκκίνηση	Ηλεκτρική
ΑΝΑΦΛΕΞΗ	Επαγωγική ηλεκτρονική υψηλής απόδοσης ενσωματωμένη με τον ψεκασμό, μεταβλητό αβάνς και πηνίο Υ.Τ. ξεχωριστό.
Αβάνς ανάφλεξης	Με τρισδιάστατο χάρτη τον οποίο διαχειρίζεται ο εγκέφαλος

Λαμπτήρες

Μεσαία σκάλα φώτων	12V - 55 W H7
Μεγάλη σκάλα φώτων	12V - 55 W H7
Λαμπτήρας φώτων θέσης	12V - 5W x 2
Φλας	12V - 10W
Φως πινακίδας	12V - 5W
Πίσω φώτα θέσης/στοπ	12V - 5/21W x 2
Φωτισμός στροφόμετρου	LED
Φωτισμός οθόνης πολλαπλών λειτουργιών	LED

Sikringer ABS	20 A
Generator (med permanent magnet)	13,5 V - 450 W ved 6000 rpm
Start	Elektrisk
Tænding	Induktiv elektronik med høj ydeevne og udstyret med injektion, variabel anticipation og separat højspændingsspole.
Tændingsanticipation	Med tredimensionelt styreenhedsadministreret kort

PÆRER

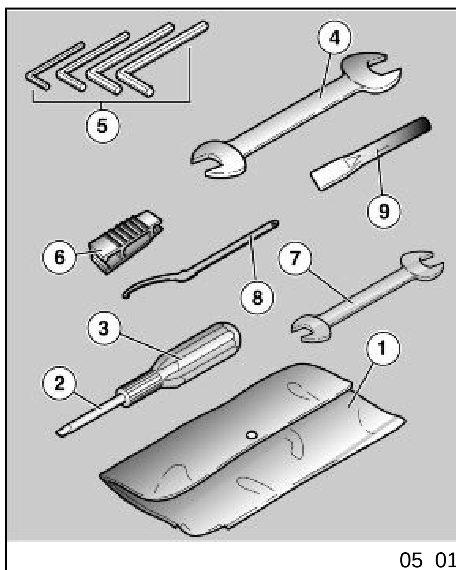
Nærlys	12V - 55W H7
Fjernlys	12V - 55W H7
Positionslys foran	12 V - 5 W x 2
Blinklys	12V - 10W
Nummerpladebelysning	12V - 5W
Positionslys bagpå / stop	12V - 5/21W x 2
Omdrejningstællerbelysning	LED
Belysning i multifunktionsdisplay	LED

Ενδεικτικές λυχνίες

Μεγάλη σκάλα φώτων	LED
Δεξί φλας	LED
Αριστερό φλας	LED
Γενικός συναγερμός	LED
Αλλαγή σε νεκρή ταχύτητα	LED
Πλαϊνό σταντ κατεβασμένο	LED
Ρεζέρβα καυσίμου	LED
ABS	LED

Kontrollamper

Fjernlys	LED
Højre blinklysindikator	LED
Venstre blinklysindikator	LED
Generel advarselslampe	LED
Gear i frigear	LED
Støtteben nede	LED
Brændstofreserve	LED
ABS	LED



05_01

Εργαλεία οχήματος (05_01)

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- Θήκη (1),
- Αντιστρέψιμο κατσαβίδι (2),
- Λαβή για αντιστρέψιμο κατσαβίδι (3),
- Γερμανικό κλειδί 11 - 13 mm (0,43 - 0,51 ίντσες) (4),
- Κλειδιά αρσενικά εξαγωνικά λυγισμένα 3, 4, 5, 6 mm (0,12, 0,16, 0,20, 0,24 ίντσες) (5),
- Πένσες για την εξαγωγή ασφαλειών (6),
- Διπλό γερμανικό κλειδί 8 - 10 mm (0,31 - 0,39 ίντσες) (7),
- Κλειδί ρύθμισης προφόρτισης δακτυλίου αμορτισέρ (8)
- Κυλινδρική προέκταση για κλειδί (9).

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 1,5 kg (3,30 lb)

Tilbehør (05_01)

Udstyret omfatter:

- Opbevaringspose (1);
- Tofunktionsskruetrækker (2);
- Håndtag til tofunktionsskruetrækker (3);
- Fladnøgle 11 - 13 mm (0.43 - 0.51 in) (4);
- Sekskantede, bøjede unbrakonøgler 3, - 4, - 5, - 6 mm, (0.12, 0.16, 0.20, 0.24 in) (5);
- Sikringsudtrækningspincet (6);
- Dobbelt fladnøgle 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (7);
- Nøgle til justering af støddæmper forbelastning (8)
- Trykket, cylindrisk forlænger til nøgle (9).

Maksimal, tilladt vægt: 1,5 kg (3.30 lb)

SL 750
SHIVER ABS

aprilia



Κεφ. 06 Προγραμματισμένη συντήρηση

Kap. 06 Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η aprilia έχει προετοιμάσει μια σειρά ελέγχων και επεμβάσεων συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συνοψιστεί στη σελίδα που ακολουθεί. Ένας καλός κανόνας είναι τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να επισημαίνονται άμεσα σε έναν **Αντιπρόσωπο ή Εξουσιοδοτημένο Μεταπωλητή aprilia** χωρίς να περιμένετε για τη διόρθωσή τους το επόμενο σέρβις.

Είναι απαραίτητο να κάνετε τα σέρβις στα προδιαγραφόμενα χιλιομετρικά και χρονικά διαστήματα, μόλις φτάσετε στο προβλεπόμενο όριο χιλιομέτρων. Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της "Προγραμματισμένης Συντήρησης" σας παραπέμπουμε στο "Βιβλιαράκι της Εγγύησης".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. Det er en god regel at oplyse **sælgeren eller den autoriserede aprilia-forhandler** om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.

Det er påkrævet at udføre rutineeftersynene efter de foreskrevne afstands- og tidsintervaller, så snart det forudsete kilometerantal er nået. Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Se "Garantibetingelserne" vedrørende alle de andre oplysninger om garanti og afviklingen af den planlagte vedligeholdelse.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

I: ΕΛΕΓΞΤΕ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, ΡΥΘΜΙΣΤΕ, ΛΙΠΑΝΕΤΕ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ

C: ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, R: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ, A: ΡΥΘΜΙΣΤΕ, L: ΛΙΠΑΝΕΤΕ

* Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε 1000 km

** Αντικαταστήστε κάθε 2 χρόνια

*** Αντικαταστήστε κάθε 4 χρόνια

**** Σε κάθε εκκίνηση

***** Ελέγξτε κάθε μήνα

I: KONTROLLÉR, RENS, JUSTÉR, SMØR ELLER UDSKIFT EFTER BEHOV

C: RENS, R: UDSKIFT, A: JUSTÉR, L: SMØR

* Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt for hver 1000 km

** Udskift hvert 2. år

** Udskift hvert 4. år

**** Ved hver start

***** Kontrollér hver måned

Πίνακας περιοδικής συντήρησης

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Πίσω αμορτισέρ					I				I
Μπουζί					R				R
Αλυσίδα μετάδοσης *	I				I				I
Ντίζες και χειριστήρια	I				I				I
Κουζινέτα τιμονιού και διάκενο τιμονιού	I				I				I
Κουζινέτα τροχών					I				I
Διαγνωστική εγκεφάλου	I				I				I

Km x 1.000	**1**	**5**	**10**	**15**	**20**	**25**	**30**	**35**	**40**
Δίσκοι φρένων	I				I				I
ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ			I		R		I		R
Φίλτρο λαδιού κινητήρα	R				R				R
Πιρούνι					I				I
Γενική λειτουργία του οχήματος	I				I				I
Διάκενο βαλβίδων	I				A				A
Κύκλωμα ψύξης					I				I
Συστήματα φρένων	I				I				I
Εγκατάσταση φώτων	I				I				I
Διακόπτες ασφαλείας					I				I
Υγρό χειριστηρίου συμπλέκτη **	I				I				I
Υγρό φρένων **	I				I				I
Ψυκτικό υγρό **	I				I				I
Λάδι πιρουνιού **									
λάδι κινητήρα	R				R				R
Προσανατολισμός φώτων					I				I
Τσιμούχα λαδιού πιρουνιού					I				I
Εύκαμπτος σύνδεσμος					I				I
Λάστιχα - πίεση/φθορά*****	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Τροχοί	I				I				I
Σφίξιμο μπουλονιών	I				I				I
Αναρτήσεις και γεωμετρία	I				I				I

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Ενδεικτική λυχνία σφάλματος στον πίνακα οργάνων ****									
Σωληνάκια καυσίμου ***					I				I
Φθορά συμπλέκτη					I				I
Φθορά τακακιών φρένων	I	I	I	I	I	I	I	I	I

PERIODISK VEDLIGEHOLDELSESSKEMA

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Bagstøddæmper					I				I
Tændrør					R				R
Transmissionskæde *	I				I				I
Transmissionskabler og betjeningsanordninger	I				I				I
Styrets kuglelejer og spillerum	I				I				I
Hjulenes kuglelejer					I				I
Diagnosticering styreenhed	I				I				I
Bremseskiver	I				I				I
Luftfilter			I		R		I		R
Motoroliefilter	R				R				R
Gaffelstykke					I				I
Køretøjets generelle funktion	I				I				I
Ventilspillerum	I				A				A
Køleanlæg					I				I
Bremseanlæg	I				I				I

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Lygteanlæg	I				I				I
Sikkerhedsafbrydere					I				I
Koblingsvæske **	I				I				I
Bremsevæske **	I				I				I
Kølevæske **	I				I				I
Gaffelolie **									
Motorolie	R				R				R
Justering af lyskegle					I				I
Pakning, gaffel					I				I
Dæmpere					I				I
Dæk - tryk / slitage*****	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Hjul	I				I				I
Stramning af møtrikker	I				I				I
Ophæng og orientering	I				I				I
Kontrollampe for fejl på instrumentbræt ****									
Brænstofsrør ***					I				I
Koblingsslitage					I				I
Slitage på bremsebeklædning	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Συνιστώμενα προϊόντα

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Λάδι κινητήρα	Χρησιμοποιήστε λάδια μάρκας με προδιαγραφές ίσες ή υψηλότερες από τις προδιαγραφές API SJ/CCMC G4/ACEA A3-04/ JASO MA.
AGIP FORK 5W	Λάδι πιρουνιού	SAE 5W
AGIP MP GREASE	Γράσο για ρουλεμάν, ρακόρ, αρθρώσεις και μοχλισμούς.	Εναλλακτικά με το συνιστώμενο προϊόν, χρησιμοποιήστε γράσο μάρκας για ρουλεμάν κύλησης, πεδίο ωφέλιμης θερμοκρασίας -30° C...+140°C (-22°F...+284°F), σημείο σταγόνας 150°C...230°C (302°F...446°F), υψηλή αντισκωριακή προστασία, καλή αντοχή στο νερό και στην οξείδωση.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	ΑΛΥΣΙΔΕΣ προτεινόμενο	Γράσο
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ προτεινόμενο	-
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	ΥΓΡΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ προτεινόμενο	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ προτεινόμενο	Βιοδιασπώμενο υγρό ψύξης, έτοιμο για χρήση, με τεχνολογία και χαρακτηριστικά "long life" (κόκκινου χρώματος). Εξασφαλίζει την

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
		προστασία από το πάγωμα έως -40°C (-40°F). Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-16.

ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Motorolie	Brug olie af et mærke, der har samme eller bedre kvalitet iht. API SJ/CCMC G4/ACEA A3-04/ JASO MA.
AGIP FORK 5W	Olie i gaffelophæng	SAE 5W
AGIP MP GREASE	Fedt til kuglelejer, led, omdrejningspunkter og løftestangsmekanismer	Benyt, som alternativ til det anbefalede produkt, mærkevaresmørefedt til de flytbare kuglelejer, brugbart temperaturinterval -30°C... +140°C (-22°F...+284°F), dråbepunkt 150°C... 230°C (302°F...446°F), høj rusthæmmende evne, god vandbeskyttelses og oxyderingsbeskyttelse.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	KÆDER anbefalet	Fedt
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	BREMSEVÆSKE anbefalet	-
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Anbefalet KOBLINGSVÆSKE	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	MOTORKØLEVÆSKE anbefalet	Biologisk nedbrydelig kølevæske, klar til brug, med teknologi og karakteristik til lang levetid (rød). Frostsikring op til -40°C (-40°F). Opfylder kravene i CUNA 956-16 standarden.

Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

REGISTER



IL VALORE DELL'ASSISTENZA

Grazie ai continui aggiornamenti tecnici e ai programmi di formazione specifica sui prodotti aprilia, solo i meccanici della **Rete Ufficiale aprilia** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura speciale occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei **Ricambi Originali aprilia** sono fattori essenziali !

Per avere informazioni sul **Concessionario Ufficiale e/o Centro Assistenza** più vicino, riferirsi alle Pagine Gialle o cercare direttamente sulla cartina geografica presente nel nostro Sito Internet Ufficiale:

www.aprilia.com

Solo se si richiedono Ricambi Originali Aprilia si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I Ricambi Originali aprilia sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.

Le descrizioni ed illustrazioni fornite nella presente pubblicazione s'intendono non impegnative; Aprilia perciò si riserva il diritto, ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo qui descritto ed illustrato, di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, particolari o forniture di accessori, che essa ritenga conveniente per scopo di miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

Non tutte le versioni riportate nella presente pubblicazione sono disponibili in ogni Paese. La disponibilità delle singole versioni deve essere verificata con la rete ufficiale di vendita Aprilia.

IL VALORE DELL'ASSISTENZA

Grazie ai continui aggiornamenti tecnici e ai programmi di formazione specifica sui prodotti aprilia, solo i meccanici della **Rete Ufficiale aprilia** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura speciale occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei **Ricambi Originali aprilia** sono fattori essenziali !

Per avere informazioni sul **Concessionario Ufficiale e/o Centro Assistenza** più vicino, riferirsi alle Pagine Gialle o cercare direttamente sulla cartina geografica presente nel nostro Sito Internet Ufficiale:

www.aprilia.com

Solo se si richiedono Ricambi Originali Aprilia si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I Ricambi Originali aprilia sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.

Le descrizioni ed illustrazioni fornite nella presente pubblicazione s'intendono non impegnative; Aprilia perciò si riserva il diritto, ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo qui descritto ed illustrato, di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, particolari o forniture di accessori, che essa ritenga conveniente per scopo di miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

Non tutte le versioni riportate nella presente pubblicazione sono disponibili in ogni Paese. La disponibilità delle singole versioni deve essere verificata con la rete ufficiale di vendita Aprilia.